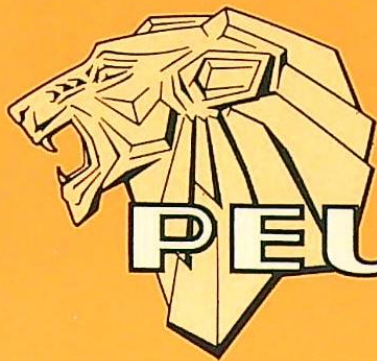


peugeot504.info



PEUGEOT

504

GL-TI

peugeot504.info

PEUGEOT fait confiance à



UNIFLO
10W-40

UNIFLO 10W-40
(boîte manuelle)
ESSO AUTOMATIC
TRANSMISSION FLUID
Type Dexron B 10
(boîte automatique)

ESSO GEAR OIL
GX 80

PEUGEOT 504

A 11 - A 12 - A 13 - A 14

F 11 - F 13 - D 11 - D 13

UTILISATION

ENTRETIEN

BEDIENUNG

WARTUNG

USO

MANUTENZIONE

GEBRUIK

ONDERHOUD

peugeot504.info

POUR ÉCONOMISER LE CARBURANT

Respectez les conseils suivants

Veillez au bon état de votre véhicule :

- Conformez-vous au plan d'entretien que nous préconisons : un moteur bien réglé consomme moins.

- Vérifiez fréquemment la pression des pneus.

Un sous-gonflage en accélère l'usure, augmente la consommation de carburant et dégrade la tenue de route, le confort et la sécurité.

- Évitez la surcharge.

- Enlevez galerie de toit ou porte-skis dès qu'ils ne sont plus utilisés.

Conduisez en souplesse :

- Évitez les démarrages brusques.

- Coupez le moteur lors d'un arrêt prolongé. Il pollue surtout au ralenti.

- Roulez régulièrement. Toute modification inutile de la vitesse augmente la consommation.

- Prévoyez à temps les manœuvres à effectuer.

Le respect de ces conseils vous permettra d'économiser le carburant et allégera le budget d'entretien de votre voiture.

KRAFTSTOFF SPAREN

Folgende Ratschläge beachten

Den Wagen in einwandfreiem Zustand halten :

- Den von uns empfohlenen Wartungsplan befolgen : ein richtig eingestellter Motor verbraucht weniger.

- Regelmässig den Reifenluftdruck überprüfen.

Zu niedriger Luftdruck bewirkt stärkeren Verschleiss der Reifen, erhöht den Kraftstoffverbrauch und beeinträchtigt die Strassenlage, den Fahrkomfort und die Sicherheit.

- Den Wagen nicht überladen.

- Dachgepäckträger sofort entfernen, wenn sie nicht mehr gebraucht werden.

Wirtschaftlich fahren :

- « Rasante » Starts vermeiden.

- Den Motor bei längerem Anhalten abstellen. Die Abgasentwicklung ist besonders im Leerlauf gross.

- Gleichmässig fahren. Unnütze Geschwindigkeitsänderungen erhöhen den Verbrauch.

- Umsichtig und vorausschauend fahren.

Wenn Sie diese Ratschläge befolgen, können Sie Kraftstoff sparen und somit die Kosten für den Unterhalt Ihres Wagens senken.

PER ECONOMIZZARE CARBURANTE

Rispettare i seguenti consigli

Mantenere il veicolo in buono stato :

- Attenersi al programma di manutenzione che noi raccomandiamo : un motore bene a punto consuma di meno.

- Verificare frequentemente la pressione dei pneumatici.
Un gonfiaggio insufficiente ne accelera l'usura, aumenta il consumo di carburante e diminuisce la tenuta di strada, il comfort e la sicurezza.

- Evitare i sovraccarichi.

- Togliere i portabagagli sul tetto o il portasci appena non sono più necessari.

Adottare una guida costante :

- Evitare le brusche partenze.

- Fermare il motore in caso di arresto prolungato (è inquinante soprattutto al minimo).

- Viaggiare ad andatura regolare. Qualsiasi inutile variazione di velocità aumenta il consumo.

- Prevedere a tempo le manovre da effettuare.

L'osservanza di questi consigli permetterà un'economia di carburante e una riduzione delle spese di manutenzione del veicolo.

OM MINDER BRANDSTOF TE VERBRUIKEN

Let op de volgende adviezen

Houd uw automobiel in een perfecte staat :

- Houd u aan het onderhoudsschema dat wij aanbevelen : een goed afgestelde motor verbruikt minder.

- Controleer regelmatig de bandenspanning.

Te zachte banden slijten sneller, verhogen het benzine-verbruik en hebben een nadelige invloed op de wegligging, het comfort en de veiligheid.

- Vermijd overbelasting.

- Verwijder de imperial of de ski-klemmen wanneer zij niet gebruikt worden.

Rijd soepel :

- Vermijd plotseling gasgeven.

- Zet de motor af bij langere wachttijden. Luchtverontreiniging treedt vooral op bij stationair draaien.

- Rijd zoveel mogelijk constant. Iedere onnodige verandering van snelheid verhoogt het benzineverbruik.

- Voer vooral op tijd de nodige handelingen uit.

Het opvolgen van deze adviezen zal u in staat stellen het benzineverbruik te verminderen, waardoor eveneens de onderhoudskosten van uw automobiel lager worden.

peugeot504.info

SOMMAIRE

| | |
|----------------------------------|-------|
| A - Alternateur | 31 |
| Antivol-démarreur | 7 |
| Assistance de direction | 49 |
| B - Baladeuse | 31 |
| Banquette AR | 11 |
| Batterie | 31-51 |
| Boîte de vitesses | 47 |
| C - Capot | 9 |
| Caractéristiques | 43-60 |
| Carburant | 7 |
| Carrosserie | 56 |
| Ceintures de sécurité | 13-57 |
| Changement de vitesse | 21 |
| Chauffage | 29 |
| Circuit de refroidissement | 53 |
| Clés | 7 |
| Coffre à bagages ou volet AR | 9 |
| Computateur d'éclairage | 27 |
| Compte-tours | 25 |
| Contrôle de marche | 23 |
| Cric | 39 |
| E - Eau | 53 |
| Éclairage intérieur | 25 |
| Ecran de calandre | 33 |
| Entretien | 47 |
| Essuie-vitre/lave-vitre | 23 |
| F - Feux AR de brouillard | 25 |
| Filtre à air | 45 |
| Filtre à essence | 51 |
| Filtre à huile | 45 |
| Freins | 49 |
| Frein à main | 25 |
| Fusibles | 37 |
| G - Gel (précautions) | 31 |
| Graissage | 55 |
| H - Huile | 45 |
| I - Identification | 71 |
| Injection | 51 |
| M - Mise en marche | 19 |
| Montre électrique | 17 |
| Moteur | 45-62 |
| P - Plaque de bord | 15 |
| Pneumatiques | 72 |
| Pompe à essence | 51 |
| Pompe d'injection | 51 |
| Pont AR | 49 |
| Portes | 9 |
| Projecteurs | 35 |
| R - Réglages | 59 |
| Remorquage | 35 |
| Rétroviseur | 25 |
| Rodage | 21 |
| Roue | 39 |
| S - Schémas électriques | 66 |
| Sièges | 11 |
| Signalisation | 33 |
| T - Tableau de bord | 17 |
| Transmission automatique | 21-35 |
| V - Ventilation | 29 |
| Vitres AV | 17 |
| Vitre AR chauffante | 27 |

SACHVERZEICHNIS

| | |
|---|-------|
| A - Abschleppen | 35 |
| Anlassen des Motors | 19 |
| Armaturenbrett | 15 |
| Armaturentafel | 15 |
| Automatisches Getriebe | 21-35 |
| B - Batterie | 31-51 |
| Beleuchtung | 33 |
| Betriebskontrolle | 23 |
| Bremsen | 49 |
| E - Einfahren | 21 |
| Einstellungen | 59 |
| Einspritzanlage | 51 |
| Einspritzpumpe | 51 |
| Elektrische Schaltpläne | 66 |
| Elektrische Zeituhr | 17 |
| F - Fahrzeugbezeichnung | 71 |
| Frost (Vorsichtsmassnahmen) | 31 |
| H - Handbremse | 25 |
| Handlampe | 31 |
| Heizung und Belüftung | 29 |
| Heizbare Heckscheibe | 27 |
| Hinterradsgetriebe | 49 |
| I - Innenraumbeleuchtung | 25 |
| K - Karosserie | 56 |
| Kofferraum oder Heckklappe | 9 |
| Kraftstoff | 7 |
| Kraftstofffilterpatrone | 51 |
| Kraftstoffpumpe | 51 |
| Kühlermaske | 33 |
| Kühlsystem | 53 |
| L - Lenk-, Zünd-, Anlassschloss | 7 |
| Lichtmaschine | 31 |
| Lichtschalter | 27 |
| Luftfilter | 45 |
| M - Motor | 45-62 |
| Motorhaube | 9 |
| N - Nebelrückleuchten | 25 |
| O - Ölfilter | 45 |
| R - Radwechsel | 39 |
| Reifen | 72 |
| Rücksitzbank | 11 |
| Rückspiegel | 25 |
| S - Schaltung | 21 |
| Scheibenwischer/ Scheibenwaschanlage | 27 |
| Scheinwerfer | 35 |
| Schlüssel | 7 |
| Schmierung | 55 |
| Servolenkung | 49 |
| Sicherheitsgurte | 13-57 |
| Sicherungen | 37 |
| Sitze | 11 |
| T - Technische Daten | 43-60 |
| Tourenzähler | 25 |
| Türen | 9 |
| V - Vordertürscheiben | 17 |
| W - Wagenheber | 39 |
| Wartung | 43 |
| Wasser | 53 |
| Wechselgetriebe | 47 |

SOMMARIO

| | |
|--|-------|
| A - Accumulatori | 31-51 |
| Acqua | 53 |
| Alternatore | 31 |
| Antifurto | 7 |
| Avviamento | 19 |
| B - Bagagliaio o sportello POST | 9 |
| C - Cambiamento di velocità | 21 |
| Cambio di velocità | 47 |
| Caratteristiche | 43-61 |
| Carburante | 7 |
| Carrozzeria | 56 |
| Chiave | 7 |
| Cinture di sicurezza | 13-57 |
| Circuito di raffreddamento | 53 |
| Cofano motore | 9 |
| Commutatore d'illuminazione | 27 |
| Contagiri | 25 |
| Controllo di marcia | 23 |
| Cric | 39 |
| Cristalli ANT | 17 |
| D - Divanetto POST | 11 |
| F - Fanali POST antinebbia | 25 |
| Filtro dell'aria | 45 |
| Filtro dell'olio | 45 |
| Filtro della benzina | 51 |
| Freni | 49 |
| Freno a mano | 25 |
| Fusibili | 37 |
| G - Gelo (precauzioni) | 31 |
| I - Identificazione | 71 |
| Iniezione | 51 |
| Ingrassaggio | 55 |
| Illuminazione interna | 25 |
| Impianto elettrico | 66 |
| L - Lampada portatile | 31 |
| Lunotto termico POST | 27 |
| M - Motore | 45-63 |
| Manutenzione | 43 |
| O - Olio | 45 |
| Orologio elettrico | 17 |
| P - Plancia di bordo | 15 |
| Pneumatici | 73 |
| Pompa d'iniezione | 51 |
| Pompa della benzina | 51 |
| Proiettori | 35 |
| Ponte POST | 49 |
| Porte | 9 |
| Q - Quadro strumenti | 17 |
| R - Regolazioni | 59 |
| Retrovisore | 25 |
| Riscaldamento | 29 |
| Rodaggio | 23 |
| Ruota | 39 |
| S - Schermo per calandra | 33 |
| Sedili | 11 |
| Segnalazione | 33 |
| Servosterzo | 49 |
| T - Tergicristallo-lavavetro | 27 |
| Trasmissione automatica | 21-35 |
| V - Ventilazione | 29 |

INHOUD

| | |
|--|-------|
| A - Accu | 31-51 |
| Achterbank | 11 |
| Achterbrug | 49 |
| Achteruitkijkspiegel | 25 |
| Achteruitverwarming | 27 |
| Afstellingen | 59 |
| Algemene gegevens | 43-61 |
| Autom. versnellingsbak | 21-35 |
| B - Bagageruimte of achterklep | 9 |
| Banden | 73 |
| Benzinefilter | 51 |
| Benzinapomp | 51 |
| Binnenverlichting | 25 |
| Brandstof | 7 |
| C - Carrosserie | 56 |
| Controle onder het rijden | 23 |
| D - Dashboard | 15 |
| E - Elektrisch schema | 66 |
| H - Handrem | 25 |
| I - Identificatie | 71 |
| Injectiepomp | 51 |
| Inrijden | 21 |
| Insputting | 51 |
| Instrumentenbord | 17 |
| K - Klokje | 17 |
| Koelsysteem | 53 |
| Koplampen | 35 |
| Krik | 39 |
| L - Lichtschakelaar | 27 |
| Luchtfilter | 45 |
| M - Mistlampen, achter | 25 |
| Motor | 45-63 |
| Motorkap | 9 |
| O - Oliefilter | 45 |
| Onderhoud | 43 |
| P - Pechlamp | 31 |
| Portieren | 9 |
| R - Radiateurhoes | 33 |
| Remmen | 49 |
| Richtingaanwijzers | 25 |
| Ruitesprouers/Ruitwissers | 27 |
| S - Slepen | 35 |
| Sleutels | 7 |
| Smering | 55 |
| Starten van de motor | 19 |
| Stoelen | 11 |
| Stuurbekrachtiging | 49 |
| T - Toerenteller | 25 |
| V - Veiligheidsgordels | 13-57 |
| Ventilatie | 29 |
| Verlichting | 33 |
| Versnellingsbak | 21 |
| Verwarming | 47 |
| Voorportierruit | 29 |
| Vorst (te nemen voorzorgsmaatregelen) | 17 |
| W - Water | 31 |
| Wiel | 53 |
| Wisselstroomgenerator | 39 |
| Z - Zekeringen | 31 |
| | 37 |



Votre Peugeot 504 a été conçue pour être pratique, elle est construite pour durer. Pour vous en faciliter l'heureuse utilisation nous vous proposons, dans les deux chapitres de cette brochure, quelques conseils et préconisations qui, nous l'espérons, pourront vous être utiles :

- Chapitre «UTILISATION» - Les équipements, leur utilisation.
- Chapitre «ENTRETIEN» - Un minimum pourtant nécessaire. En fin de chapitre, caractéristiques générales.

Les illustrations concernent d'une part le modèle de base et d'autre part, les particularités principales des autres modèles selon leurs destinations.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à sa production, sans pour cela, être tenu de mettre à jour la présente notice.

Votre Concessionnaire ou la Direction PEUGEOT de votre secteur sont à votre disposition pour tous renseignements que vous désiriez obtenir. Nous vous prions de toujours préciser le type, le numéro de série et le kilométrage de votre véhicule.

Si un incident de parcours vous contraignait à faire appel à un dépanneur, nous vous conseillons de veiller à ce qu'il conduise votre voiture dans l'un des 7000 ateliers de notre réseau. Dans ces conditions, la réparation sera effectuée selon nos normes de fabrication et avec les PIÈCES PEUGEOT D'ORIGINE.

Nous vous souhaitons bonne route.

VORWORT

Ihr Peugeot 504 wurde nach praktischen Gesichtspunkten entworfen, bei der Herstellung legten wir den Akzent auf lange Lebensdauer. Die in den beiden Kapiteln dieser Broschüre zusammengestellten Ratschläge und Empfehlungen gestatten Ihnen, sich mit Ihrem Fahrzeug vertraut zu machen:

- Kapitel: «BEDIENUNG» der Bordinstrumente.
- Kapitel «WARTUNG» - Beschränkung auf die notwendigsten Wartungsarbeiten. Am Ende des Kapitels die allgemeinen technischen Daten.

Die Abbildungen betreffen das Grundmodell und die hauptsächlichsten Besonderheiten der anderen Modelle je nach Bestimmungsland.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Angaben in dieser Betriebsanleitung sind deshalb unverbindlich.

Ihr Vertragshändler oder die PEUGEOT Regionaldirektion Ihres Gebiets stehen Ihnen für alle weiteren Auskünfte zur Verfügung. Bei Anfragen geben Sie bitte stets den Typ, die Seriennummer und den Kilometerstand Ihres Fahrzeuges an.

Sollte Ihr Fahrzeug einmal abgeschleppt werden, so achten Sie darauf, dass die Reparatur in einer der 7000 Werkstätten unseres Vertreternetzes durchgeführt wird. Allein unsere Händler bieten Ihnen die Gewähr, dass die Reparatur unseren Fabrikationsnormen entsprechend mit PEUGEOT - ORIGINAL - ERSATZTEILEN erfolgt.

Wir wünschen Ihnen gute Fahrt.

PREMESSA

La Vostra Peugeot 504, concepita per essere pratica, è stata costruita per durare. Allo scopo di renderne più gradevole l'impiego, Vi proponiamo, nei 2 capitoli del presente libretto, alcuni consigli e raccomandazioni che ci auguriamo possano esserVi utili.

- Capitolo «USO» - Equipaggiamenti e loro uso.
- Capitolo «MANUTENZIONE». Il minimo indispensabile. A fine capitolo, caratteristiche generali.

Le illustrazioni riguardano sia il modello di base che le particolarità principali degli altri modelli secondo le loro destinazioni.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare la produzione senza peraltro dover aggiornare il presente opuscolo.

Il Vostro Concessionario, oppure la Direzione PEUGEOT del Vostro settore sono a Vostra disposizione per qualsiasi informazione desideriate ottenere. In ogni caso, vogliate indicare il tipo, il numero di serie e il chilometraggio del Vostro veicolo.

In caso di noie su strada, è nel Vostro interesse far condurre il Vostro veicolo presso una delle 7000 officine della nostra rete. Sarete sicuri in tal modo che la riparazione sarà effettuata secondo le nostre norme di fabbricazione e con i RICAMBI ORIGINALI PEUGEOT.

Buon viaggio.

VOORWOORD

Uw Peugeot 504 is ontworpen voor 'n praktisch gebruik en gebouwd voor een lange levensduur. Om U een goed gebruik te vergemakkelijken, geven wij U in de twee hoofdstukken van dit boekje einige wenken en voorzorgsmaatregelen die U, naar wij hopen, van nut kunnen zijn.

- Hoofdstuk «GEBRUIK» - De uitrusting en zijn bediening.
- Hoofdstuk «ONDERHOUD» - Minimum, maar wel noodzakelijk. Aan het einde van dit hoofdstuk, de algemene gegevens.

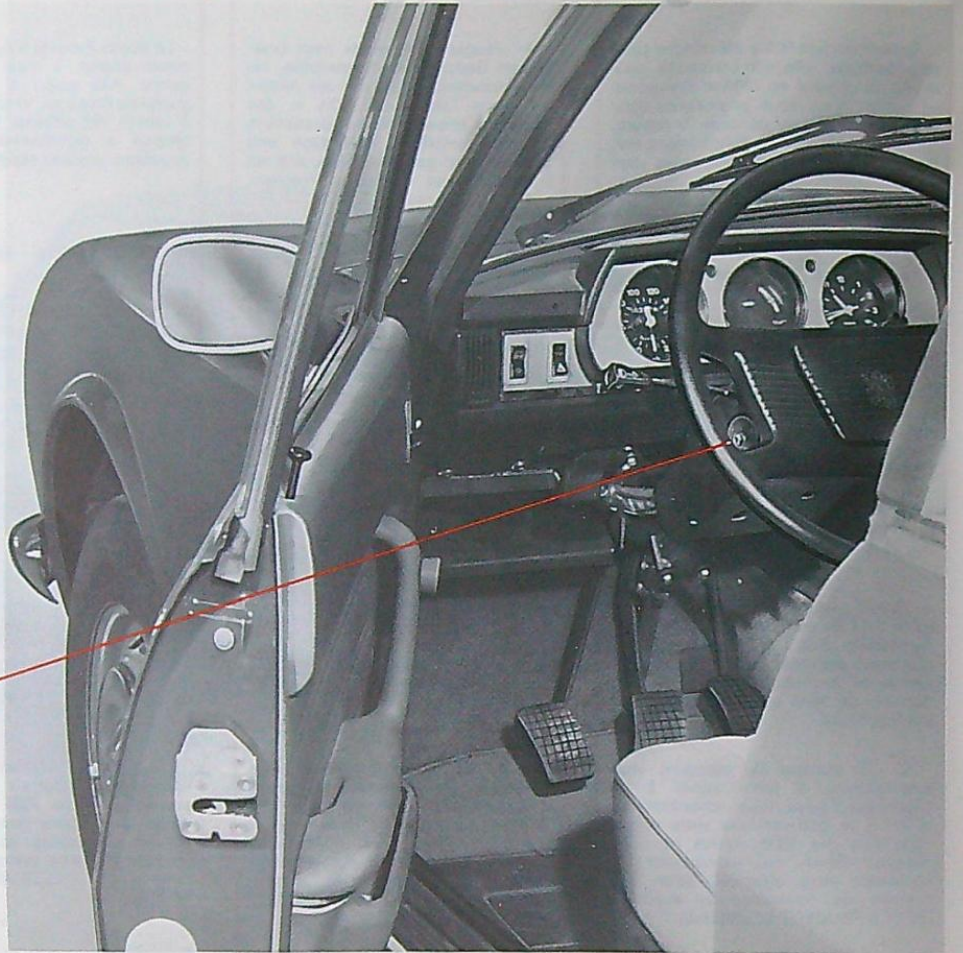
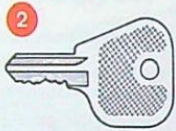
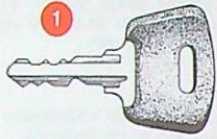
De afbeeldingen bevatten het basismodel als ook de belangrijkste kenmerken van de andere modellen al naar gelang hun bestemming.

De fabrikant behoudt zich het recht voor alle veranderingen, die hij nodig acht op de productie aan te brengen, zonder die eerst in het instructieboekje te vermelden.

Uw PEUGEOT-dealer of de importeur staan te uwer beschikking voor alle nadere informatie. U dient dan wel het type, chassisnummer en km-stand van Uw wagen te vermelden.

Wanneer U onverhoopt onderweg pech mocht krijgen, raden wij U aan erop te letten, dat Uw wagen naar één van de 7000 Peugeot-dealers gebracht wordt. Aldaar zal de reparatie goed worden uitgevoerd volgens onze fabriekvoorschriften en met ORIGINELE PEUGEOT-ONDERDELEN.

Wij wensen U een goede reis.



peugeot504.info

- 1 - Clé de l'antivol et des portes.
- 2 - Clé de coffre et de vide-poches.

Noter le numéro des clés.

En cas de perte, cette précaution facilitera la fourniture rapide de nouvelles clés par le concessionnaire ou l'agent le plus proche.

ANTIVOL - 3

S - Stop - Contact coupé.

Sécurité antivol: retirer la clé 1 et tourner le volant jusqu'au blocage. Le solliciter légèrement pour déverrouillage.

A - Accessoires - Contact moteur coupé. Alimentation des accessoires branchés sur fusibles 4 et 5 GL, 1 et 5 TI (p. 37).

ATTENTION

Dans cette position, il y a possibilité de décharge de batterie par poste autoradio ou autres accessoires et risque de manœuvre accidentelle des lève-vitres pouvant occasionner des blessures aux personnes restant dans la voiture.

Il est recommandé au conducteur d'enlever la clé de contact lorsqu'il quitte son siège.

G - Garage - Contact coupé.
Clé retirée, direction libre (manœuvre de parking).

M - Marche - Contact et alimentation des fusibles 3 - 4 et 5 (+ 1 TI) (p. 37).

D - Démarrage - Une sécurité empêche deux enclenchements successifs du démarreur. Revenir en arrière pour une nouvelle sollicitation.

CARBURANT

Bouchon dans l'aile AR gauche.
Ouverture: appuyer et tourner à gauche.

Utiliser: Supercarburant.
A11-A12: 56 l.
F11-D11: 60 l.

SCHLÜSSEL

- 1 - Lenk-, Zünd-, Anlass- und Türschlüssel.
- 2 - Kofferraum- und Handschuhfachschlüssel.

Die Schlüsselnummern vermerken.

Dies erleichtert bei Verlust die schnelle Lieferung eines Ersatzschlüssels durch den nächstgelegenen Vertragshändler.

LENK-ZÜND-ANLASSSCHLOSS - 3

S - Halt - Zündung ausgeschaltet.

Absperrn der Lenkung: den Schlüssel 1 herausziehen und das Lenkrad bis zum Einrasten des Sperriegels drehen. Zum Entriegeln leicht bewegen.

A - Zubehörteile - (Zündung ausgeschaltet). Versorgung der an die Sicherungen 4 und 5 GL, 1 und 5 TI angeklebten Zubehörteile. (S. 37).

ACHTUNG

In dieser Stellung kann sich die Batterie durch Autoradio bzw. andere Zubehörteile entladen; ausserdem können die Scheibenheber versehentlich betätigt werden, wodurch Verletzungsgefahr für die Wageninsassen besteht.

Der Fahrer muss den Zündschlüssel vor dem Aussteigen abziehen.

G - Garage - Zündung ausgeschaltet.
Schlüssel abgezogen, Lenkung frei (Parken).

M - Fahrt - Zündung eingeschaltet und Stromversorgung der Sicherungen 3 - 4 und 5 (+ 1 TI) (S. 37).

D - Anlassen - Eine Sperre verhindert ein zweimaliges aufeinanderfolgendes Betätigen des Anlasses. Vor einem neuen Versuch den Schlüssel zurückdrehen.

KRAFTSTOFF

Verschluss am linken hinteren Kotflügel.
Öffnen: Eindrücken und nach links drehen.

Superkraftstoff* verwenden.
A11-A12: 56 l.
F11-D11: 60 l.

* für Deutschland, nach DIN 51600.

CHIAVI

- 1 - Chiave dell'antifurto e delle porte.
- 2 - Chiave del bagagliaio e del vano portaoggetti.

Annotare il numero delle chiavi.

In caso di smarrimento, questa precauzione vi permetterà di ottenere più rapidamente una nuova chiave presso il concessionario o l'agente più vicino.

ANTIFURTO - 3

S - Stop - Contatto tolto.

Sicurezza antifurto: sfilare la chiave 1 e girare il volante fino a bloccaggio. Sollecitarlo leggermente per sbloccarlo.

A - Accessori - Contatto motore tolto. Alimentazione degli accessori collegata sul fusibili 4 e 5 GL, 1 e 5 TI (p. 37).

AVVERTENZA

In questa posizione, l'autoradio o altri accessori possono scaricare la batteria inoltre, c'è il rischio di far funzionare accidentalmente l'alzacristalli con conseguente possibilità di ferire i passeggeri che rimangono nella vettura.

Si prega il conducente di togliere la chiave di contatto prima di abbandonare il posto di guida.

G - Garage - Contatto tolto.
Chiave sfilata, lo sterzo rimane libero (manovra di parcheggio).

M - Marcia - Contatto e alimentazione dei fusibili 3 - 4 e 5 (+ 1 TI) (p. 37).

D - Avviamento - Un dispositivo di sicurezza impedisce due azionamenti successivi del motorino d'avviamento. Riportare indietro la chiave prima di azionare nuovamente.

CARBURANTE

Tappo nel parafango POST sinistro.
Apertura: Premere e girare verso sinistro.

Utilizzare: Supercarburante.
A11-A12: 56 l.
F11-D11: 60 l.

SLEUTELS

- 1 - Sleutel voor stuurlot en portieren.
- 2 - Sleutel van de bagageruimte en het handschoenenkastje.

Noteer de sleutelnummers.

Bij verlies kan deze voorzorg de snelle levering van een nieuwe sleutel door de dichtsbijzijnde agent of importeur bevorderen.

STUURSLOT - 3

S - Stop - Contact verbroken.

Vergrendeling stuurslot: haal de sleutel 1 eruit en draai het stuurwiel totdat het wordt geblokkeerd. Bij het aanzetten van het contact moet het stuur weer enigszins gedraaid worden.

A - Accessoires - Contact van de motor verbroken. Voeding van de accessoires aangesloten op zekeringen 4 en 5 GL, 1 en 5 TI (blz. 37).

LET OP

In deze stand kan de accu ontladen worden door de autoradio of door andere accessoires; ook kunnen de ruiten in werking worden gesteld; daardoor bestaat er gevaar van het oplopen van verwondingen vóór de in de wagen achtergebleven inzittenden.

Aangeraden wordt, dat de bestuurder de contactsleutel uit het contactslot haalt, wanneer hij de wagen verlaat.

G - Garage - Contact verbroken.

De sleutel uit het slot (het stuurwiel kan vrij draaien).

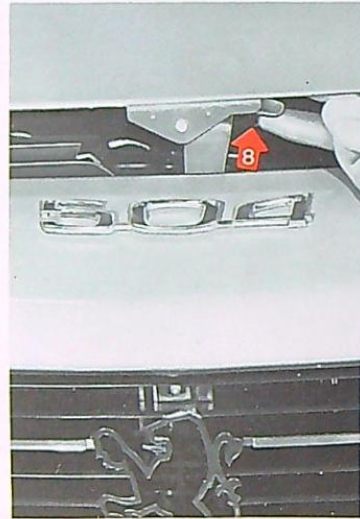
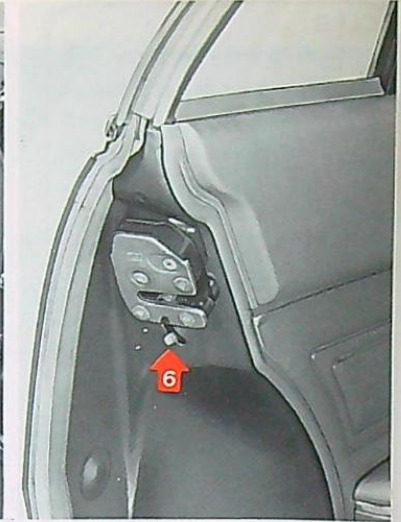
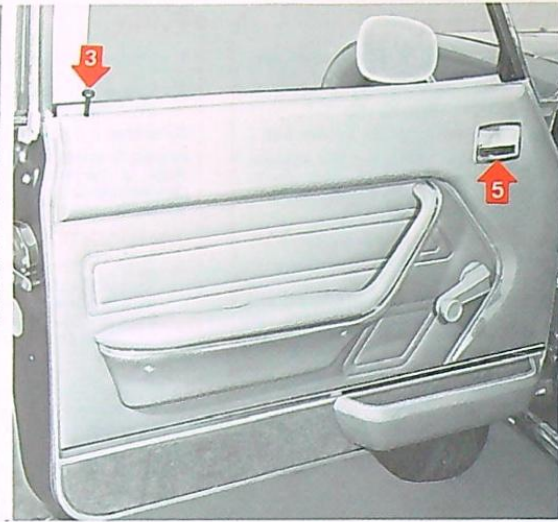
M - Contact ingeschakeld en de voeding van de zekeringen 3 - 4 en 5 (+ 1 TI) (blz. 37).

D - Starten - Een beveiliging in het stuurslot verhindert het starten bij draaiende motor. Bij niet direct aanslaan, de sleutel terugdraaien en opnieuw starten.

BRANDSTOF

Tankdop in het linker achterscherm.
Openen: indrukken en naar links draaien.

Gebruik: Supercarburant.
A11-A12: 56 l.
F11-D11: 60 l.



peugeot504.info

PORTES

Ouverture

De l'extérieur: soulever la poignée 4.
De l'intérieur: tirer la palette 5.

Verrouillage

Abaisser le bouton 3.

Sur portes AV:

Avec clé: tourner la clé 1 dans le sens convenable pour abaisser le bouton 3.
Sans clé: porte ouverte, abaisser le bouton 3, puis fermer la porte en soulevant la poignée 4.

ATTENTION

Ne pas laisser les clés dans la voiture.

Sécurité enfants sur portes AR.

La languette 6 vers le haut condamne l'ouverture de l'intérieur.

COFFRE A BAGAGES OU VOLET AR

Déverrouillage

Clé 2 tournée à gauche.

Ouverture

Sur Berline: serrure tournée à droite.

Sur Dérivés: poussoir enfoncé.

Les charnières compensées maintiennent le coffre ou le volet ouvert.

Verrouillage

Tourner la clé à droite.

CAPOT

Ouverture: Tirer la palette 7.

Libérer la sécurité en soulevant la palette 8 sous capot.
Bien enclencher la béquille.

Fermeture: Soulever légèrement le capot.

Amorcer le pliage de la béquille.

Veiller au bon verrouillage des crochets latéraux 9.

TÜREN

Öffnen

Von aussen: den Griff 4 anheben.
Von innen: den Hebel 5 ziehen.

Verriegeln

Den Knopf 3 senken.

Bei Vordertüren:

Mit Schlüssel: den Schlüssel 1 zum Senken des Knopfes 3 entsprechend drehen.

Ohne Schlüssel: bei geöffneter Tür, den Knopf 3 senken, anschließend die Tür durch Anheben des Griffs 4 schliessen.

ACHTUNG

Die Schlüssel nicht im Wagen lassen.

Kindersicherung an den Hintertüren.

Die Sperklinke 6 zur Innenverriegelung nach oben drücken.

KOFFERRAUM ODER HECKKLAPPE

Entriegeln

Schlüssel 2 drehen nach links.

Öffnen

Bei Limousine: Schloss nach rechts drehen.

Bei abgeleiteten Typen: Druckknopf eindrücken.

Ausgleichscharniere halten den Kofferraum oder die Heckklappe in geöffneter Stellung.

Verriegeln

Den Schlüssel drehen nach rechts.

MOTORHAUBE

Öffnen: Den Hebel 7 ziehen.

Die Sicherheitsklinke 8 unter der Motorhaube anheben.

Auf das einwandfreie Einrasten der Stütze achten.

Schliessen: Die Motorhaube leicht anheben.

Die Stütze langsam einklappen.

Auf das einwandfreie Einhaken der seitlichen Verschlüsse 9 achten.

PORTE

Apertura

Dall'esterno: sollevare la maniglia 4.
Dall'interno: tirare la levetta 5.

Bloccaggio

Abbassare il pulsante 3.

Su porte ANT:

Con chiave: girare la chiave 1 nel senso opportuno per abbassare il pulsante 3.
Senza chiave: porta aperta, abbassare il pulsante 3 e poi chiudere la porta sollevando la maniglia 4.

AVVERTENZA

Fare attenzione a togliere le chiavi prima di chiudere le porte.

Sicurezza bambini sulle porte POST.

La linguetta 6 spinta verso l'alto impedisce l'apertura della porta dall'interno.

BAGAGLIAIO O SPORTELLO POST

Sbloccaggio

Chiave 2 girata verso sinistra.

Apertura

Su Berlina: serratura girata verso destra.

Su Derivati: pulsante schiacciato.

Le cerniere compensate mantengono aperto il coperchio del bagagliaio o lo sportello.

Bloccaggio

Girare la chiave verso destra.

COFANO MOTORE

Apertura: Tirare il pomello 7.

Disimpegnare sollevando la levetta 8 sotto il cofano.
Innestare l'asta correttamente.

Chiusura: Sollevare leggermente il cofano.

Accompagnare il ripiegamento dell'asta.
Controllare che i ganci laterali 9 siano bloccati.

PORTIEREN

Open doen

Van buiten: trek de handgreep 4 omhoog.
Van binnen: trek aan het handel 5.

Op slot doen

Druk de knop 3 omlaag.

Bij voorportieren:

Met sleutel: draai de sleutel 1 zodanig, dat de knop 3 omlaag-gaat.

Zonder sleutel: bij geopend portier, druk knop 3 in en sluit het portier waarbij de handgreep 4 opgelicht dient te blijven.

LET OP

Zorg er dus voor, dat uw sleutels uit de wagen zijn, alvorens de deuren te vergrendelen.

Kindersloten op de achterportieren.

Door het handelje 6 naar boven te drukken wordt het onmogelijk het portier van binnen uit te openen.

BAGAGERUIMTE OF ACHTERKLEP

Van slot doen

Sleutel 2 draaien naar links.

Openen

Bij de Sedan: sleutel verder naar rechts draaien.

Bij de andere modellen: drukknop indrukken.

De speciale scharnieren houden het kofferdeksel of de achterklep open.

Op slot doen

Draai de sleutel naar rechts.

MOTORKAP

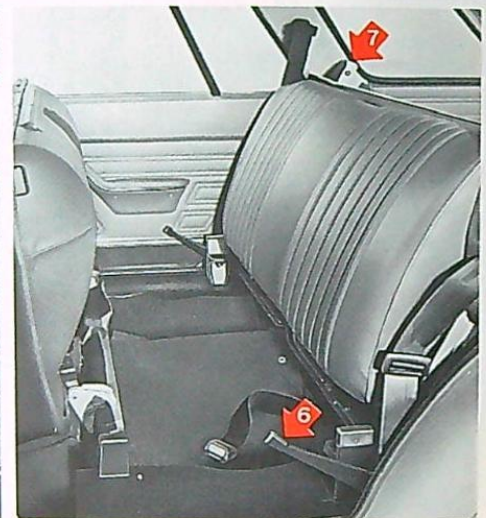
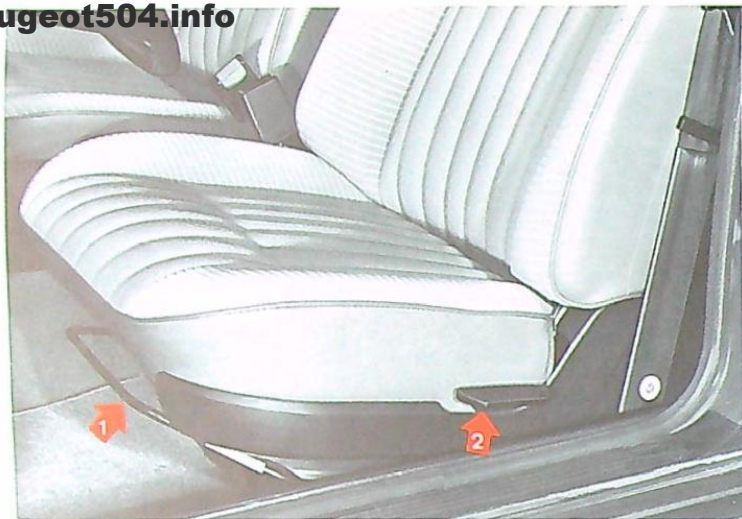
Openen: Trek aan het handel 7.

Licht de pal 8 onder de motorkap op.
Zet de steun goed vast.

Sluiten: Licht de motorkap iets op.

Klap de motorkapsteun in.

Let op dat de zijsloten 9 goed sluiten.



SIÈGES AV

- Déplacement longitudinal
- Soulever la commande 1 pour permettre le coulissement.
- Inclinaison du dossier
 - Tirer le levier 2 pour permettre l'inclinaison souhaitée.
- Mise en couchettes
 - Soulever le levier 1 pour avancer le siège au maximum.
 - Tirer le levier 2 pour basculer le dossier en position horizontale.

Appui-tête: appuyer vers l'avant pour le soulever ou l'abaisser.

SIÈGES MILIEU (Familiale)

- Dégagement: Faire pivoter le levier 4 puis basculer le siège.
En rabattant le siège, le verrouillage est automatique.

BANQUETTE AR

Familiale:

Le déverrouillage du dossier s'effectue en levant les deux commandes latérales 5. Si nécessaire, appuyer sur le dessus du dossier vers l'arrière pour faciliter le dégagement des crochets.

Retirer les brins de ceintures de sécurité*, basculer le dossier sur l'assise et relever l'ensemble contre les sièges milieu.

Pour la remise en place, passer les brins de ceintures entre le dossier et l'assise et s'assurer que les crochets sont bien engagés avant de bloquer les commandes de verrouillage 5.

Break:

Soulever le levier 6 bien à fond pour dégager l'assise; relever celle-ci et rabattre le dossier.

Lors de la remise en place, maintenir les brins des ceintures de sécurité contre le dossier, et veiller au bon verrouillage des supports latéraux 7.

* Suivant équipement.

VORDERSITZE

- Längsverschiebung
 - Den Griff 1 zum Gleiten der Sitze anheben.
- Neigung der Rückenlehne
 - Zum Einstellen der gewünschten Neigung den Griff 2 ziehen.
- Liegesitze
 - Den Griff 1 anheben und den Sitz maximal nach vorne schieben.
 - Den Griff 2 ziehen und die Rückenlehne in waagerechte Stellung bringen.

Kopfstütze: Zur Höhen- oder Tiefenverstellung nach vorne hin lösen.

MITTLERE SITZE (Familiale)

- Lösen: Den Hebel 4 drehen und den Sitz nach vorne klappen. Die Verriegelung erfolgt automatisch, wenn der Sitz wieder in seine Normalstellung gebracht wird.

RÜCKSITZBANK

Familiale:

Das Entriegeln der Rückenlehne erfolgt durch Anheben der beiden seitlichen Betätigungen 5. Nötigenfalls zum leichteren Aushaken den oberen Rückenlehnteil nach hinten drücken. Die Sicherheitsgurte* entfernen, die Rückenlehne auf die Sitzfläche umklappen und die Sitzeinheit gegen die mittleren Sitze kippen.

Wird der Rücksitz wieder in seine Ausgangslage zurückgebracht, die Sicherheitsgurte zwischen Rückenlehne und Sitzfläche durchführen und darauf achten, dass die Haken vor Arretierung der Betätigungen 5 richtig eingerastet sind.

Break:

- Den Hebel 6 ganz anheben, um die Sitzfläche zu lösen.
Die Sitzfläche hochheben und die Rückenlehne herunterklappen.

Beim Zurückklappen der Rücksitzbank in ihre Normallage die Sicherheitsgurte gegen die Rücklehne halten und auf die einwandfreie Verriegelung der seitlichen Halterungen 7 achten.

* Je nach Ausstattung.

SEDILI ANT

- Spostamento longitudinale
 - Sollevare il comando 1 per permettere lo scorrimento.
- Inclinazione dello schienale
 - Tirare la leva 2 per ottenere l'inclinazione richiesta.
- Posizione cuccetta
 - Sollevare la leva 1 per avanzare il sedile al massimo.
 - Tirare la leva 2 per portare lo schienale in posizione orizzontale.

Appoggiatesta: Disimpegnarli verso l'avanti per sollevarli o abbassarli.

SEDILI CENTRALI (Familiale)

- Per disimpegnarli: Far ruotare la leva 4 poi ribaltare il sedile.

Riportando i sedili in posizione normale, essi vengono automaticamente bloccati.

DIVANETTO POST

Familiale:

Lo sbloccaggio dello schienale si effettua sollevando i due comandi laterali 5. Se necessario, spingere lo schienale verso l'indietro per facilitare il disimpegno dei ganci.

Scostare le cinture di sicurezza, ribaltare lo schienale sul sedile e rialzare l'insieme contro i sedili centrali.

Per rimetterlo in posizione, far passare le cinture di sicurezza tra lo schienale e il sedile e accertarsi che i ganci siano correttamente inseriti prima di far scattare i comandi di bloccaggio 5.

Break:

Sollevare a fondo la leva 6 per disimpegnare il fondo sedile; sollevare quest'ultimo ed abbassare lo schienale.

Al momento di rimetterlo in posizione originale, mantenere le estremità delle cinture di sicurezza contro lo schienale e controllare che i supporti laterali 7 si ano correttamente bloccati.

* Secondo l'equipaggiamento.

VOORSTOLEN

- Verschuiven in lengterichting
 - Trek de hefboom 1 omhoog om het vestellen mogelijk te maken.
- Helling van de rugleuning
 - Trek de hefboom 2 omhoog om de gewenste helling te verkrijgen.
- Slaapstand van de rugleuning
 - Trek handel 1 omhoog en schuif de stoel zover mogelijk naar voren.
 - Trek aan de hefboom 2 en kantel de rugleuning in de horizontale stand.

Hoofdsteun: Naar voren trekken om deze hoger of lager te zetten.

MIDDEN STOELN (Familiale)

- Opklappen: Trek handel 4 omhoog en kantel de stoel.
Als de stoel is terrugeklapt, wordt deze automatisch vergrendeld.

ACHTERBANK

Familiale:

Het ontgrendelen van de rugleuning kan geschieden, door de twee handels 5 op te tillen. Druk, indien noodzakelijk, om de ontgrendeling te vergemakkelijken, de bovenzijde van de rugleuning naar achteren.

Trek de veiligheidsriemen terug, klap de rugleuning om de zitting en plaats het geheel tegen de voorstoelen.

Schuif tijdens het weer op zijn plaats brengen van de achterbank, de veiligheidsriemen tussen de zitting en de rugleuning; controleer of de bevestigings haken goed op hun plaats zitten, alvorens ze te blokkeren met de handels 5.

Break:

Trek handel 6 geheel omhoog en naar achteren om de zitting te ontgrendelen; kantel de zitting omhoog en klap de rugleuning omhoog.

Houd, tijdens het weer op zijn plaats brengen, de riemen van de veiligheids gordel tegen de rugleuning, let op dat de bevestigingen 7 aan de zijanten goed vergrendeld zijn.

* Volgens uitvoering.



CEINTURES DE SÉCURITÉ

Ceinture à enrouler

- Régler le siège et tirer la sangle sur soi, en s'assurant que les brins ne sont pas vrillés.
- Engager le pêne 1 dans le boîtier 2.
- Approcher la butée 3 du pêne 1.
- Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton 4.

Ceinture sans enrouleur

- Régler le siège.
- Sortir la boucle de verrouillage du support et placer la sangle sur soi en s'assurant que les brins ne sont pas vrillés.
- Engager le pêne dans le boîtier.
- Régler la ceinture en faisant coulisser les brins et la patte d'arrêt jusqu'à être librement maintenu.
- Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton rouge et replacer la boucle dans le support.

ATTENTION

Les ceintures ne sont pas prévues pour les enfants de moins de 6 ans et ne doivent être utilisées que par une seule personne.

Éviter le frottement des ceintures avec des arêtes vives.

Les ceintures ayant subi des contraintes à la suite d'un choc doivent être remplacées et les points d'ancrage vérifiés.

En cas d'échange partiel ou de remplacement de ceinture, il est indispensable de monter des pièces identiques du même fabricant.

Aucune modification ne doit être apportée aux ceintures, ni à leur montage. Dans le cas de réclamation ou de question, prendre contact avec le Fabricant ou son représentant. Contrôler périodiquement l'état de la sangle. Ces instructions concernent les ceintures AV et AR.

SICHERHEITSGURTE

Sicherheitsgurte mit Aufrollvorrichtung

- Den Sitz einstellen und den Gurt progressiv überziehen; darauf achten, dass die Gurtbänder nicht verdreht sind.
- Den Riegel 1 in das Gehäuse 2 einführen.
- Die Halteschiene 3 an den Riegel 1 heranführen.
- Zum Lösen des Gurtes auf den Knopf 4 drücken.

Sicherheitsgurte ohne Aufrollvorrichtung

- Den Sitz einstellen.
- Die Verschlussschnalle von der Halterung abnehmen und den Gurt verwindungsfrei überziehen.
- Den Riegel in das Gehäuse einführen.
- Die Sicherheitsgurte durch Verschieben der Gurtbänder und der Feststellschnalle so einstellen, dass die Bewegungsfreiheit nicht beeinträchtigt wird.
- Zum Lösen des Gurtes auf den roten Knopf drücken und die Verschlussschnalle in die Halterung einhaken.

ACHTUNG

Die Gurte sind nicht für Kinder unter 6 Jahren vorgesehen und dürfen nur von einer Person benutzt werden.

Das Reiben der Gurte an zu scharfen Kanten vermeiden.

Gurte, die bei einem Zusammenstoß einer Zugbelastung ausgesetzt waren, sind zu ersetzen und ihre Befestigungspunkte zu überprüfen.

Bei teilweisem bzw. komplettem Austausch eines Sicherheitsgurtes sind grundsätzlich die gleichen Teile desselben Herstellers einzubauen.

An den Sicherheitsgurten bzw. ihrer Montage dürfen keinerlei Änderungen vorgenommen werden. Bei Reklamationen oder Fragen mit dem Hersteller oder seinem Vertreter Kontakt aufnehmen. Den Zustand des Gurts regelmäßig überprüfen. Diese Anweisungen betreffen die vorderen und hinteren Sicherheitsgurte.

CINTURE DI SICUREZZA

Cintura con avvolgitore

- Regolare il sedile e tirare la cinghia a sé, gradualmente, assicurandosi che le strisce non siano attorcigliate.
- Introdurre la stanghetta 1 nella sede di bloccaggio 2.
- Portare il fincorsa 3 vicino alla stanghetta 1.
- Per togliere la cintura, premere sul pulsante 4.

Cintura senza avvolgitore

- Regolare il sedile.
- Estrarre il gancio di bloccaggio dal supporto e adattare su di sé la cinghia accertandosi che non sia attorcigliata.
- Introdurre la stanghetta nella sede di bloccaggio.
- Regolare la cintura facendo scorrere le estremità e la fibbia d'arresto in modo da essere mantenuti correttamente.
- Per togliere la cintura, premere sul pulsante rosso e sistemare di nuovo il gancio nel supporto.

AVVERTENZA

Le cinture non sono previste per i bambini di età inferiore ai 6 anni e devono essere utilizzate per una sola persona.

Evitare l'attrito delle cinture con angoli vivi.

Le cinture che hanno subito sollecitazioni in seguito ad un urto devono essere sostituite e i punti d'ancoraggio verificati.

In caso di sostituzione parziale o di sostituzione completa di una cintura, è indispensabile montare dei pezzi originali prodotti dallo stesso fabbricante.

Non apportare nessuna modifica alle cinture, né al loro montaggio. In caso di reclamo o di spiegazioni, rivolgersi al Fabbricante o al suo rappresentante. Controllare periodicamente lo stato della cinghia. Queste istruzioni riguardano le cinture ANT e POST.

VEILIGHEIDSGORDELS

Veiligheidsgordel met oprolmechanisme

- Zet de stoel in de juiste stand en trek de riem naar u toe, terwijl erop gelet wordt, dat de riem niet verdraait.
- Druk gesp 1 in de houder 2.
- Schuif de aanslag 3 op de riem tegen de gesp 1.
- Om de riem los te maken, drukt men op knop 4.

Veiligheidsgordel zonder oprolmechanisme

- Zet de stoel in de juiste stand.
- Neem het slot uit de steun, en terwijl u de gordel omdoet zorgt u ervoor, dat de riemen niet verdraaien.
- Druk gesp in de houder.
- Stel de gordel zodanig af, door de gespen te verschuiven, dat de riemen niet te strak zitten.
- Om de riem los te maken, drukt men op rode knop en plaatst men het slot weer in de steun.

LET OP

De gordels zijn niet geschikt voor kinderen onder de 6 jaar en mogen slechts door één persoon tegelijk gebruikt worden.

Vermijd wrijving van de gordels op scherpe kanten.

Gordels, die ten gevolge van een schok zijn uitgerekt, moeten vervangen worden, terwijl de bevestigingen gecontroleerd dienen te worden.

In geval van een gedeeltelijke of gehele vervanging van een veiligheidsgordel is het noodzakelijk gelijke delen van hetzelfde fabricaat te monteren.

Geen enkele wijziging mag aan de gordels worden aangebracht noch aan de wijze van montage. Neem in geval van klachten of vragen contact op met de fabrikant of zijn vertegenwoordiger. Controleer regelmatig de toestand van de riem. Dit geldt voor de gordels voor en achter.

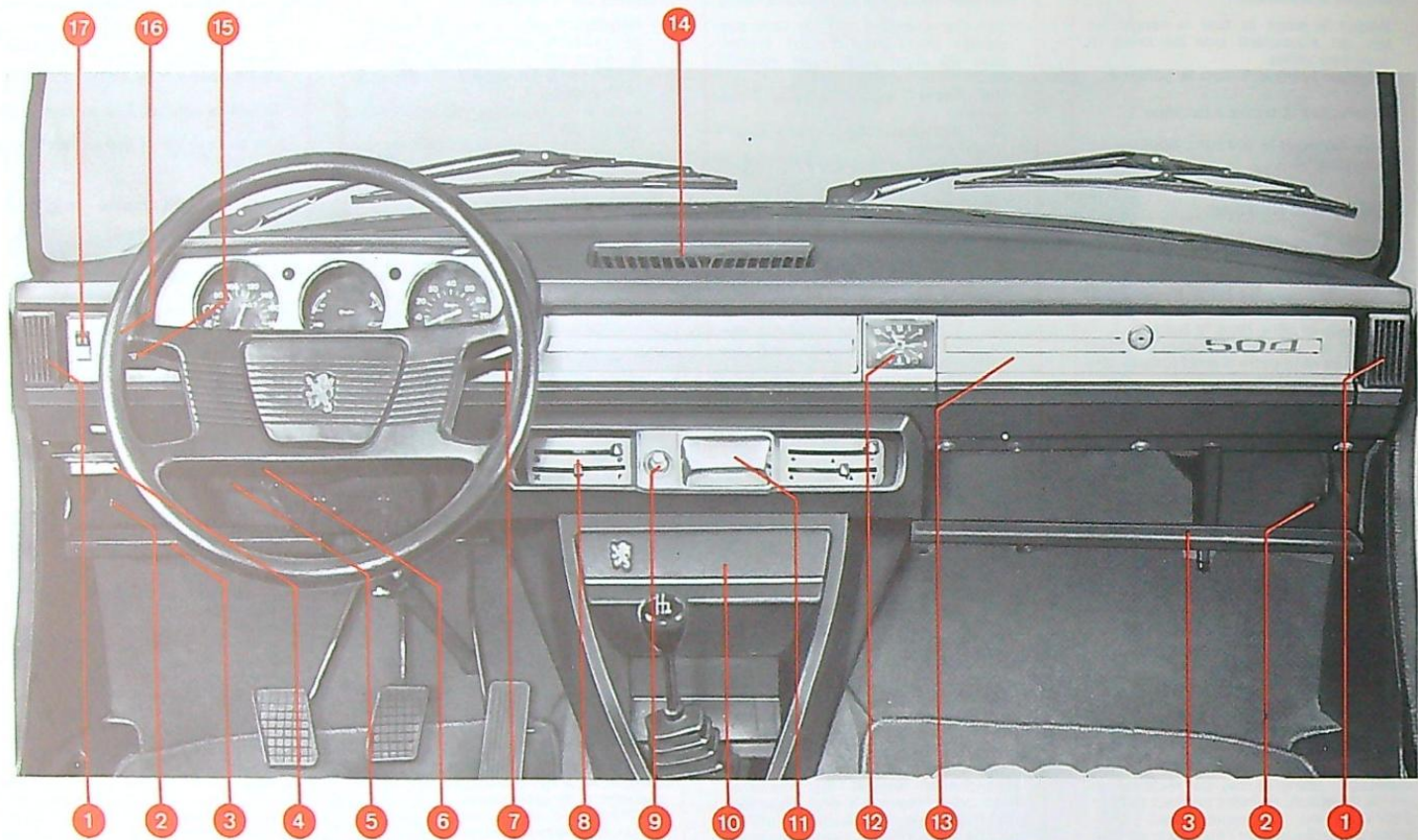


PLANCHE DE BORD

- 1 - Buse latérale de climatisation.
- 2 - Commande de buse d'aération sous planche de bord.
- 3 - Tablette de rangement.
- 4 - Boîte à fusibles.
- 5 - Commande de déverrouillage capot.
- 6 - Antivol - Contact - Démarreur.
- 7 - Inverseur des feux clignotants:
- *en haut*: côté gauche,
- *en bas*: côté droit.
Commande d'avertisseur (tirer vers soi).
- 8 - Commandes de climatisation et aération.
- 9 - Allume-cigares.
- 10 - Emplacement pour auto-radio.
- 11 - Cendrier.
- 12 - Montre électrique*.
- 13 - Vide-poches.
- 14 - Aérateur central.
- 15 - Commutateur d'éclairage et commande d'essuie-vitre/lave-vitre.
- 16 - Interrupteur de signal détresse*.
- 17 - Commande de vitre AR chauffante.

* Suivant équipement ou destination.

ARMATURENBRETT

- 1 - Seitliche Düsen der Heizung/Belüftung.
- 2 - Bedienungshebel der Lüftungsdüsen unter dem Armaturenbrett.
- 3 - Ablage.
- 4 - Sicherungskasten.
- 5 - Hebel zum Entriegeln der Motorhaube.
- 6 - Lenk-, Zünd-, Anlasserschloss.
- 7 - Schalter für Blinklichter:
- *oben*: links,
- *unten*: rechts.
Signalhorn: Hebel zum Lenkrad ziehen.
- 8 - Hebelgruppe für Heizung und Belüftung.
- 9 - Zigarrenanzünder.
- 10 - Platz zum Radioeinbau.
- 11 - Aschenbecher.
- 12 - Elektrische Zeituhr*.
- 13 - Handschuhfach.
- 14 - Mittlere Belüftung.
- 15 - Lichtschalter und Betätigung der Scheibenwischer und Scheibenwaschanlage.
- 16 - Schalter für Warnblinkanlage*.
- 17 - Schalter der heizbaren Heckscheibe.

* Je nach Ausstattung bzw. Bestimmungsland.

PLANCIA DI BORDO

- 1 - Diffusore laterale di climatizzazione.
- 2 - Comando dei portelli di aerazione sotto la plancia.
- 3 - Ripiano portaoggetti.
- 4 - Scatola dei fusibili.
- 5 - Comando apertura cofano motore.
- 6 - Antifurto - Contatto - Motorino di avviamento.
- 7 - Comando dei lampeggiatori:
- *in alto*: lato sinistro,
- *in basso*: lato destro.
Comando avvisatori acustici (tirare verso il volante).
- 8 - Comandi di climatizzazione e aerazione.
- 9 - Accendisigari.
- 10 - Alloggiamento per autoradio.
- 11 - Portacenere.
- 12 - Orologio elettrico*.
- 13 - Vano portaguanti.
- 14 - Aeratore centrale.
- 15 - Commutatore d'illuminazione e comando lavavetro tergicristallo.
- 16 - Interruttore del segnale di emergenza*.
- 17 - Interruttore lunotto termico POST.

* Secondo l'equipaggiamento o la destinazione.

DASHBOARD

- 1 - Laterale uitstroomopeningen van de verwarming.
- 2 - Bediening van de frisse luchttoevoer onder het dashboard.
- 3 - Dashboardkastje.
- 4 - Zekeringenkastje.
- 5 - Treknop voor het openen van de motorkap.
- 6 - Stuurslot - Startschakelaar - Ontstekingschakelaar.
- 7 - Richtingaanwijzerschakelaar:
- *omhoog*: links,
- *om laag*: rechts.
En bediening van de claxon: in de richting van het stuur trekken.
- 8 - Bediening voor verwarming en luchtverversing.
- 9 - Sigareaansteker.
- 10 - Console voor inbouw van autoradio.
- 11 - Asbak.
- 12 - Elektrisch klokje*.
- 13 - Handschoenenkastje.
- 14 - Centrale ventilatieroosters.
- 15 - Lichtschakelaar en bedieningsknop voor de ruitespoeiers en ruitewissers.
- 16 - Alarmknipperlichtschakelaar*.
- 17 - Schakelaar van achterrautverwarming.

* Volgens uitvoering of bestemming.

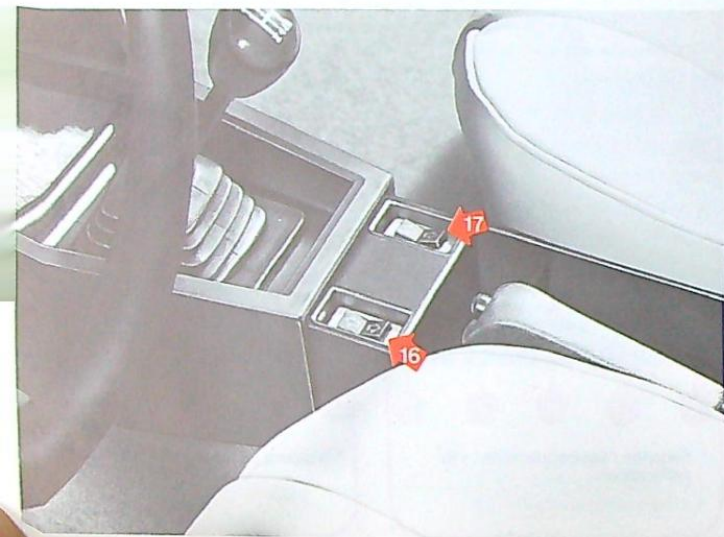
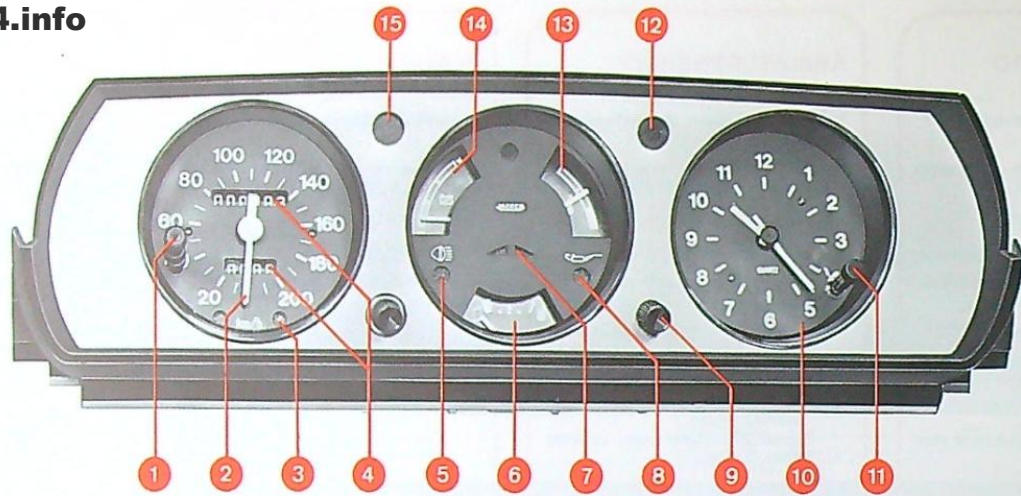


TABLEAU DE BORD

- 1 - Mise à zéro du compteur journalier.
- 2 - Indicateur de vitesse.
- 3 - Témoin des feux de position.
- 4 - Compteurs totalisateur et journalier.
- 5 - Témoin des phares.
- 6 - Jauge à carburant.
- 7 - Témoin des clignotants.
- 8 - Témoin de pression d'huile.
- 9 - Rhéostat d'éclairage du tableau.
- 10 - Montre électrique (compte-tours sur TI).
- 11 - Mise à l'heure de la montre.
- 12 - Témoin de sécurité de freinage.
- 13 - Thermomètre d'eau.
- 14 - Charge batterie (volmètre thermique).
- 15 - Témoin signal de détresse.

MONTRE ÉLECTRIQUE

Alimentée en permanence.

Après rebranchement de la batterie, appuyer sur le bouton 11 et mettre la montre à l'heure.

VITRES AV (7)

A commande électrique, fonctionnent sur position A ou M de l'antivol (fusible 3).

- 16 - Contacteur de lève-vitre gauche.
 - 17 - Contacteur de lève-vitre droit.
- Voir "ATTENTION" page 7.

Commande de secours avec la manivelle placée dans le vide-poches.

- Enlever le bouchon 18 et engager à fond le côté cranté de la manivelle 19 afin de débrayer la commande électrique.

ARMATURENTAFEL

- 1 - Rückstellknopf für Tageskilometerzähler.
- 2 - Geschwindigkeitsmesser.
- 3 - Standlichtkontrolleuchte.
- 4 - Gesamt- und Tageskilometerzähler.
- 5 - Fernlichtkontrolleuchte
- 6 - Benzinstandanzeiger.
- 7 - Blinkerkontrolleuchte.
- 8 - Öldruckkontrolleuchte.
- 9 - Regelwiderstand der Armaturentafelbeleuchtung.
- 10 - Elektrische Zeitzuhr (Drehzahlmesser bei TI).
- 11 - Einstellknopf für Zeitzuhr.
- 12 - Bremskontrolleuchte.
- 13 - Wasserthermometer.
- 14 - Batterieladung (thermisches Voltmeter).
- 15 - Kontrolleuchte für Warnblinkanlage

ELEKTRISCHE ZEITUHR

Wird ständig mit Strom versorgt.

Nach Anschliessen der Batterie Knopf 11 eindrücken und die Uhr durch Einstellen in Gang setzen.

VORDERTÜRSCHLEIBEN (7)

Elektrische Betätigung, funktioniert nur in Stellung A oder M (Sicherung 3) des Zündschlosses.

- 16 - Schalter für Scheibenheber links.
 - 17 - Schalter für Scheibenheber rechts.
- Siehe "ACHTUNG" Seite 7.

Notbetätigung durch im Handschuhfach befindliche Handkurbel.

- Den Verschluss 18 entfernen und den gerippten Teil der Handkurbel 19 einführen, um die elektrische Betätigung zu unterbrechen.

QUADRO STRUMENTI

- 1 - Azzeratore contachilometri parziale.
- 2 - Tachimetro.
- 3 - Spia luci di posizione.
- 4 - Contachilometri totalizzatore e parziale.
- 5 - Spia abbaglianti.
- 6 - Spia livello carburante.
- 7 - Spia indicatori di direzione.
- 8 - Spia pressione olio.
- 9 - Reostao d'illuminazione strumenti.
- 10 - Orologio elettrico (contagiri su TI).
- 11 - Messa in orario dell' orologio.
- 12 - Spia sicurezza di frenata.
- 13 - Termometro dell'acqua.
- 14 - Carica batteria (voltmetro termico).
- 15 - Spia segnale d'emergenza.

OROLOGIO ELETTRICO

Alimentato in permanenza.

Dopo aver ricollegato la batteria, premere sul dispositivo 11 e rimettere l'orologio in orario.

CRISTALLI ANT (7)

A comando elettrico, funzionano sulle posizioni A o M dell'antifurto (fusibile 3).

- 16 - Interruttore dell'alzacristallo sinistro.
 - 17 - Interruttore dell'alzacristallo destro.
- Ved. "AVVERTENZA" pag. 7.

Comando di scorta mediante manovella sistemata nel vano portaguantini.

- Togliere il tappo 18 e introdurre a fondo la parte scanalata della manovella 19 in modo da disinnestare il comando elettrico.

INSTRUMENTENBORD

- 1 - Verstelling dagteller.
- 2 - Snelheidsmeter.
- 3 - Stadslicht-controlelampje.
- 4 - Totaal- en dagteller.
- 5 - Grootlicht-controlelampje.
- 6 - Benzimeter.
- 7 - Richtingaanwijzer-controlelampje.
- 8 - Oliedruk-controlelampje.
- 9 - Regelbare weerstand v. instrumentenbordverlichting.
- 10 - Elektrisch klokje (bij de TI toerenteller).
- 11 - Verstelling van het klokje.
- 12 - Rem-controlelampje.
- 13 - Koelwatertemperatuurmeter.
- 14 - Laad-controlampje (thermische voltmeter).
- 15 - Alarmlicht - controlampje.

ELEKTRISCH KLOKJE

Permanent gevoed.

Na aansluiten van de accu op knop 11 drukken en het klokje op tijd zetten.

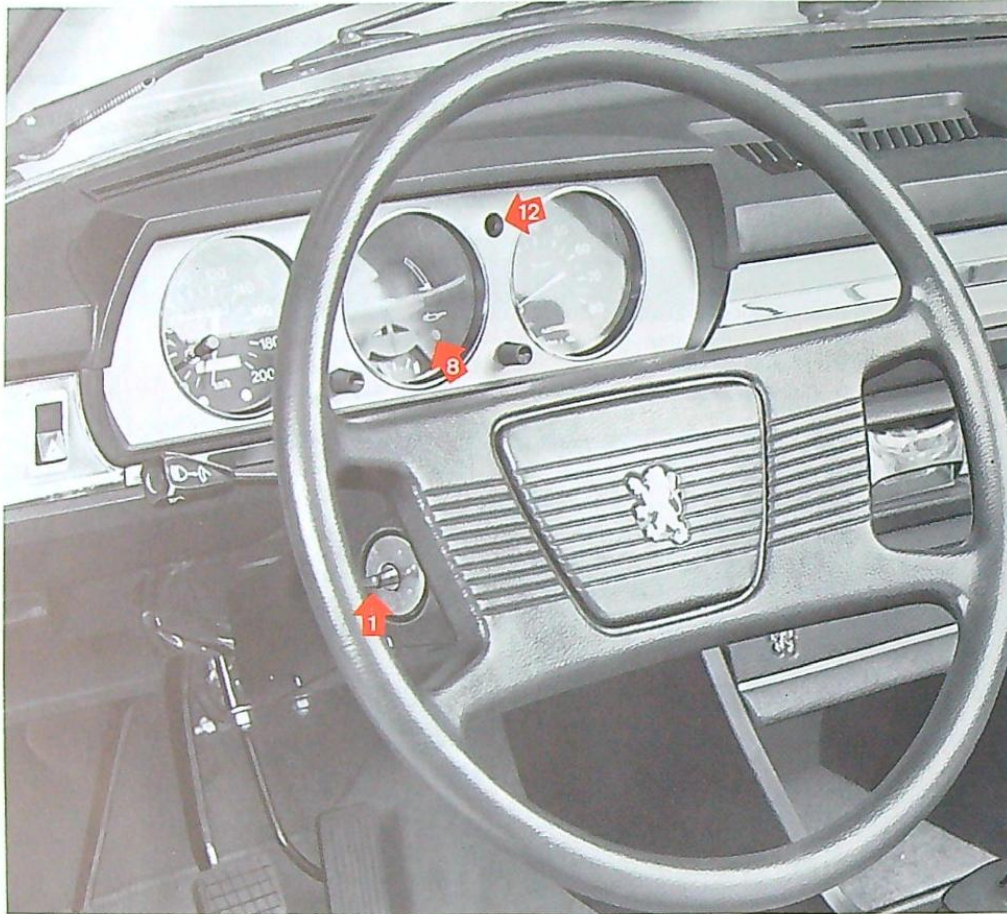
VOORPORTIERRUITEN (7)

De elektrische bediening, werkt alleen in de standen A of M van het stuurslot (zekering 3).

- 16 - Schakelaar van de linker portierruit.
 - 17 - Schakelaar van de rechter portierruit
- Ziehe "LET OP" biz 7.

In noodgevallen kan gebruik worden gemaakt van het slingerdje, dat zich in het handschoenenkastje bevindt.

- Verwijder het afdekplaatje 18 en schuif het getande gedeelte van het slingerdje 19 geheel in de opening om het elektrische mechanisme te ontkoppelen.



MISE EN MARCHÉ

Ceinture de sécurité bouclée

Levier de vitesse au point mort (positions N ou P sur automatique) et frein à main serré.

Moteur froid - Tourner la clé 1 en position M. Témoins 8 et 12 allumés.

D - Démarrage.

- *Sur moteur à carburateur, enfoncer à fond la pédale d'accélérateur, puis la relâcher.*

- Tourner la clé à fond en D sans accéléré, la relâcher dès que le moteur tourne. Le témoin 8 doit s'éteindre.

- *Sur moteur à carburateur, après quelques secondes de fonctionnement, donner un bref coup d'accélérateur pour dégager la commande de ralenti accéléré.*

Frein à main desserré, le témoin 12 doit s'éteindre.

Une sécurité empêche deux enclenchements successifs du démarreur. Revenir en arrière pour une nouvelle sollicitation.

Par temps très froid.

Sur Automatique - Laisser tourner le moteur quelques instants sur position N, frein à main serré.

Sur Tl - S'il y a difficultés, accélérer légèrement en actionnant le démarreur.

NE JAMAIS EMBALLER UN MOTEUR FROID:

Moteur chaud.

Pas de starter, accélérer à fond en actionnant le démarreur.

Ne jamais laisser tourner le moteur dans un local fermé.

ANLASSEN

Sicherheitsgurt angeschnallt.

Schalthebel im Leerlauf (Stellung N oder P bei automatischem Getriebe) und Handbremse angezogen.

Kalter Motor - Den Schlüssel 1 in Stellung M drehen, Kontrollleuchten 8 und 12 müssen aufleuchten.

D - Anlassen.

- *Bei Vergasermotor das Gaspedal ganz durchtreten, anschliessend den Fuss herunternehmen.*

- Den Schlüssel, ohne Gas zu geben, bis zum Anschlag in Stellung D drehen; den Schlüssel loslassen, sobald der Motor läuft. Die Kontrollleuchte 8 muss erlöschen.

- *Bei Vergasermotor, nach einigen Sekunden Laufzeit zum Lösen der Betätigung für den beschleunigten Leerlauf kurz auf das Gaspedal treten.*

Bei gelöster Handbremse muss die Kontrollleuchte 12 erlöschen.

Eine Sperre verhindert ein aufeinanderfolgendes Betätigen des Anlassers. Vor einem neuen Versuch den Schlüssel zurückdrehen.

Bei grosser Kälte.

Bei automatischem Getriebe - Den Motor einige Augenblicke in Stellung N bei angezogener Handbremse laufen lassen.

Bei Tl - Bei Anlasssschwierigkeiten leicht Gas geben und dabei den Anlasser betätigen.

EINEN KALTEN MOTOR NIE AUF TOUREN BRINGEN.

Motor warm.

Nicht den Choke betätigen, beim Anlassen das Gaspedal ganz durchdrücken.

Den Motor nie in einem geschlossenen Raum laufen lassen.

AVVIAMENTO

Cintura di sicurezza agganciata.

Leval del cambio in folle (posizioni N o P su automatic) e freno a mano stretto.

Motore freddo - Portare la chiave 1 in posizione M Spie 8 e 12 accese.

D - Avviamento.

- *Su motore a carburatore, premere a fondo il pedale dell'acceleratore e poi rilasciarlo.*

- Portare la chiave in posizione D senza accelerare e rilasciarla non appena il motore gira. La spia 8 deve spegnersi.

- *Su motore a carburatore dopo alcuni secondi di funzionamento, dare un breve colpo d'acceleratore per disimpegnare il comando del minimo accelerato.*

Con il freno a mano allentato la spia 12 deve spegnersi.

Un dispositivo di sicurezza impedisce due inserimenti successivi del motorino d'avviamento. Riportare indietro la chiave prima di azionare di nuovo.

In periodo di freddo intenso.

Su Automatica - Lasciar girare il motore per alcuni istanti in posizione N, freno a mano stretto.

Su Tl - In caso di difficoltà, accelerare leggermente azionando il motorino d'avviamento.

NON IMBALLARE MAI UN MOTORE FREDDO.

Motore caldo.

Senza starter, accelerare a fondo azionando il motorino d'avviamento.

Non lasciar girare il motore in un locale chiuso.

STARTEN van de MOTOR

Veiligheidsgordels vastgemaakt Versnellingshandel in de neutrale stand (N of P bij de automaat) met aangetrokken handrem.

Koude motor - Draai de sleutel 1 in stand M. Controlelampjes 8 en 12 moeten gaan branden.

D - Starten.

- *Bij de carburateur-motor, trap het gaspedaal geheel in en laat het vervolgens weer los.*

- Draai de sleutel geheel tot D en laat deze weer los zodra de motor draait. Het controlelampje 8 moet uitgaan.

- *Bij de carburateur-motor, trap het gaspedaal even in, zodra de motor enige ogenblikken heeft gedraaid om de bediening voor het versneld stationair draaien te ontlasten.*

Na het loszetten van de handrem moet controlelampje 12 uitgaan.

Bij niet direct aanslaan, de sleutel terugdraaien en opnieuw starten.

Bij koud weer.

Bij de automaat - Laat de motor even draaien in stand N, met aangetrokken handrem.

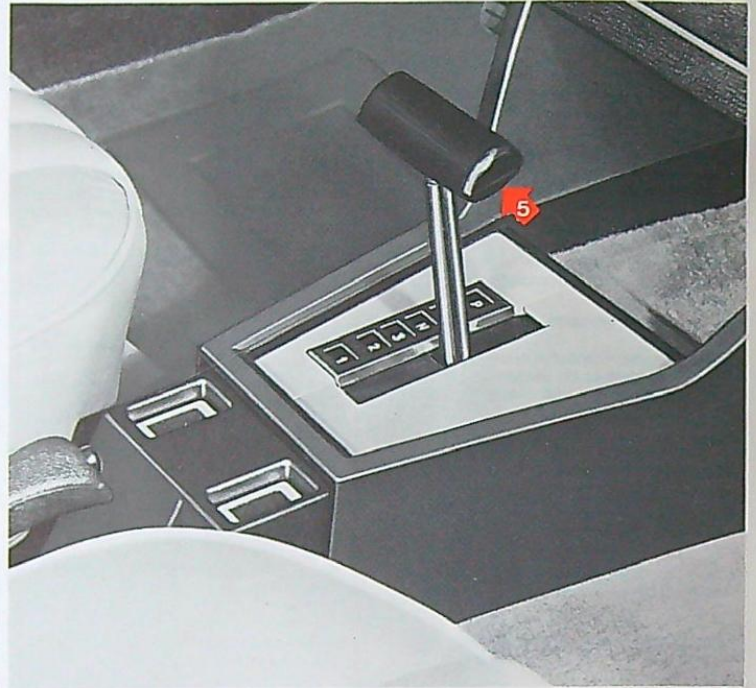
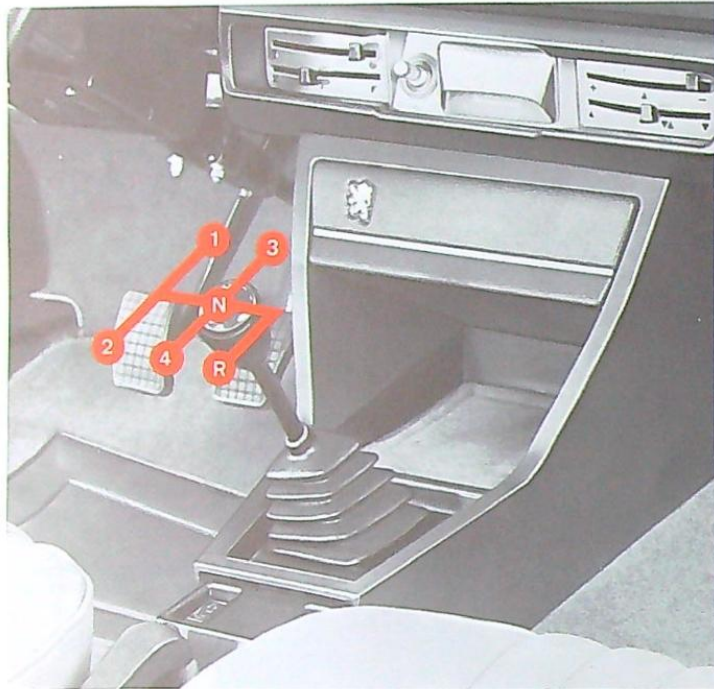
Bij de Tl - Als er moeilijkheden optreden tijdens het starten, een klein beetje gas geven.

GEEF NOOIT VOL GAS, ALS DE MOTOR NOG KOUD IS.

Warme motor.

Gebruik geen choke, geef volgas en start de motor. Laat het gaspedaal onmiddellijk los als de motor aanslaat.

Laat de motor nooit draaien in een afgesloten ruimte.



Pendant la période de rodage (jusqu'à la 1^{re} vérification) ne pas dépasser les vitesses suivantes :

| | |
|-------------------|----------|
| 1 ^{re} : | 35 km/h |
| 2 ^e : | 60 km/h |
| 3 ^e : | 95 km/h |
| 4 ^e : | 130 km/h |

N : point mort.
R : marche arrière.

- Ne pas laisser le moteur peiner sur un rapport non approprié. Rétrograder.

TRANSMISSION AUTOMATIQUE

Six positions.

P - Parking : point mort. Roues motrices bloquées.

R - Marche arrière.

N - Point mort. Roues non bloquées.

3 - Position automatique : passage des vitesses en fonction de la position de l'accélérateur. Démarrage sur la 1^{re} vitesse.

2 - Pas de 3^e vitesse : passage de 1^{re}-2^e et 2^e-1^{re} automatique en fonction de la position de l'accélérateur. Quand la 2^e est sélectionnée à haute vitesse, elle ne s'engage en rétro qu'à 125 km/h.

1 - Pas de 2^e ni de 3^e. Quand la 1^{re} est sélectionnée à haute vitesse, elle ne s'engage en rétro qu'à 65 km/h.

ATTENTION

P et R ne doivent être sélectionnées qu'à l'arrêt complet.

Pour passer de N à R, de R à P ou de P à R, presser la poignée 5 pour dégager le verrouillage.

- Ne jamais accélérer freins serrés sur les positions 1, 2, 3 ou R.

- Sur route glissante (neige, verglas). éviter de rétrograder de 2 en 1.

Remorque. voir page 35.

SCHALTUNG

Während der Einfahrns (bis zur 1. Inspektion), folgende Geschwindigkeiten nicht überschreiten:

| | |
|----|----------|
| 1. | 35 km/h |
| 2. | 60 km/h |
| 3. | 95 km/h |
| 4. | 130 km/h |

N : Leerlauf.
R : Rückwärtsgang.

- Nie in einem zu hohen Gang fahren. Herunterschalten.

AUTOMATISCHES GETRIEBE

Sechs Stellungen.

P - Parken : Leerlauf. Antriebsräder blockiert.

R - Rückwärtsgang.

N - Leerlauf. Räder nicht blockiert.

3 - Automatische Stellung : Schalten der Gänge je nach Gaspedalstellung. Anfahren im 1. Gang.

2 - Kein 3. Gang : automatisches Schalten vom 1. in den 2. und vom 2. in den 1. Gang je nach Gaspedalstellung. Wenn der 2. Gang bei hoher Geschwindigkeit eingelegt wird, schaltet das Getriebe erst bei 125 km/h herunter.

1 - Weder 2. noch 3. Gang. Wenn der 1. Gang bei hoher Geschwindigkeit eingelegt wird, schaltet das Getriebe erst bei 65 km/h herunter.

ACHTUNG

- P und R dürfen nur bei völligem Motorstillstand eingelegt werden.

- Für den Übergang N-R, R-P oder P-R zum Lösen der Sperre am Griff 5 drücken.

- Niemals gleichzeitig Brems- und Gaspedal in den Stellungen 1, 2, 3 oder R betätigen.

- Bei Rutschgefahr (Schnee, Glatteis) vermeiden, von 2 auf 1 herunterzuschalten.

Abschleppen/Anhängerbetrieb :
Siehe Seite 35.

CAMBIAMENTO DI VELOCITÀ

Durante il periodo di rodaggio (fino alla 1a verifica) non superare le seguenti velocità:

| | |
|-------|----------|
| 1 a : | 35 km/h |
| 2 a : | 95 km/h |
| 3 a : | 95 km/h |
| 4 a : | 130 km/h |

N : folle.
R : retromarcia.

- Non lasciare stentare il motore su un rapporto non appropriato. Innestare la marcia inferiore.

TRASMISSIONE AUTOMATICA

Sei posizioni:

P - Parcheggio : folle. Ruote motrici bloccate.

R - Retromarcia.

N - Folle. Ruote non bloccate.

3 - Posizione automatica : il passaggio delle velocità avviene secondo la posizione dell'acceleratore. Avviamento sulla 1a.

2 - La 3a è esclusa il passaggio 1a-2a e 2a-1a è automatico e dipende dalla posizione dell'acceleratore. Quando la 2a viene selezionata ad alta velocità, essa si innesta soltanto quando la decelerazione è scesa a 125 km/h.

1 - La 2a e la 3a sono escluse. Quando la 1a viene selezionata ad alta velocità, essa si innesta soltanto quando la decelerazione è scesa a 75 km/h.

ATTENZIONE

- Le posizioni P e R devono essere selezionate soltanto all'arresto completo.

- Per passare da N a R, da R a P e da P a R, premere la maniglia per sbloccare il cambio.

- Non accelerare mai con i freni bloccati sulle posizioni 1, 2, 3 o R.

- Su strada sdrucciolevole (neve, ghiaccio) evitare di retrocedere dalla 2 alla 1.

Traino : vedere a pag. 35.

VERSNELLINGEN

Gedurende inriperiode (totaal de 1^e controle), mag men de volgende snelheden niet overschrijden :

| | |
|------------------|----------|
| 1 ^e : | 35 km/h |
| 2 ^e : | 60 km/h |
| 3 ^e : | 95 km/h |
| 4 ^e : | 130 km/h |

N : neutrale stand.
R : achteruit.

- Zorg dat de motor niet overbelast wordt door te weinig schakelen. Terugschakelen.

AUTOMATISCHE VERSNELLINGSBAK

Zes standen.

P - Parkeren : neutrale stand. Geblokeerde achterwielen.

R - Achteruit.

N - Neutrale stand. Achterwielen niet geblokeerd.

3 - Stand automatisch : overschakelen afhankelijk van de stand van het gaspedaal. Wegrijden in de 1^e versnelling.

2 - 3^e versnelling wordt niet ingeschakeld : automatisch inschakelen van de 1^e naar de 2^e en van de 2^e naar de 1^e versnelling, afhankelijk van de stand van het gaspedaal. Wanneer de 2^e versnelling bij volle sneiheid geselecteerd wordt, kan deze pas ingeschakeld worden bij gas minderen onder de 125 km/u.

1 - 2^e en 3^e versnelling worden niet ingeschakeld. Wanneer de 1^e versnelling bij volle sneiheid geselecteerd wordt, kan deze pas ingeschakeld worden bij gas minderen onder de 65 km/u.

LET OP

- De P en R stand kunnen alleen ingeschakeld worden wanneer de vergrendeling opgeheven is.

- Om de handel van N naar R van R naar P en van P naar R te verplaatsen druk handgreep 5 in om de vergrendeling op te heffen.

- Geef nooit gas indien de selectorhandel in de standen 1, 2, 3, of R staat, terwijl de voetrem ingedrukt is.

- Op gladde wegen (sneeuw, ijzel) vermijdt terugschakelen van de 2 naar de 1.

Aanhangwagen : zie blz. 35.



peugeot504.info

CONTROLE DE MARCHÉ

Si un témoin rouge s'allume en marche normale, s'arrêter immédiatement.

1 - Charge batterie

- Fonctionnement normal: aiguille dans la zone centrale.
- Aiguille dans les zones rouges + ou -, faire vérifier le circuit de charge.

2 - Témoin des clignotants

S'il clignote très rapidement, vérifier les lampes des feux clignotants.

3 - Jauge à carburant

Le zéro n'est pas indiqué par la figurine mais par le trait gauche.

4 - Témoin d'huile

Allumé indique: Manque d'huile ou pression insuffisante.
Ne jamais rouler avec ce voyant allumé.

5 - Thermomètre d'eau

- Aiguille dans la zone centrale: fonctionnement normal.
- Aiguille dans la zone rouge: mauvais refroidissement.
S'arrêter impérativement.
- Vérifier le niveau d'eau, la courroie de ventilateur et l'entraînement de celui-ci.
- Faire contrôler au plus tôt le circuit de refroidissement.

6 - Témoin des freins

allumé peut indiquer:
- Serrage du frein à main.
- Usure des plaquettes de freins.
- Baisse excessive du liquide dans le réservoir.

Si ce témoin s'allume, rejoindre à faible allure le représentant Peugeot le plus proche.

NE JAMAIS ROULER MOTEUR ARRÊTÉ.

(assistance de freinage à dépression)

Voir, en cas de besoin, adresses des garages PEUGEOT dans la brochure "PEUGEOT ASSISTANCE".

BETRIEBSKONTROLLE

Bei Aufleuchten einer roten Kontrollleuchte während der Fahrt sofort anhalten.

1 - Batterieladung

- Normalbetrieb: Zeiger im mittleren Feld.
- Zeiger im roten + oder - Feld: den Ladestromkreis überprüfen lassen.

2 - Blinkerkontrollleuchte

Bei rasch blinkender Kontrollleuchte die Birnen der Blinker überprüfen.

3 - Benzinstandanzeiger

Der Nullstand wird nicht durch das Symbol angezeigt, sondern durch den linken Strich.

4 - Öldruckkontrollleuchte

Aufleuchten bedeutet: Ölmenge oder unzureichender Öldruck.
Bei Aufleuchten dieser Lampe auf keinen Fall weiterfahren.

5 - Wasserthermometer

- Zeiger im mittleren Feld: Normale Betriebstemperatur.
- Zeiger im roten Feld: schlechte Kühlung.
Sofort anhalten
- Überprüfen: Kühlwasserstand, Zustand und Betrieb des Ventilatorriemens.
- Möglichst schnell das Kühlsystem überprüfen lassen.

6 - Bremskontrollleuchte

Aufleuchten kann bedeuten:
- Handbremse angezogen.
- Verschleiss der Bremsbelagplatten.
- Anomale Niveausenkung im Bremsflüssigkeitsbehälter.

Bei Aufleuchten dieser Kontrolllampe mit niedriger Geschwindigkeit die nächstgelegene Peugeot-Werkstätte aufsuchen.

NIE BEI ABGESTELTLEM

MOTOR FAHREN.

(Unterdruck-Servo-Bremsgerät)

Bei Bedarf die Adresse eines Peugeot-Vertreters der Broschüre "PEUGEOT-KUNDENDIENST" entnehmen.

CONTROLLO DI MARCIA

Se una spia rossa si accende durante la marcia normale, fermarsi immediatamente.

1 - Carica batteria

- Funzionamento normale: lancetta nella zona centrale.
- Lancetta nelle zone rosse + o - : far verificare il circuito di carica.

2 - Spia dei lampeggiatori

Se l'intermittenza è troppo frequente, verificare le lampade degli indicatori.

3 - Indicatore livello carburante

Lo zero non è indicato dalla figurina ma dal trattino sinistro.

4 - Spia olio

Accesa indica: mancanza d'olio o pressione insufficiente.
Non viaggiare mai con questa spia accesa.

5 - Termometro dell'acqua

- Lancetta nella zona centrale: funzionamento normale.
- Lancetta nella zona rossa: cattivo raffreddamento.
Fermarsi imperativamente.
- Verificare il livello dell'acqua nel radiatore, cinghia del ventilatore e funzionamento di quest'ultimo.
- Far controllare al più presto il circuito di raffreddamento.

6 - Spia dei freni

accesa può indicare:
- Freno a mano stretto.
- Usura delle piastrine dei freni.
- Abbassamento eccessivo del liquido nel serbatoio.

Se questa spia si accende, recarsi ad andatura moderata dal più vicino rappresentante Peugeot.

NON VIAGGIARE MAI A

MOTORE SPENTO.

(servofreno a depressione).

In caso di necessità, vedere gli indirizzi dei garage Peugeot nell'opuscolo "PEUGEOT ASSISTANCE".

CONTROLE ONDER HET RIJDEN

Stop onmiddellijk als er onder het rijden een rood controlelampje gaat branden.

1 - Laadcontrolelampje

- Wijzer in het midden: normaal.
- Wijzer in het rode + of - gedeelte: laat het laadcircuit controleren.

2 - Richtingaanwijzer controlelampje

Als dit lampje snel knippert, controleer dan de lampjes van de richtingaanwijzers.

3 - Benzinemeter

De benzinetank is leeg als de naald zich links bij het streepje bevindt.

4 - Branden van het oliedrukcontrolelampje

Als dit lampje snel knippert, controleer dan de lampjes van de richtingaanwijzers.

5 - Koelwatertemperatuurmeter

Wijzer in het midden: normaal.
Wijzer in het rode gedeelte: defect koelsysteem.
Onmiddellijk stoppen.

Het waterniveau in de radiator, de ventilatorriem en de werking van de ventilator controleren.
Laat zo snel mogelijk het koelwatersysteem controleren.

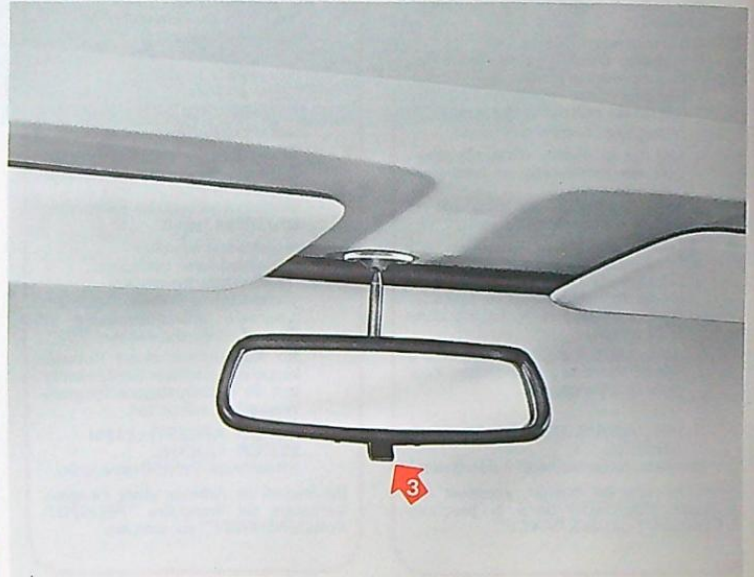
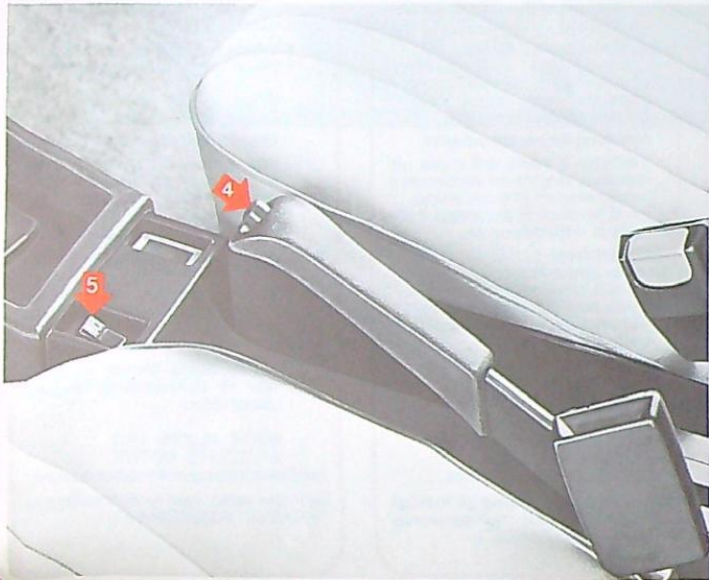
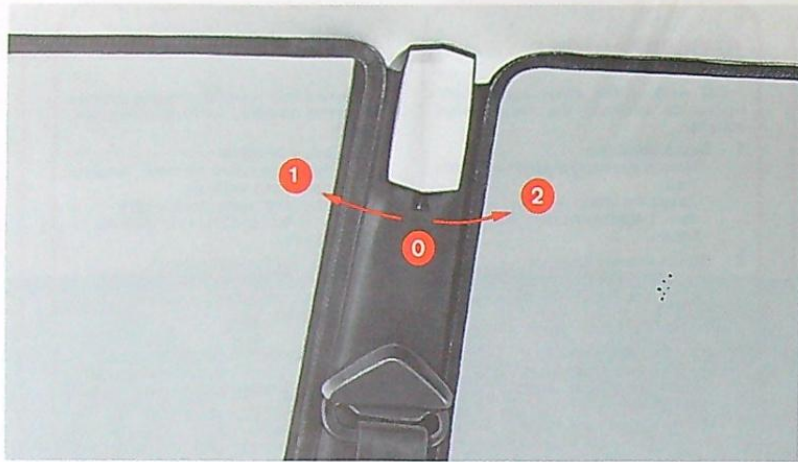
6 - Branden van het remcontrolelampje

kan wijzen op:
- Aangetrokken handrem.
- Slijtage van de remblokken.
- Lekkage in het circuit.

Als dit lampje brandt, langzaam naar de dichtstbijzijnde Peugeot-dealer rijden.

NOOIT RIJDEN MET AFGEZETTE MOTOR
(rembevestiging werkt op het vacuüm).

Ja indien nodig, naar de dichtstbijzijnde "PEUGEOT ASSISTANCE".



ECLAIRAGE INTERIEUR

- 0 - Extinction.
- 1 - Eclairage commandé par l'ouverture des portes du même côté.
- 2 - Eclairage permanent (4 W).

RÉTROVISEUR**Type jour/nuit.**

Pour éviter l'éblouissement par les projecteurs des voitures suivantes, appuyer sur la palette inférieure 3.

COMPTE-TOURS*

Pendant la période de rodage (jusqu'à la 1^{re} vérification), ne pas dépasser 4 500 tr/mn.

Après rodage, le régime de 5 600 tr/mn ne peut être dépassé que pendant un temps très court sans excéder 6 000 tr/mn.

FREIN A MAIN

Levier entre les sièges. (Témoignage p. 22).

Pour le libérer appuyer sur le bouton 4 en tirant sur le levier.

Berline

Le rattrapage de jeu automatique élimine tout réglage ultérieur.

Il est interdit d'intervenir sur la course du frein à main. Le levier doit parcourir 7 à 13 crans pour obtenir un freinage efficace.

Familiale / Break

Régler la tension des câbles après réglages des freins AR.

FEUX AR DE BROUILLARD***Bouton 5.**

Ils ne peuvent être utilisés que lorsque les projecteurs sont en position "Feux de croisement".

- * Suivant équipement ou destination.

INNENBELEUCHTUNG

- 0 - Ausgeschaltet.
- 1 - Aufleuchten durch Öffnen der Türen auf derselben Seite.
- 2 - Ständig eingeschaltet (4 W).

RÜCKSPIEGEL**Abblendbar.**

Um von den Scheinwerfern der nachfolgenden Fahrzeuge nicht geblendet zu werden, auf die untere Lasche 3 drücken.

TOURENZÄHLER*

Während des Einfahrens (bis zur 1. Inspektion) 4 500 U/min nicht überschreiten.

Nach dem Einfahren dürfen 5 600 U/min nur kurz, 6 000 U/min dagegen nie überschritten werden.

HANDBREMSE

Handbremshebel zwischen den Sitzen. (Kontrolleuchte 6 S. 22).

Zum Lösen der Handbremse auf den Knopf 4 am Griff drücken und ziehen.

Limousine

Eine automatische Spielnachstellung macht jede weitere Einstellung überflüssig.

Eine Änderung des Handbremsweges ist nicht zulässig. Der Hebel muss, um eine wirksame Bremsleistung zu gewährleisten, 7 bis 13 Rasten durchlaufen.

Familiale / Break

Nach Einstellen der hinteren Bremsen die Spannung der Kabelzüge einstellen.

NEBELRÜCKLEUCHTEN***Knopf 5.**

Sie funktionieren nur mit Abblendlicht.

- * Je nach Ausstattung bzw. Bestimmungsländ.

ILLUMINAZIONE INTERNA

- 0 - Posizione spenta.
- 1 - Illuminazione comandata dall'apertura delle porte dal lato corrispondente.
- 2 - Illuminazione permanente (4 W).

RETROVISORE**Tipico abbagliante/anabbagliante.**

Per non essere abbagliati dai fari dei veicoli che seguono, premere sulla levetta inferiore 3.

CONTAGIRI*

Durante il periodo di rodaggio (fino alla 1^a verifica), non superare 4 500 giri/min.

Dopo il rodaggio, il regime di 5 600 giri/min. può essere superato solo per un brevissimo periodo senza però oltrepassare 6 000 giri/min.

FRENO A MANO

Leva tra i sedili (Spia 6 pag. 22).

Per allentarlo, premere sul bottone 4 tirando sulla leva.

Berlina

La ripresa automatica del gioco sopprime ogni ulteriore regolazione.

E' vietato qualsiasi intervento sulla corsa del freno a mano. Per una frenatura efficace, la corsa della leva deve essere di 7 - 13 tacche.

Familiale / Break

Registrare la tensione dei cavi dopo aver regolato il freno a mano.

FANALI POST ANTINEBBIA***Pulsante 5.**

Possono essere utilizzati solo quando i proiettori sono in posizione "Anabbaglianti".

- * Secondo l'equipaggiamento o la destinazione.

BINNENVERLICHTING

- 0 - Geheel uitgeschakeld.
- 1 - De verlichting wordt bediend door de portieren aan dezelfde kant.
- 2 - Constante verlichting (4 W).

ACHTERUITKIJKSPIEGEL**Model: antiververblindingspiegel.**

Om verblinding door achter u rijdende wagens te voorkomen, drukt u op de knop 3 aan de spiegel.

TOERENTELLER*

Tijdens de inrijperiode (tot de eerste controlebeurt) bedraagt het maximum toerental 4 500 tr/mn.

Na het inrijden, bedraagt het maximum toerental 5 600 tr/mn en dit toerental mag uitsluitend kortstondig worden overschreden met een maximum van 6 000 tr/mn.

HANDREM

Hefboom tussen de voorstoelen. (Controlelampje 6 blz. 22).

Om hem los te zetten, iets aan de handel trekken en knop 4 indrukken.

Sedan

De handrem wordt steeds automatisch bijgesteld.

De slag van de handrem mag niet worden veranderd. De hefboom moet een slag hebben van 7 tot 13 tandjes om goed te kunnen werken.

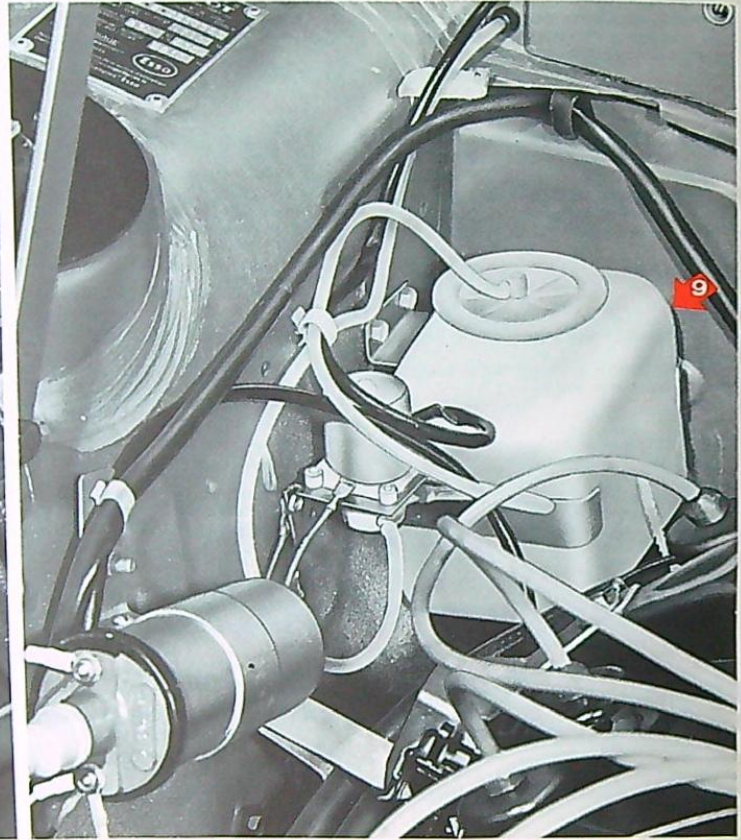
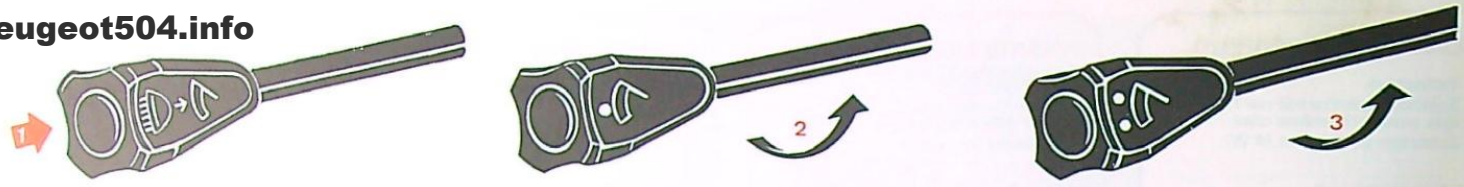
Familiale en Break

Stel de handremkabels af, nadat de achterremmen zijn afgesteld.

MISTLAMPEN, ACHTER***Knop 5.**

Ze gaan alleen branden als de dimlichten zijn ingeschakeld.

- * Volgens uitvoering of bestemming.




peugeot504.info



ESSUIE-VITRE/LAVE-VITRE

Fonctionne sur positions **A** ou **M** de l'antivol.

Fonctionnement temporaire

- 1 - Appui dans le sens axial
- légèrement : essuie-vitre, 
- à fond : essuie-vitre/lave-vitre.

Fonctionnement permanent

- 2 - Essuie-vitre petite vitesse.
Tourner 1/4 de tour jusqu'à 
- 3 - Essuie-vitre grande vitesse.
Tourner 1/2 tour jusqu'à 

Vérifier fréquemment le niveau du réservoir **9** sous capot.

Additionner à l'eau un produit neutre en été ou antigel en hiver.

COMMUTATEUR D'ÉCLAIRAGE

- 4 - Feux de position et témoin vert (3 p. 16).
- 5 - Feux de croisement (codes).
- 6 - Feux de route (phares) et témoin bleu (5 p. 16).

Avertisseur lumineux

Pour un bref «appel de phares» appuyer vers le bas **7**.


VITRE AR CHAUFFANTE

- 8 - A n'utiliser que lorsque le moteur tourne, pour éviter de décharger la batterie.
Ne jamais gratter la face intérieure de la vitre.



SCHEIBENWISCHER/ SCHEIBENWASCHANLAGE

Funktioniert in Stellung **A** oder **M** des Zündschlosses.

Kurzzeitige Betätigung

- 1 - In Axialrichtung drücken 
- leicht : Scheibenwischer,
- ganz : Scheibenwischer/
Scheibenwaschanlage.

Ständige Scheibenwischerbetätigung

- 2 - Scheibenwischer langsame Geschwindigkeit.
1/4 Drehung bis  ausführen.
- 3 - Scheibenwischer schnelle Geschwindigkeit.
1/2 Drehung bis  ausführen.

Das Niveau im Behälter **9** regelmässig überprüfen.

Dem Wasser im Sommer ein neutrales Mittel und im Winter Frostschutzmittel begeben.

LICHTSCHALTER

- 4 - Standlicht und grüne Kontrollleuchte (3 Seite 16).
- 5 - Abblendlicht.
- 6 - Fernlicht und blaue Kontrollleuchte (5, Seite 16).

Lichttaste

Den Lichtschalter nach unten **7** drücken.


HEIZBARE HECKSCHEIBE

- 8 - Nur bei laufendem Motor einschalten, um ein Entladen der Batterie zu vermeiden.
Kratzer auf der Innenseite der Heckscheibe unbedingt vermeiden.



TERGICRISTALLO/ LAVAVETRO

Funziona sulle posizioni **A** o **M** dell'antifurto.

Funzionamento temporaneo

- 1 - Premere nel senso assiale 
- leggermente : tergivetro
- a fondo : tergivetro - lavavetro.

Funzionamento permanente

- 2 - Tergivetro a velocità ridotta.
Ruotare di 1/4 di giro fino a 
- 3 - Tergivetro a grande velocità.
Ruotare di 1/2 giro fino a 

Verificare frequentemente il livello del serbatoio **9** nel cofano motore.

Aggiungere all'acqua un prodotto neutro in estate o antigelo in inverno.

COMMUTATORE D'ILLUMINAZIONE

- 4 - Luci di posizione e spia verde (3 pag. 16).
- 5 - Anabbaglianti.
- 6 - Abbaglianti e spia blu (5 pag. 16).

Avvisatore luminoso:

Per lampeggiare con i fari premere verso il basso **7**.


LUNOTTO TERMICO POST

- 8 - Da utilizzare solo con motore in marcia per evitare di scaricare la batteria.
Non raschiare mai la superficie interna del lunotto.



RUITEWISSERS/ RUITESPROEIJERS

Werkt bij aangezet contact in de standen **A** of **M**.

Incidentele werking

- 1 - Druk de knop axiaal in 
- iets ingedrukt : ruitewissers,
- geheel ingedrukt : ruitewissers en ruitesproeiers.

Permanente werking van de ruitewissers

- 2 - Ruitewissers op lage snelheid.
Draai de knop een 1/4 slag tot 
- 3 - Ruitewissers op grote snelheid.
Draai de knop een 1/2 slag tot 

Kontroleer regelmatig het peil van het reservoir **9** onder de motorkap.

Voeg in de zomer een "neutraal" product en in de winter anti-vries aan het water toe.

LICHTSCHAKELAAR

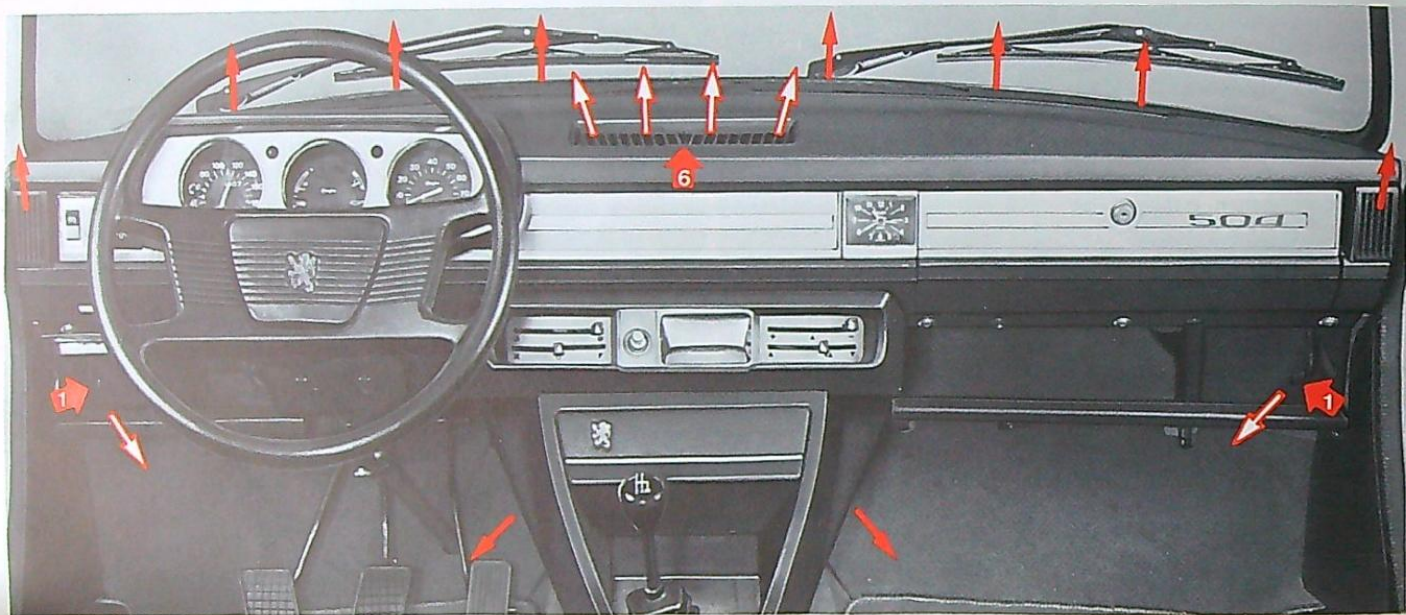
- 4 - Stadslichten met groen controlelampje (3 blz. 16).
- 5 - Dimlichten.
- 6 - Grootlicht met blauw controlelampje (5 blz. 16).

Lichtsignaal:

Vóór een kort lichtsignaal schakelaar **7** naar beneden drukken.



ACHTERRUITVERWARMING

- 8 - Gebruik deze slechts indien de motor draait, om te voorkomen dat de accu ontladtd.
Nooit de binnenkant van de achterraut afkrabben.



VENTILATION-CHAUFFAGE



L'air extérieur peut être introduit dans l'habitacle par les 4 vitres de portes et par 2 circuits indépendants:

-  Air à température extérieure.
-  Air à température extérieure ou réchauffé.

1 - Aérateurs sous planche de bord, commande incorporée:

- ouvert: commande tirée.
- fermé: commande poussée.

2 - Commande d'entrée d'air et de ventilation:

- 0  F - Admission d'air
- X  0 - Accélération du ventilateur

3 - Robinet de chauffage progressif

- bleu: froid
- rouge: chaud

Pour fonctionnement du robinet de chauffage thermostatique, la commande 2 doit être placée entre X et 0.

4 - Répartition de l'air réchauffé ou non



- ▲ vers le pare-brise et les vitres de portes AV
- ▼▲ répartition combinée haut-bas
- ▼ vers le bas

5 - Commande d'aération centrale 6 à volets pivotants. Air frais seulement pris sur admission 2.


Pour supprimer toute arrivée d'air extérieur: commandes 1 poussées et 2 sur F.

HEIZUNG UND BELÜFTUNG



Die Aussenluft kann durch die 4 Scheiben und zwei getrennte Systeme in den Innenraum einströmen:

-  Luft bei Aussentemperatur.
-  Luft bei Aussentemperatur oder angewärmt.

1 - Belüftungsdüsen unter dem Armaturenbrett mit integriertem Betätigungshebel:

- geöffnet  : Hebel gezogen
- geschlossen: Hebel eingedrückt.

2 - Betätigungshebel für Luftenlass und Gebläse:

- 0  F - Luftenlass
- X  0 - Beschleunigung des Ventilators

3 - Heizungshahn für progressive Erwärmung

- blau: kalt
- rot: warm

Zum Betrieb des Heizungsthermostaten muss der Betätigungshebel 2 zwischen X und 0 stehen.

4 - Verteilung der erwärmten oder nichterwärmten Luft.



- ▲ zur Windschutzscheibe und den Scheiben der Vordertüren
- ▼▲ nach oben und unten
- ▼ nach unten

5 - Mittlere Lüftungsbetätigung 6 mit verstellbaren Lüftungsgittern. Frischluft nur über Einlass 2.

Um jegliches Eindringen von Aussenluft zu vermeiden, Hebel 1 eingedrückt und 2 auf F.

VENTILAZIONE-RISCALDAMENTO



L'aria esterna può essere introdotta nell'abitacolo attraverso i 4 vetri delle porte e attraverso i 2 circuiti indipendenti.

-  Aria a temperatura esterna
-  Aria a temperatura esterna o riscaldata.

1 - Aeratori sotto la plancia di bordo, comando incorporato.

- aperto: comando tirato
- chiuso: comando respinto.

2 - Comando d'entrata d'aria e di ventilazione.

- 0  F - Immissione d'aria
- X  0 - Accelerazione del ventilatore

3 - Rubinetto di riscaldamento progressivo

- blu: freddo
- rosso: caldo

Per il funzionamento del rubinetto di riscaldamento termostatico, il comando 2 deve essere disposto tra X e 0.

4 - Ripartizione dell'aria riscaldata o non



- ▲ verso il parabrezza ed i vetri delle porte ANT
- ▼▲ ripartizione mista alto-basso
- ▼ verso il basso

5 - Comando d'aerazione centrale 6 ad alette orientabili. Aria fresca unicamente proveniente dall'entrata 2.

Per sopprimere qualsiasi entrata d'aria: comandi 1 schiacciati e 2 su F.

VENTILATIE-VERWARMING



De buitenlucht kan binnenkomen via de 4 portieruiten, en via 2 onafhankelijke circuits:

-  Lucht op buitentemperatuur
-  Lucht op buitentemperatuur of verwarmd.

1 - Ventilatieroosters onder het dashboard met ingebouwde bedieningsknop.

- open: knop uitgetrokken
- gesloten: knop ingedrukt.

2 - Handel voor luchtinlaat en verwarming:

- 0  F - Luchttoevoer
- X  0 - Kachelventilator

3 - Verwarmingskraan (thermostatisch)

- blauw: koud
- rood: warm

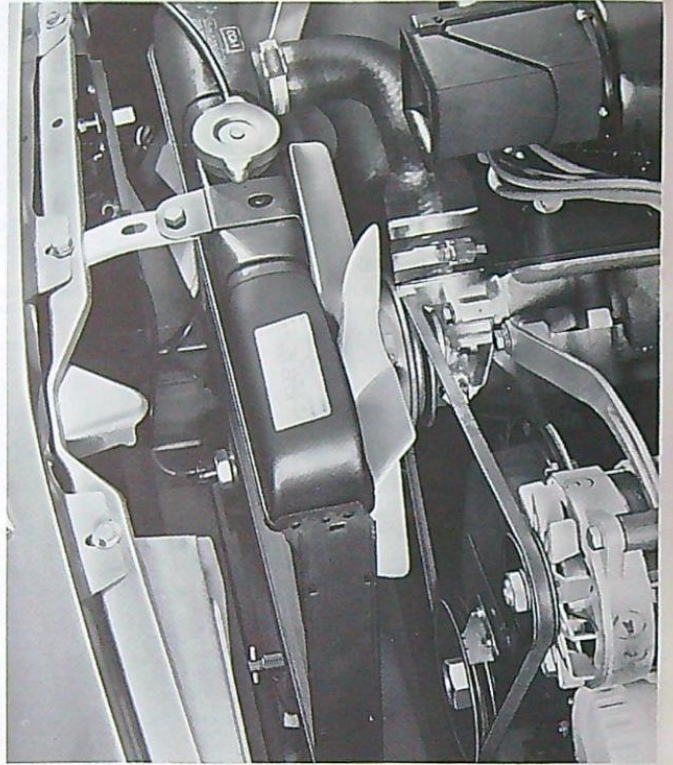
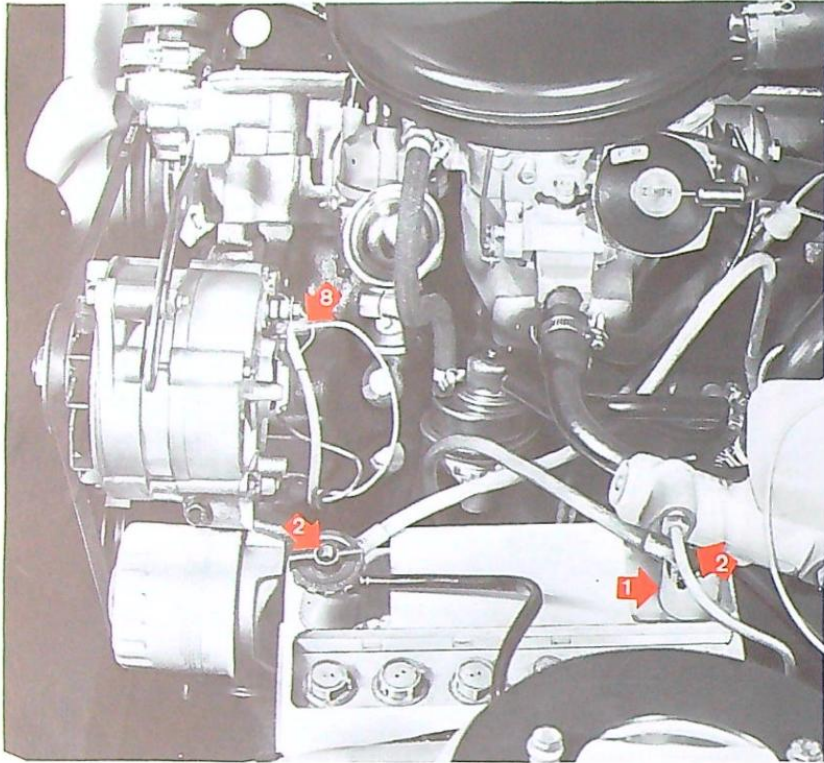
Om de thermostatische verwarmingskraan te laten werken, dient handel 2 tussen X en 0 te worden geplaatst.

4 - Verdeling van warme of koude lucht

- ▲ naar de voorruit en de ruiten van de voorportieren
- ▼▲ naar de voorruit en naar de vloer
- ▼ naar de vloer

5 - Knop van de centrale regelbare luchtinlaat 6. Frisse lucht alleen via de toevoer 2.

Om helemaal geen lucht van buiten naar binnen te laten komen, dient knop 1 ingedrukt te zijn en handel 2 op F gezet te worden.



peugeot504.info

BATTERIE

Borne négative 1 reliée à la masse.

- Pour débrancher la batterie dévisser l'écrou à oreilles de 2 tours.
- Pour recharger la batterie débrancher les 2 bornes.

BALADEUSE

Chacune des bornes comporte un orifice 2 pour fiche « banane ».

ALTERNATEUR

Pour éviter la détérioration de l'alternateur, le circuit alternateur/batterie ne doit jamais être coupé lorsque le moteur tourne.

Ne jamais mettre le fil 8 «EXC» de l'alternateur ou du régulateur à la masse.

PAR TEMPS DE GEL

Maintenir la batterie en charge complète.

Incorporer de l'antigel PEUGEOT n° P.R. 9730.70 dans le circuit de refroidissement:

- 1 l. jusqu'à - 2°C
- 2 l. jusqu'à - 11°C
- 3 l. jusqu'à - 21°C
- 4 l. jusqu'à - 31°C.

Appliquer au pinceau une pellicule de glycérine sur les joints, poussoirs et serrures de portes et de coffre.

Protéger pare-chocs et enjoliveurs par un produit approprié.

BATTERIE

Die Minusklemme 1 ist an die Masse angeschlossen.

- Zum Abklemmen der Batterie die Flügelmutter um 2 Drehungen lösen.
- Zum Aufladen der Batterie die beiden Klemmen abklemmen.

HANDLAMPE

Jede Klemme ermöglicht dank der Öffnung 2 den Anschluss eines Bananensteckers.

LICHTMASCHINE

Um eine Zerstörung der Lichtmaschine zu vermeiden, darf der Stromkreis Lichtmaschine/Batterie nie bei laufendem Motor unterbrochen werden.

Niemals das Erregerkabel 8 der Lichtmaschine oder des Reglers an die Masse anschliessen.

BEI FROST

Darauf achten, dass die Batterie immer voll aufgeladen ist.

Dem Kühlwasser das Frostschutzmittel PEUGEOT Teile Nr 9730.70 begeben:

- 1 l bis - 2°C
- 2 l bis - 11°C
- 3 l bis - 21°C
- 4 l bis - 31°C.

Mit einem Pinsel eine dünne Schicht Glycerin auf die Dichtungen sowie Druckknöpfe und Schösser der Türen bzw. des Kofferraums auftragen.

Stoßstangen und Zierleisten mit einem geeigneten Mittel schützen.

ACCUMULATORI

Morsetto negativo 1 collegato a massa.

- Per scollegare la batteria, svitare il dado ad alette di 2 giri.
- Per ricaricare la batteria, scollegare i 2 morsetti.

LAMPADA PORTATILE

Ognuno dei morsetti comporta un orifizio 2 per presa « banana ».

ALTERNATORE

Per evitare il danneggiamento dell'alternatore, il circuito alternatore/batteria non deve mai essere interrotto con motore in marcia.

Non mettere mai a massa il filo 8 «ECC» dell'alternatore o del regolatore.

IN PERIODI DI GELO

Mantenere la batteria ben carica.

Incorporare dell'antigelo PEUGEOT n° P.R. 9730.70 nel circuito di raffreddamento:

- 1 l. fino a - 2°C
- 2 l. fino a - 11°C
- 3 l. fino a - 21°C
- 4 l. fino a - 31°C.

Applicare con pennello una pellicola di glicerina su guarnizioni, pulsanti e serrature di porte e bagagliaio.

Proteggere paraurti e modanature con un prodotto appropriato.

ACCU

De minpool 1 is verbonden met de massa.

- Door de vleugelmoer twee slagen los te draaien, schakelt men de accu uit.
- Om de accu te laden, moeten de twee accupoolklemmen losgemaakt worden.

PECHLAMP

Elk van de poolklemmen bevat een opening 2 voor banaanstekker.

WISSELSTROOM-GENERATOR

Om beschadiging van de generator te voorkomen, mag de accugenerator verbinding nooit verbroken worden, zolang de motor draait.

Nooit de draad 8 «EXC» van de generator of spannings-regelaar met de massa verbinden.

BIJ KOUD WEER (VORST)

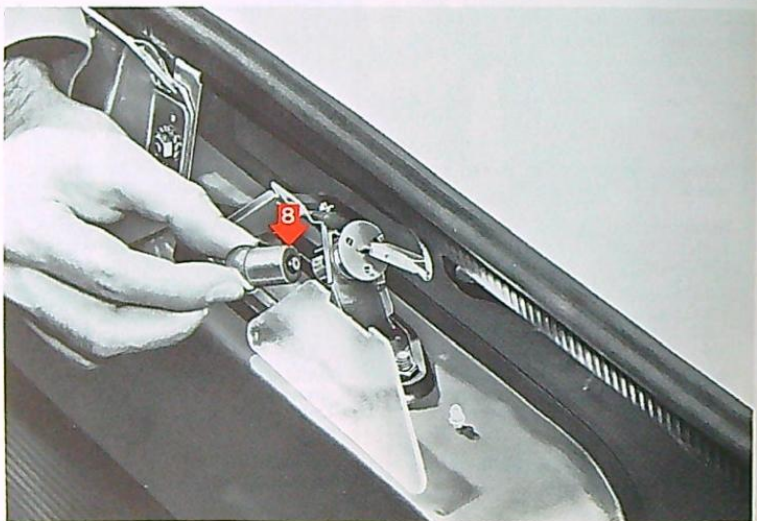
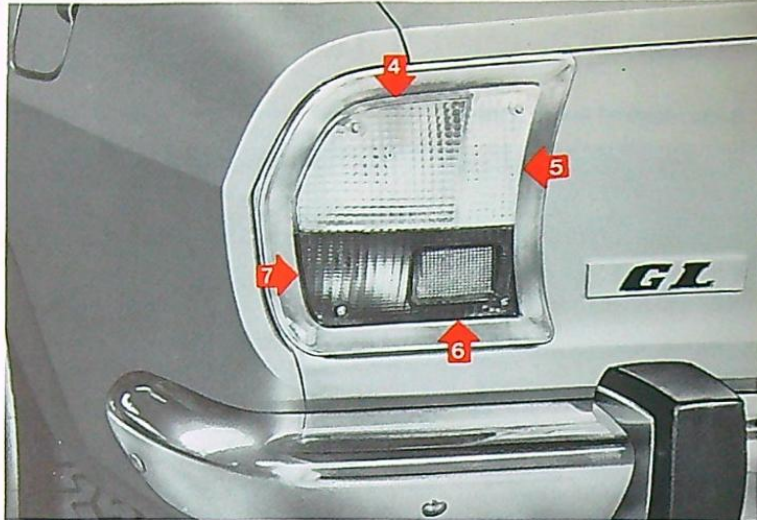
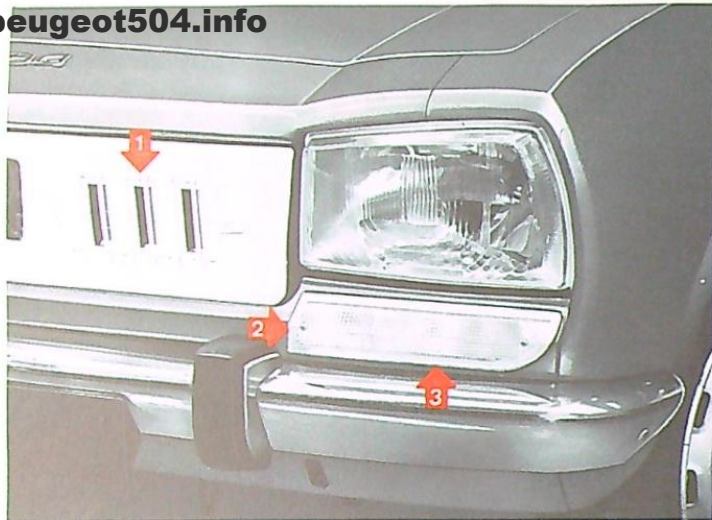
Zorg dat de accu goed geladen is.

Voeg PEUGEOT ond. nr 9730.70 antivries toe aan het koelsysteem:

- 1 l. tot - 2°C
- 2 l. tot - 11°C
- 3 l. tot - 21°C
- 3 l. tot - 31°C.

Smeer met een kwast een weinig glycérine op de rubber tochtstrippen, drukknoppen, portiersloten en kofferslot.

Bescherm de bumpers en sierlijsten met een geschikt produkt.



ÉCRAN DE CALANDRE

En cas d'utilisation d'un écran de calandre, celui-ci ne doit pas être monté par température supérieure à 0°C.

Entre 0°C et -10°C, les volets 1 doivent être ouverts.

- Volets fermés en dessous de -10°C.

En cas d'utilisation sévère: conduite en montagne ou remorquage de caravane, les températures ci-dessus doivent être abaissées de 5°C.

- Pose de l'écran volets ouverts: -5°C.

- Volets fermés en dessous de -15°C.

SIGNALISATION

Eclairage AV.

| | |
|---------------------|-------|
| 2 - Feu de position | 5 W. |
| 3 - Clignotant | 21 W. |

Eclairage AR.

| | |
|---------------------|-------|
| 4 - Clignotant | 21 W. |
| 5 - Feu de recul | 21 W. |
| 6 - Feu de position | 5 W. |
| 7 - Stop | 21 W. |

Plaque minéralogique.

Accès aux lampes 8 (5 W).

Sur Berlina: par l'intérieur du coffre

Sur Familiale/Break: de l'extérieur.

KÜHLERMASKE

Bei einer Temperatur über 0°C darf die Kühlermaske nicht verwendet werden.

Zwischen 0°C und -10°C müssen die Klappen 1 geöffnet sein.

- Klappen geschlossen bei Temperaturen unter -10°C.

Bei starker Beanspruchung des Fahrzeuges im Gebirge oder bei Ziehen eines Wohnwagens müssen die obengenannten Temperaturen um 5°C gesenkt werden.

- Anbringen der Kühlermaske bei geöffneten Klappen: -5°C.

- Klappen geschlossen bei Temperaturen unter -15°C.

BELEUCHTUNG

Vordere Beleuchtung.

| | |
|----------------|-------|
| 2 - Standlicht | 5 W. |
| 3 - Blinklicht | 21 W. |

Hintere Beleuchtung.

| | |
|-------------------------|-------|
| 4 - Blinklicht | 21 W. |
| 5 - Rückfahrcheinwerfer | 21 W. |
| 6 - Standlicht | 5 W. |
| 7 - Bremslicht | 21 W. |

Nummernschild.

Zugang zu den Glühbirnen 8 (5 W).

Bei Limousine: über den Kofferraum.

Bei Familiale/Break: von aussen.

SCHERMO PER CALANDRA

Da non utilizzare ad una temperatura superiore a 0°C.

Tra 0°C e -10°C le mascherine 1 dovranno essere aperte.

- Mascherine chiuse a -10°C.

In caso d'impiego particolare, strade di montagna o traino caravan, ridurre queste temperature di 5°C.

- Mascherine aperte a -5°C.

- Mascherine chiuse a -15°C.

SEGNALAZIONE

Illuminazione ANT.

| | |
|-----------------------|-------|
| 2 - Luci di posizione | 5 W. |
| 3 - Lampeggiatore | 21 W. |

Illuminazione POST.

| | |
|--------------------------|-------|
| 4 - Lampeggiatore | 21 W. |
| 5 - Faro di retromarcia | 21 W. |
| 6 - Luce di posizione | 5 W. |
| 7 - Indicatore d'arresto | 21 W. |

Targa.

Accesso alle lampada 8 (5 W).

Su Berlina: attraverso il bagagliaio.

Su Familiale/Break: dall'esterno.

RADIATEURHOES

De radiatorhoes mag niet gemonteerd worden bij temperaturen boven 0°C.

Tussen de 0°C en -10°C dienen de klepjes 1 geopend te blijven.

- Klepjes gesloten: onder -10°C.

Bij het rijden onder zware omstandigheden, zoals in de bergen of het trekken van een caravan, dienen bovengenoemde temperaturen met 5°C te worden verlaagd.

- Montage van de hoës met geopende klepjes: bij -5°C.

- Klepjes gesloten: onder -15°C.

VERLICHTING

Verlichting vóór.

| | |
|-----------------------|-------|
| 2 - Stadslicht | 5 W. |
| 3 - Richtingaanwijzer | 21 W. |

Verlichting achter.

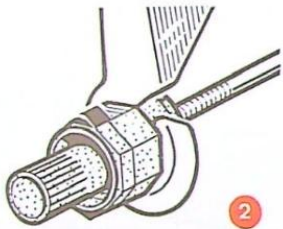
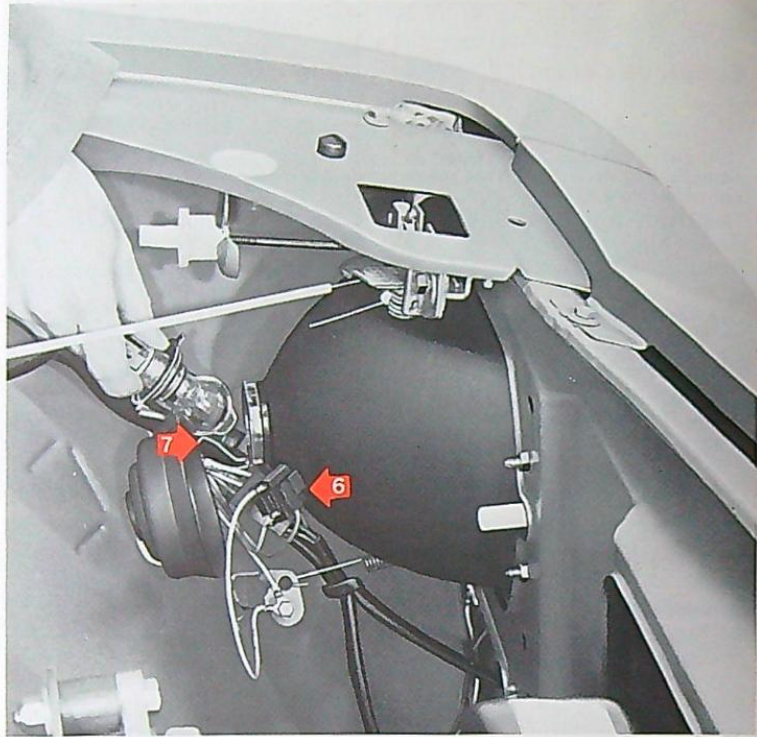
| | |
|------------------------|-------|
| 4 - Richtingaanwijzer | 21 W. |
| 5 - Achteruitrijlampen | 21 W. |
| 6 - Stadslicht | 5 W. |
| 7 - Stoplicht | 21 W. |

Kentekenplaathouder.

De lampen 8 (5 W) zijn bereikbaar.

Bij de Sedan: via de kofferruimte.

Bij de Familiale/Break: van buiten.



PROJECTEURS

Correcteur de charge.

Pour éviter l'éblouissement des autres usagers, régler le faisceau des projecteurs 1.

- 2 - voiture peu chargée
- 3 - voiture chargée.

Réglages.

- 4 - Vertical
- 5 - Horizontal.

Remplacement d'une lampe.

- Retirer le connecteur 6 en le tirant dans le sens axial.
- Libérer la collerette en dégageant le ressort de maintien 7.

Monter la nouvelle lampe H4 sans toucher l'ampoule avec les doigts.

Faire vérifier le réglage dès que possible.

REMORQUAGE

Des points d'ancrage 8 sont prévus à l'AV et à l'AR pour immobiliser le véhicule sur train ou bateau. Ceux-ci peuvent servir pour le remorquage en cas de besoin.

Transmission automatique.

Mettre le levier sur N, vitesse maxi 50 km/h.

Pour une distance supérieure à 40 km, ajouter 1 litre d'huile DEXRON B 10696 dans la boîte.

Après réparation, rétablir le niveau.

NOTA

En cas d'incident à la boîte de vitesses, il est recommandé de soulever la voiture par l'arrière pour la remorquer.

SCHEINWERFER

Höheneinstellung.

Damit andere Verkehrsteilnehmer nicht geblendet werden, den Lichtkegel der Scheinwerfer 1 einstellen.

- 2 - Fahrzeug wenig belastet
- 3 - Fahrzeug voll belastet.

Einstellungen.

- 4 - Vertikal
- 5 - Horizontal.

Lampenwechsel.

- Den Lampenstecker 6 axial abziehen.
- Den Haltebügel durch Aushängen der Federn 7 lösen.

Beim Einbau die neue Lampe H4 nicht blossen Händen anfassen.

Die Einstellung so schnell wie möglich überprüfen lassen.

ABSCHLEPPEN

Vordere und hintere Verankerungspunkte 8 dienen zur Befestigung des Fahrzeugs auf Zügen oder Schiffen, gegebenenfalls auch zum Abschleppen.

Automatisches Getriebe.

Wählhebel auf N, Höchstgeschwindigkeit 50 km/h.

Bei mehr als 40 km Abschleppstrecke 1 Liter ÖL DEXRON B 10... ins Getriebe nachfüllen.

Nach Reparatur den normalen Ölstand wiederherstellen.

ANMERKUNG

Bei Beschädigung des Getriebes ist das Fahrzeugheckteil beim Abschleppen anzuheben.

PROIETTORI

Correttore di carico.

Per evitare l'abbagliamento degli altri utenti, regolare il fascio dei fari 1.

- 2 - vettura con poco carico
- 3 - vettura a pieno carico.

Regolazioni.

- 4 - Verticale
- 5 - Orizzontale.

Sostituzione di una lampada.

- Togliere il connettore 6 tirandolo nel senso assiale.
- Disimpegnare il collarino sganciando le molle di ritegno 7.

Montare la nuova lampada H4 evitando di toccarla con le dita.

Far verificare la regolazione non appena possibile.

TRAINO

Per immobilizzare il veicolo su un treno o su una nave, sono previsti dei punti d'ancoraggio 8 ant. e post. questi possono servire eventualmente anche per il traino.

Trasmissione automatica.

Portare la leva su N, velocità massima 50 km/h.

Per una distanza superiore a 40 km, aggiungere 1 litro di olio DEXRON B 10... nella scatola del cambio.

Ripristinare il livello dopo la riparazione.

NOTA

In caso di guasto al cambio, si raccomanda di sollevare la vettura posteriormente per rimorchiarla.

KOPLAMPEN

Belastingscorrectie.

Om verblinding van de andere weggebruikers te voorkomen kan men de lichtbundel 1 verstellen.

- 2 - wagen weinig belast
- 3 - wagen belast.

Afstelling.

- 4 - Verticaal.
- 5 - Horizontaal.

Vervanging van een gloeilamp.

- Verwijder stekker 6 door deze naar voren te trekken.
- Neem de fitting los door de klemveertjes 7 te kantelen.

Monteer de nieuwe lamp H4, maar raak deze nooit met de vingers aan.

Kontroleer de afstelling zo snel mogelijk.

HET SLEPEN

Aan de voorzijde en de achterzijde van de wagen zijn 2 verankeringspunten 8 aangebracht om de wagen per trein of boot te transporteren. Deze kunnen gebruikt worden om de wagen, indien nodig, te slepen.

Automatische Versnellingsbak.

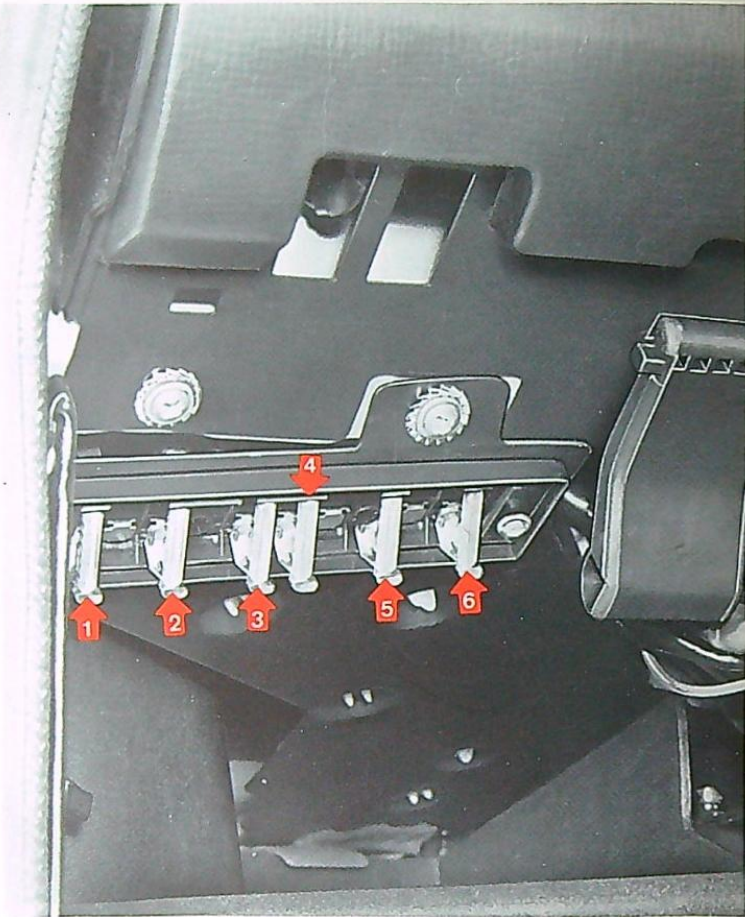
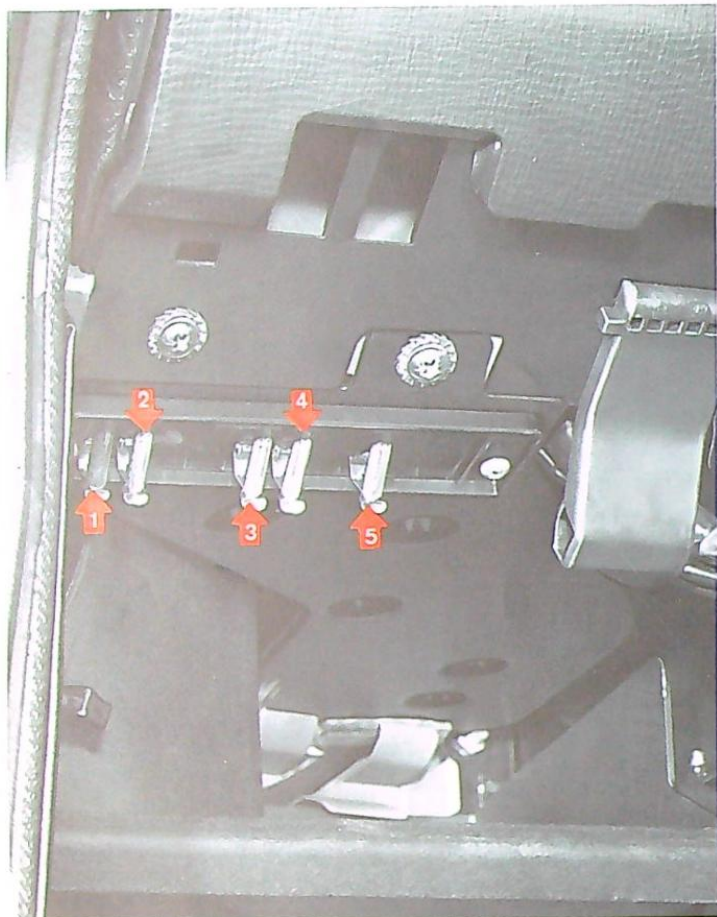
Zet het selectiehandel in stand N en rijd niet sneller dan 50 km/h.

Bij een langere afstand dan 40 km, dient men 1 liter DEXRON B 10... boven het normale peil bij te vullen.

Na reparatie moet het niveau beslist weer teruggebracht worden op het normale peil.

OPMERKING

Bij een defect aan de versnellingsbak dient de wagen gesleept te worden met de achterwielen van de grond.



peugeot504.info

FUSIBLES

- A gauche sous la planche de bord.
504 GL
- 1 - Feux de position AV / AR et témoin.
- 5 A
- Eclairage plaque de police.
Eclairage planche de bord.
- 2 - Eclairage intérieur.
Avertisseurs.
Allume-cigares.
Signal de détresse.
Montre (+ permanent).
- 3 - + après contact.
10A Stops.
Feux de recul.
Ventilateur débrayable.
Résistance de carburateur.
- 4 - Essuie-vitre, lave-vitre.
15A Vitre AR chauffante.
- 5 - Clignotants.
10A Climatization.
Voltmètre thermique.
Jauge à carburant.
Thermomètre d'eau.
Témoin : pression d'huile.
freins.
Accessoires éventuels.
- 504 TI**
- 1 - Clignotants.
10A Climatization.
Voltmètre thermique.
Jauge à carburant.
Thermomètre d'eau.
Témoin : pression d'huile.
freins.
Accessoires éventuels.
- 2 - Eclairage intérieur.
10A Avertisseurs.
Allume-cigares.
Signal de détresse.
Montre (+ permanent).
- 3 - Lève-vitres AV.
15A
- 4 - Essuie-vitre, lave-vitre.
15A Vitre AR chauffante.
- 5 - + après contact.
10A Stops.
Feux de recul.
Ventilateur débrayable.
Pompe électrique.
- 6 - Feux de position AV / AR et témoin.
15A Eclairage plaque de police.
Eclairage planche de bord.

SICHERUNGEN

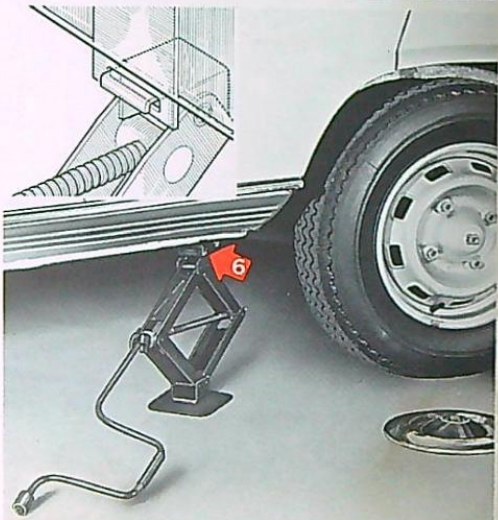
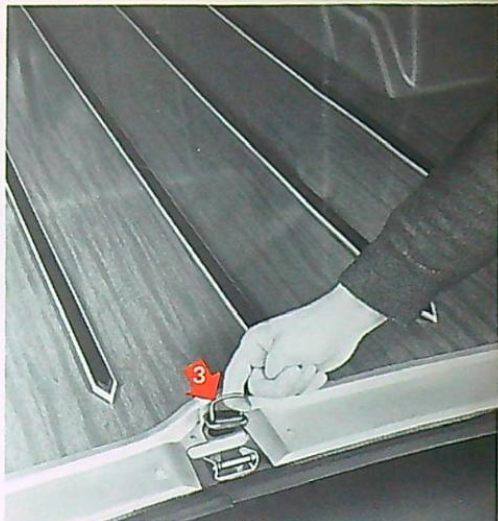
- Links unter dem Armaturenbrett.
504 GL
- 1 - Stand-/Rücklicht und Kontrollleuchte.
10A Nummernschildbeleuchtung.
Armaturenbrettbeleuchtung.
- 2 - Innenraumbeleuchtung.
10A Signalanlage.
Zigarrenanzünder.
Warnblinkanlage.
Zeitzuhr (+ ständig).
- 3 - + nach Kontakt.
10A Bremslichter.
Rückfahrcheinwerfer.
Auskuppelbarer Ventilator.
Verqaserwiderstand.
- 4 - Scheibenwischer/
15A Scheibenwaschanlage.
Heizbare Heckscheibe.
- 5 - Blinklichter.
10A Heizung und Belüftung.
Thermisches Voltmeter.
Benzinstandanzeiger.
Wasserthermometer.
Kontrollleuchte : Öldruck.
Bremsen.
Eventuelle Zubehörteile.
- 504 TI**
- 1 - Blinklichter.
10A Heizung und Belüftung.
Thermisches Voltmeter.
Benzinstandanzeiger.
Wasserthermometer.
Kontrollleuchte : Öldruck.
Bremsen.
Eventuelle Zubehörteile.
- 2 - Innenraumbeleuchtung.
10A Signalanlage.
Zigarrenanzünder.
Warnblinkanlage.
Zeitzuhr (+ ständig).
- 3 - Scheibenheber vorne.
15A
- 4 - Scheibenwischer/
15A Scheibenwaschanlage.
Heizbare Heckscheibe.
- 5 - + nach Kontakt.
10A Bremslichter.
Rückfahrcheinwerfer.
Auskuppelbarer Ventilator.
Elektrische Pumpe.
- 6 - Stand-/Rücklicht und Kontrollleuchte.
15A Nummernschildbeleuchtung.
Armaturenbrettbeleuchtung.

FUSIBILI

- A sinistra sotto la plancia di bordo.
504 GL
- 1 - Luci di posizione ANT / POST e spia.
5 A Illuminazione targa.
Illuminazione plancia di bordo.
- 2 - Illuminazione interna.
10A Avvisatori.
Accendisigari.
Segnale d'emergenza.
Orologio (+ permanente).
- 3 - + dopo contatto.
10A Indicatori d'arresto.
Fari di retromarcia.
Ventilatore automatico.
Resistenza del carburatore.
- 4 - Tergicristallo, lavavetro
15A Lunotto termico POST.
- 5 - Indicatori di direzione.
10A Climatizzazione.
Voltmetro termico.
Indicatori livello carburante.
Termometro dell'acqua.
Spia : pressione olio.
freni.
Accessori eventuali.
- 504 TI**
- 1 - Indicatori direzione.
10A Climatizzazione.
Voltmetro termico.
Indicatore livello carburante.
Termometro dell'acqua.
Spia : pressione olio.
freni.
Accessori eventuali.
- 2 - Illuminazione interna.
10A Avvisatori.
Accendisigari.
Segnale d'emergenza.
Orologio (+ permanente).
- 3 - Alzacristallo Ant.
15A
- 4 - Tergicristallo, lavavetro.
15A Lunotto termico POST.
- 5 - + dopo contatto.
10A Indicatori d'arresto.
Fari di retromarcia.
Ventilatore automatico.
Pompa elettrica
- 6 - Luci di posizione ANT / POST e spia.
15A Illuminazione targa.
Illuminazione plancia di bordo.

ZEKERINGEN

- Links onder dashboard.
504 GL
- 1 - Stadslicht/achterlicht en controlelampje.
5 A Kentekenplaatverlichting.
Dashboard-verlichting.
- 2 - Binnenverlichting.
10A Claxons.
Sigareaansteker.
Alarm-knipperlichten.
Klokje (+ permanent).
- 3 - + na aanzetten van het contact.
10A Stoplichten.
Achteruitrijlichten.
Automatisch in- en uitschakelende ventilator.
Carburateurveerstand.
- 4 - Ruitwissers / sproeiers.
15A Achterruitverwarming.
- 5 - Richtingaanwijzers.
10A Kachelventilator.
Thermische voltmeter.
Benzimeter.
Controlelampjes : oliedruk.
remmen.
Eventuele accessoires.
- 504 TI**
- 1 - Richtingaanwijzers.
10A Kachelventilator.
Thermische voltmeter.
Benzimeter.
Koelwatertemperatuurmeter.
Controlelampjes : oliedruk.
remmen.
Eventuele accessoires.
- 2 - Binnenverlichting.
10A Claxons.
Sigareaansteker.
Alarm-knipperlichten.
Klokje (+ permanent).
- 3 - Raammechanisme voor.
15A
- 4 - Ruitwissers / sproeiers.
15A Achterruitverwarming.
- 5 - + na aanzetten van het contact.
10A Stoplichten.
Achteruitrijlichten.
Automatisch in- en uitschakelende ventilator.
Elektrische benzinepomp.
- 6 - Stadslicht/achterlicht en controlelampje.
15A Kentekenplaatverlichting.
Dashboard-verlichting.



peugeot 504 info

REPLACEMENT

D'UNE ROUE

- Garer la voiture sur un sol plat et résistant.
- Si nécessaire, utiliser le signal détresse.
- Serrer le frein à main, engager la 1^e ou la M. AR. (P sur Automatique) et caler si possible la roue diagonalement opposée.
- Effectuer les opérations suivantes:
 - Tirer la commande 3.
 - Libérer le crochet de sécurité 4, puis sortir la roue (si nécessaire nettoyer la face d'appui).
 - Sortir le cric 1 et la manivelle 2 du compartiment moteur.
 - Déposer l'enjoliveur et débloquer les écrous de la roue à remplacer.
- La voiture peut être levée en 4 points correspondant à chacune des roues.
- Accrocher le cric à l'emplacement correspondant 6.
- Déployer le cric en s'assurant qu'il repose bien à plat sur le sol, lever la voiture suffisamment.
- Enlever les 4 écrous et déposer la roue.
- Mettre la roue de secours en place et serrer les quatre écrous à la manivelle sans les bloquer.
- Descendre la voiture, dégager le cric puis bloquer les quatre écrous. Remonter l'enjoliveur.
- Mettre la roue remplacée dans le panier en orientant la face extérieure vers le haut et verrouiller le crochet 5.

Dès que possible, faire vérifier:

- la pression des pneumatiques,
- l'équilibrage dynamique,
- le serrage des écrous.

RADWECHSEL

- Den Wagen auf einem flachen festen Untergrund parken.
- Falls erforderlich, die Warnblinkanlage einschalten.
- Die Handbremse anziehen, den 1. Gang bzw. den Rückwärtsgang (P bei Automatik) einlegen und das diagonal gegenüberliegende Rad blockieren.
- Folgendermassen vorgehen:
 - Den Drahtzug 3 herausziehen.
 - Den Sicherheitshaken 4 aushängen, das Rad herausnehmen (falls erforderlich, die Auflagefläche reinigen).
 - Den Wagenheber 1 und die Handkurbel 2 aus dem Motorraum herausnehmen.
 - Die Zierkappe abnehmen und die Muttern des auszuwechselnden Rades lösen.
- Der Wagen kann an vier, einem jeden Rad entsprechenden Stellen angehoben werden.
- Den Wagenheber an der entsprechenden Stelle 6 einhängen.
- Den Wagenheber spreizen und sich vergewissern, dass er flach auf dem Boden ruht. Den Wagen ausreichend anheben.
- Die vier Muttern entfernen und das Rad abnehmen.
- Das Ersatzrad anbringen und die vier Muttern mit der Handkurbel leicht anziehen (nicht festziehen).
- Den Wagen herablassen, den Wagenheber herausnehmen und anschliessend die vier Muttern festziehen. Die Zierkappe wieder anbringen.
- Das ausgewechselte Rad wieder in den Korb legen, die Aussenseite nach oben und den Haken 5 verriegeln.
- Sobald wie möglich überprüfen lassen:
 - den Reifenluftdruck,
 - die dynamische Auswuchtung,
 - das Anzugsdrehmoment der Muttern.

SOSTITUZIONE

DI UNA RUOTA

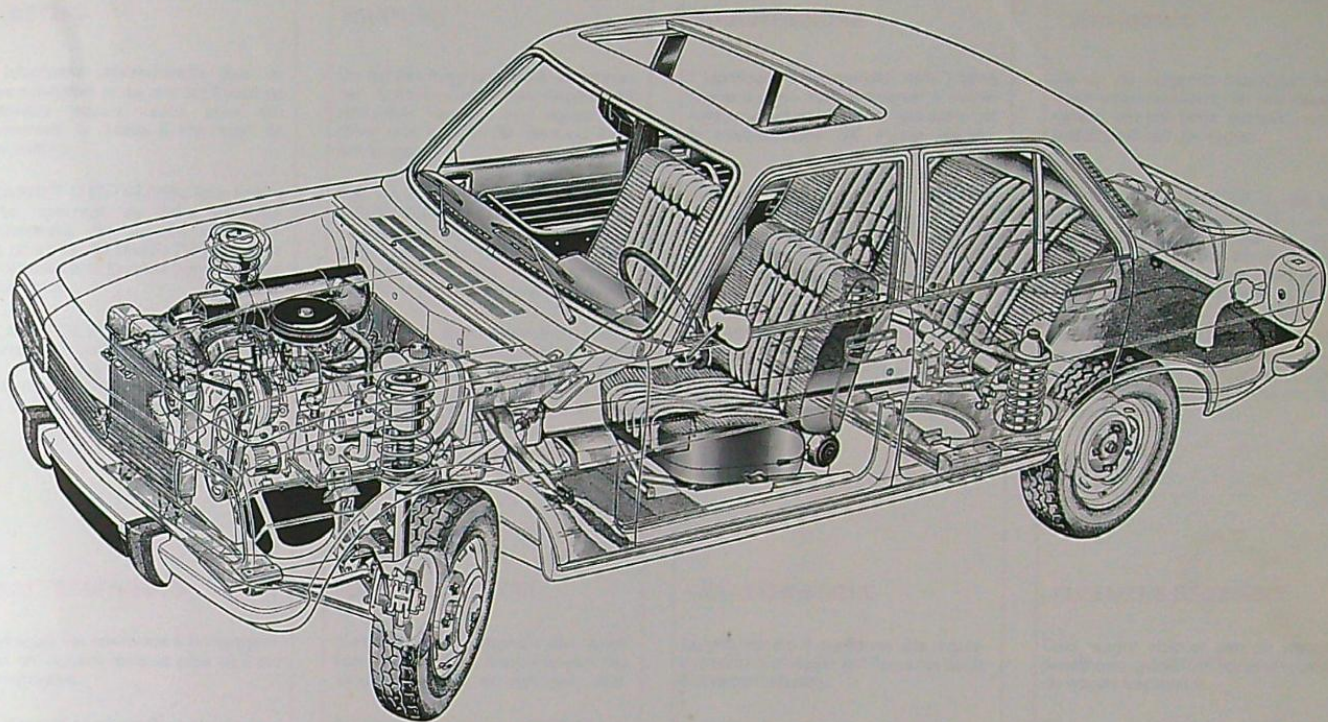
- Parcheggiare la vettura su suolo pianeggiante e resistente.
 - Se necessario, utilizzare il segnale di emergenza.
 - Stringere il freno a mano, innestare la 1a o la RM (P sul cambio automatico) e calzare se possibile la ruota diagonalmente opposta.
 - Effettuare le seguenti operazioni:
 - Tirare il comando 3.
 - Disimpegnare il gancio di sicurezza 4, quindi estrarre la ruota (se necessario, pulire la superficie d'appoggio).
 - Estrarre dal vano motore il cric 1 e la manovella 2.
 - Togliere la coppa e sbloccare i dadi della ruota da sostituire.
 - La vettura può essere sollevata in quattro punti corrispondenti ad ogni ruota.
 - Agganciare il cric al supporto corrispondente 6.
 - Aprire il cric accertandosi che appoggi bene in piano al suolo e sollevare sufficientemente la vettura.
 - Svitare i 4 dadi e togliere la ruota.
 - Montare la ruota di scorta e serrare i 4 dadi con la manovella senza bloccarli.
 - Abbassare la vettura, sfilare il cric e bloccare i 4 dadi. Rimontare la coppa.
 - Sistemare la ruota sostituita nel portaruota orientando la parte esterna verso l'alto e bloccare il gancio 5.
- Appena possibile, far verificare:
- la pressione dei pneumatici,
 - l'equilibratura dinamica,
 - il serraggio dei dadi.

VERVANGEN

VAN EEN WIEL

- Parkeer de auto op een vlakke, harde grond.
- Gebruik, indien noodzakelijk, de alarmknipperlichtinstallatie.
- Trek de handrem aan, schakel de 1^e of achteruitversnelling in (stand P voor de automatische versnellingsbak) en blokkeer indien mogelijk het wiel schuin tegenover het te vervangen wiel.
- Handel als volgt:
 - Trek knop 3 uit.
 - Maak de veiligheidshaak 4 los, en neem het wiel eruit (maak, indien noodzakelijk het aanlegvlak van het wiel schoon).
 - Neem de krik 1 en de slinger 2 uit het motorcompartiment.
 - Demonteer de wieldop en draai de moeren van het te vervangen wiel, iets los.
 - De auto kan worden opgekrikt op 4 punten, die overeenkomen met één van de wielen.
 - Bevestig de krik op de overeenkomende plaats 6.
 - Ontvouw de krik en overtuig u ervan dat hij vlak op de grond rust, krik de auto voldoende op.
 - Verwijder de 4 moeren en demonteer het wiel.
 - Monteer het reservewiel en draai de 4 moeren aan met de slinger zonder deze vast te zetten.
 - Laat de auto zakken, verwijder de krik en zet de 4 moeren vast. Monteer de wieldop.
 - Plaats het vervangen wiel in de houder met de buitenkant van het wiel naar boven en vergrendel de haak van de houder 5.
 - Laat zo spoedig mogelijk:
 - de bandenspanning,
 - de wielbalans,
 - het aanhaalkoppel van de wielmoeren controleren.

peugeot504.info



ENTRETIEN
CARACTÉRISTIQUES

WARTUNG
TECHNISCHE DATEN

MANUTENZIONE
CARATTERISTICHE

ONDERHOUD
ALGEMENE GEGEVENS



OPPOORTU
ALGEMENE BEWEN

MANUENTZIONE
CARATTERISTICHE

VARIAZIONI
TECNICHE DATI

INSTRUM
CARATTERISTICHE

peugeot504.info

ENTRETIEN

Les lubrifiants recommandés dans les pages suivantes et qui ont fait l'objet de nombreux essais, sont ceux qui conviennent le mieux à l'entretien de votre voiture.

Le CARNET D'ENTRETIEN, joint à cette notice, permet de faire exécuter régulièrement les travaux d'entretien dans un atelier du réseau Peugeot. Il est souhaitable dans tous les cas de prendre rendez-vous.

La CARTE DE GARANTIE, placée dans le carnet d'entretien est nécessaire pour faire effectuer la VÉRIFICATION OBLIGATOIRE ENTRE 1 500 et 2 500 km dans un atelier du réseau.

CARACTÉRISTIQUES

Ce véhicule est conforme à la réglementation en vigueur dans le pays où il est commercialisé.

Lors d'une réparation, il y a lieu d'exiger l'utilisation des pièces PEUGEOT d'origine.

Celles-ci garantissent en effet le maintien des caractéristiques du véhicule et sa conformité à la réglementation précitée (sécurité, antipollution notamment).

WARTUNG

Die auf den folgenden Seiten empfohlenen Schmiermittel waren Gegenstand zahlreicher Versuche und eignen sich daher sehr gut für die Wartung Ihres Fahrzeuges.

Das der Betriebsanleitung beigefügte KUNDENDIENSTHEFT ermöglicht die regelmäßige Durchführung von Wartungsarbeiten in einer Peugeot-Vertragswerkstätte. Eine Terminvereinbarung ist in jedem Falle empfehlenswert.

Die mit dem Kundendienstheft ausgehändigte GARANTIEKARTE muss bei der in einer unserer Vertragswerkstätten auszuführenden OBLIGATORISCHEN INSPEKTION ZWISCHEN 1 500 und 2 500 km vorgelegt werden.

TECHNISCHE DATEN

Dieses Fahrzeug entspricht den jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen der Länder, in denen es vertrieben wird.

Bei einer Reparatur sind PEUGEOT-Originalteile zu verwenden.

Sie gewährleisten die Einhaltung der Fahrzeugdaten und seine Übereinstimmung mit den genannten Gesetzesvorschriften (insbesondere Sicherheit und Abgasentgiftung).

MANUTENZIONE

I lubrificanti raccomandati nelle pagine seguenti sono stati sottoposti a numerose prove ed essi risultano i più adatti per la manutenzione del vostro veicolo.

Il PRONTUARIO DI MANUTENZIONE, allegato al presente libretto, consente di far eseguire regolarmente i lavori di manutenzione in ogni officina autorizzata Peugeot. È preferibile, in ogni caso, fissare un appuntamento.

La TESSERA DI GARANZIA, unita al prontuario di manutenzione è necessaria per far eseguire la VERIFICA OBBLIGATORIA TRA 1 500 e 2 500 km in un'officina autorizzata.

CARATTERISTICHE

Questo veicolo è conforme alla regolamentazione in vigore nel Paese nel quale è commercializzato.

In caso di riparazione, è opportuno esigere l'impiego di pezzi di ricambio PEUGEOT originali.

Questi garantiscono infatti il mantenimento delle caratteristiche del veicolo, nonché la sua conformità alla regolamentazione succitata (norme di sicurezza e d'inquinamento in particolare).

ONDERHOUD

De op de volgende bladzijden aanbevolen smeermiddelen, die vele malen zijn getest, zijn het beste geschikt voor het onderhoud van uw wagen.

Het ONDERHOUDSBOEKJE, dat bij dit boekje is gevoegd, stelt U i de gelegenheid om regelmatig de onderhoudswerkzaamheden bij een Peugeot dealer te laten uitvoeren. Het is raadzaam steeds een afspraak te maken.

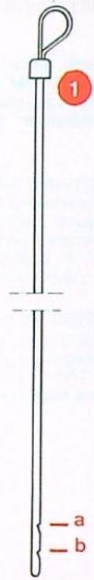
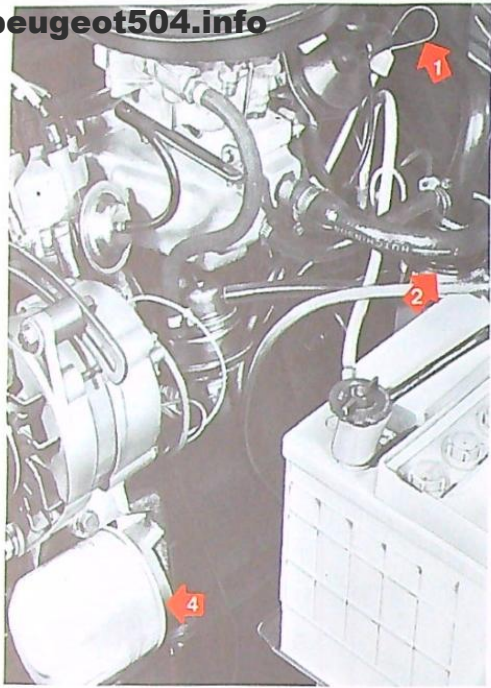
De GARANTIEKAART, welke zich in het onderhoudsboekje bevindt, is nodig om de VERPLICHTE CONTROLEBEURT TUSSEN 1 500 en 2 500 km bij een dealer te laten uitvoeren.

ALGEMENE GEGEVENS

Deze wagen voldoet aan de wettelijke bepalingen, geldend in het land waarvoor de wagen bestemd is.

Bij een reparatie is het verplicht om originele PEUGEOT-onderdelen te gebruiken.

Aleen deze onderdelen garanderen de eigenschappen van de wagen en voldoen aan de wettelijke eisen (zoals veiligheid en anti-luchtverontreiniging).



peugeot504.info

MOTEUR

- Niveau: tous les 1 000 km
- Vidange: tous les 7 500 km
au minimum 2 fois par an.

1 - Jauge

- a - niveau normal.
- b - niveau mini.

2 - Orifice de remplissage d'huile.

3 - Bouchon de vidange.

Contenance: 4 litres
ESSO UNIFLO 10 W-40
en toutes saisons.

FILTRE A HUILE

4 - Cartouche de filtre à huile.

Remplacement: à 7 500 km
15 000 km
puis tous les 15 000 km

- Ne pas la démonter aux vidanges intermédiaires.

FILTRE A AIR

5 - Élément filtrant sec.

- Remplacement:
Tous les 30 000 km ou tous les
15 000 km en utilisation en atmos-
phère poussiéreuse.

6 - Filtre à air à bain d'huile.

- Nettoyer élément et cuve au
gasole tous les 7 500 km.
- Mettre de l'huile moteur jusqu'au
niveau 7.
- Contenance 260 cm³ environ.

* Suivant équipement ou destination.

MOTOR

- Niveaukontrolle: alle 1 000 km
- Ölwechsel: alle 7 500 km
mindestens zweimal jährlich.

1 - Ölmesstab

- a - Normalstand.
- b - Mini.

2 - Einfüllverschluss.

3 - Ablassschraube.

Ölmenge: 4 Liter
ESSO UNIFLO 10 W-40
zu jeder Jahreszeit.

ÖLFILTER

4 - Ölfilterpatrone

Austausch bei: 7 500 km
15 000 km
danach alle 15 000 km

- Nicht bei zwischenzeitlichen Ölwech-
seln ausbauen.

LUFTFILTER

5 - Trockenluftfiltereinsatz.

- Austausch:
Alle 30 000 km oder alle 15 000
km bei Betrieb in staubhaltiger
Luft.

6 - Ölbadluftfilter.

- Reinigen des Einsatzes und des
Filterbeckens mit Dieselöl alle
7 500 km.
- Motoröl bis zu Markierung 7 auf-
füllen.
- Ölmenge ca. 260 cm³.

* Je nach Ausstattung bzw. Bestim-
mungsland.

MOTORE

- Verifica livello: ogni 1 000 km
- Cambio olio: ogni 7 500 km
almeno 2 volte all'anno.

1 - Asta di livello.

- a - Livello normale.
- b - Livello minimo.

2 - Orifizio di riempimento olio.

3 - Tappo di scarico.

Capacità: 4 litri.
ESSO UNIFLO 10 W-10
in ogni stagione.

FILTRO DELL'OLIO

4 - Cartuccia filtro dell'olio.

Sostituzione: a 7 500 km
a 15 000 km
poi ogni 15 000 km

- Non smontarla ai cambi intermedi.

FILTRO DELL'ARIA

5 - Elemento filtrante a secco.

- Sostituzione:
Ogni 30 000 km oppure ogni
15 000 km in caso d'impiego su
strade polverose.

6 - Filtro dell'aria a bagno d'olio*.

- Ogni 7 500 km, pulizia con gasolio
dell'elemento e della vaschetta.
- Mettere dell'olio motore fino al
contrassegno 7.
- Capacità 260 cm³ circa.

* Secondo l'equipaggiamento o la des-
tinazione.

MOTOR

- Niveau-kontrolle: elke 1 000 km
- Verversen: elke 7 500 km
minstens twee keer per jaar.

1 - Oliepeilstok.

- a - normaal niveau.
- b - min. niveau.

2 - Vulopening.

3 - Aftapplug.

Inhoud: 4 liter
ESSO UNIFLO 10 W-40
in alle jaargetijden.

OLIEFILTER

4 - Oliefilterelement

Vervangen bij de eerst 7 500 km
bij de eerste 15 000 km
vervolgens iedere 15 000 km

- Dit filter mag bij tussentijdse verver-
singen niet gedemonteerd worden.

LUCHTFILTER

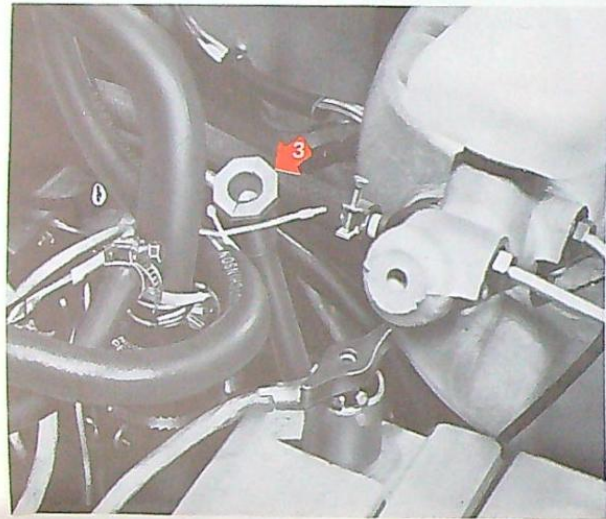
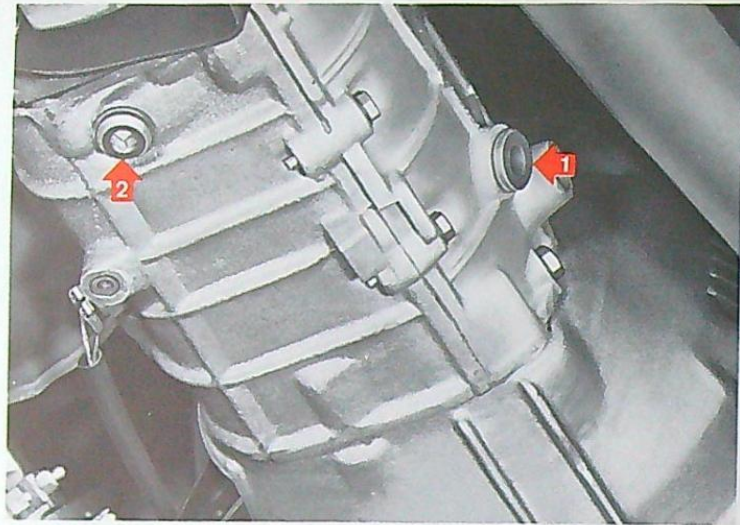
5 - Droog filterelement.

- Vervangen:
Elke 30 000 km of elke 15 000 km
indien er wordt gereden op stoffige
wegen.

6 - Oliebadluchtfiter*

- Elke 7 500 km het filterelement en
het huis reinigen en in dieselolie
dompelen.
- Motorolie bijvullen tot niveau 7.
- Inhoud ongeveer 260 cm³.

* Volgens uitvoering of bestemming.



peugeot504.info

BOITE DE VITESSES

BOITE MANUELLE

Contenance: 1,350 litres
ESSO UNIFLO 10 W-40

- | | |
|-------------|--------------------|
| 1 - Niveau | tous les 7 500 km |
| 2 - Vidange | tous les 30 000 km |

BOITE AUTOMATIQUE

Contenance maxi: 5,2 litres
ESSO A.T.F. Type DEXRON B 10696

- 3 - Jauge.
Niveau tous les 7 500 km.

Effectuer le contrôle de niveau sur sol plat, frein à main serré, levier sur position P, moteur tournant au ralenti, après plusieurs manœuvres du levier en passant sur toutes les positions.

- a - maxi chaud.
b - mini chaud ou maxi froid.
c - mini froid.

La différence entre Maxi et Mini est de 0,4 litre.

Contrôle à chaud

Après roulage d'au moins 5 km dans des conditions climatiques normales, le niveau doit se situer entre b et a.

Contrôle à froid

Levier sur position N ou P, faire chauffer le moteur pendant 4 à 5 minutes pour obtenir le ralenti normal.

Le niveau doit se situer entre c et b.

Le niveau ne doit jamais être inférieur au Mini.

4 - Bouchon de vidange

Vidanger et remplacer environ 2 litres d'huile.
Périodicités: tous les 45 000 km ou tous les deux ans (en cas d'utilisation sévère, tous les 22 500 km).

WECHSELGETRIEBE

MECHANISCHES GETRIEBE

Füllmenge: 1,350 Liter
ESSO UNIFLO 10 W-40

- | | |
|----------------------|----------------|
| 1 - Niveauekontrolle | alle 7 500 km |
| 2 - Ölwechsel | alle 30 000 km |

AUTOMATISCHES GETRIEBE

Maxi. Füllmenge: 5,2 Liter
ESSO A.T.F. Type DEXRON B 10...

- 3 - Ölmesstab.
Niveauekontrolle alle 7 500 km.

Ölstandkontrolle auf ebenem Boden, Handbremse angezogen, Wählhebel in Stellung P, Motor im Leerlauf, nach wiederholtem Schalten der verschiedenen Schaltstufen.

- a - maxi warm.
b - mini warm oder maxi kalt.
c - mini kalt.

Der Unterschied zwischen maxi und mini beträgt 0,4 Liter.

Kontrolle in warmem Zustand

Nach mindestens 5 km Fahrstrecke unter normalen klimatischen Bedingungen muss der Ölstand zwischen b und a liegen.

Kontrolle in kaltem Zustand

Hebel in Stellung N oder P, den Motor 4 bis 5 Minuten warmlaufen lassen, um den normalen Leerlauf zu erhalten.

Der Ölstand muss zwischen c und b liegen.

Der Ölstand darf niemals unter mini liegen.

4 - Ablassschraube

Öl ablassen und ca. 2 Liter nachfüllen.
Abstände: Alle 45 000 km oder alle 2 Jahre (bei harten Einsatzbedingungen alle 22 500 km).

CAMBIO DI VELOCITA'

CAMBIO MECCANICO

Capacità: 1,350 litri
ESSO UNIFLO 10 W-40

- | | |
|----------------------|----------------|
| 1 - Verifica livello | ogni 7 500 km |
| 2 - Cambio olio | ogni 30 000 km |

CAMBIO AUTOMATICO

Capacità massima: 5,2 litri
ESSO A.T.F. Tipo DEXRON B 10...

- 3 - Asta di livello.
Verifica livello ogni 7 500 km.

Controllare in livello su terreno piano, freno a mano stretto, leva in posizione P, motore avviato al minimo, dopo aver manovrato la leva passando in tutte le posizioni.

- a - massimo caldo.
b - minimo caldo o massimo freddo.
c - minimo freddo.

La differenza tra massimo e minimo è di 0,4 litri.

Controllo a caldo

Dopo aver percorso almeno 5 km in condizioni climatiche normali, il livello deve trovarsi tra b e a.

Controllo a freddo

Con leva sulla posizione N o P, far riscaldare il motore 4 o 5 minuti per ottenere il minimo normale.

Il livello deve trovarsi tra c e b.

Il livello non dev'essere mai inferiore al minimo.

4 - Tappo di scarico

Sostituire circa 2 litri di olio.

Periodicità: ogni 45 000 km oppure ogni 2 anni (in caso di impiego in condizioni severe, ogni 22 500 km).

VERSNELLINGSBAK

HANDGESCHAKELDE BAK

Inhoud: 1,350 liter
ESSO UNIFLO 10 W-40

- | | |
|----------------------|----------------|
| 1 - Niveau-kontrolle | elke 7 500 km |
| 2 - Verversen | elke 30 000 km |

AUTOMATISCHE VERSNELLINGSBAK

Maximum inhoud: 5,2 liter
ESSO A.T.F. Type DEXRON B 10...

- 3 - Oliepeilstok.
Niveau-kontrolle elke 7 500 km.

Controleer het niveau op een vlakke vloer, met aangetrokken handrem, schakelhefboom in de stand P, met stationair draaiende motor en nadat men de schakelhefboom diverse malen in alle standen heeft bewogen.

- a - max. warm.
b - min. warm of max. koud.
c - min. koud.

Het verschil tussen max. en min. bedraagt 0,4 liter.

Controle bij warme motor

Na tenminste 5 km te hebben gereden bij normale buitentemperaturen, moet het niveau zich bevinden tussen b en a.

Controle bij koude motor

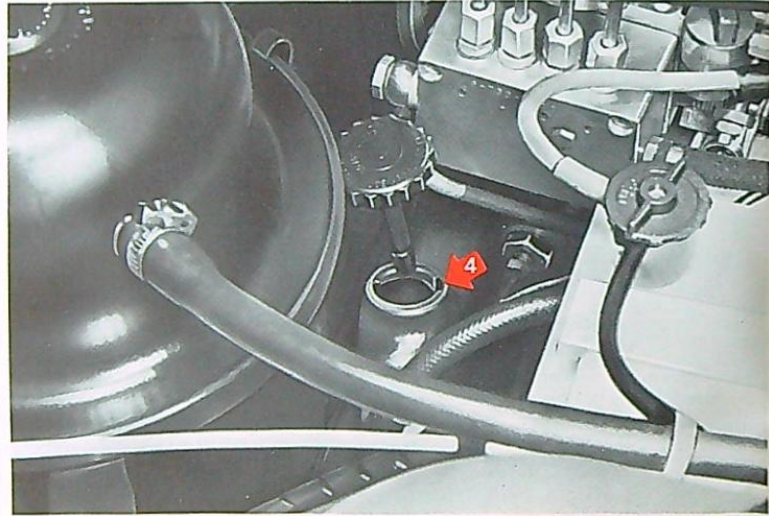
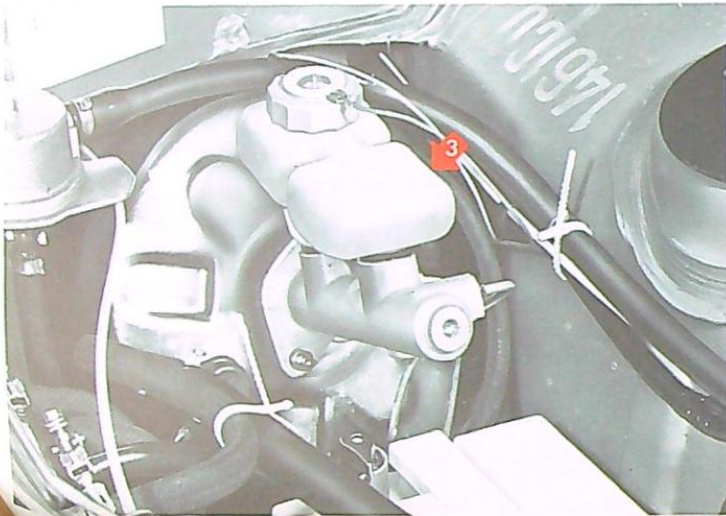
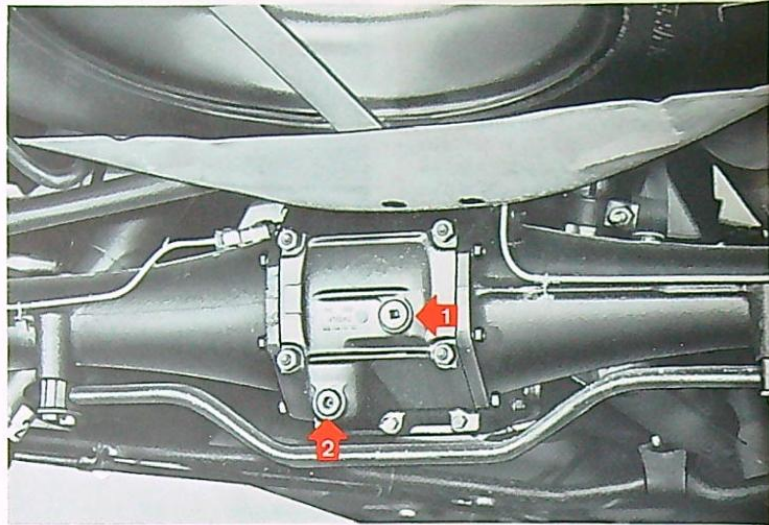
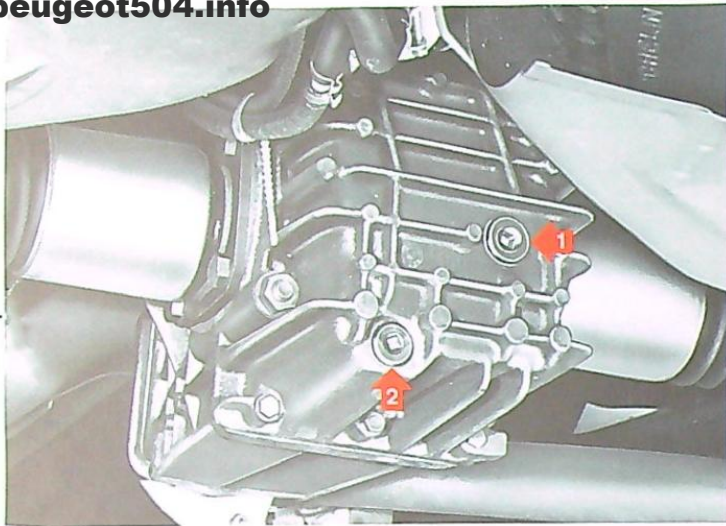
Schakelhefboom in de stand N of P. Laat de motor gedurende 4 à 5 minuten warm draaien, totdat het normale stationaire toerental is bereikt. Het niveau moet zich dan bevinden tussen c en b.

Het niveau mag zich nooit onder het min. bevinden.

4 - Aftapplug

Aftappen en vullen met 2 liter olie.

Periodiek: elke 45 000 km of om de 2 jaar (onder zware bedrijfsomstandigheden elke 22 500 km).



peugeot504.info

PONT AR

- 1 - Niveau tous les 7 500 km
2 - Vidange tous les 30 000 km

ESSO GEAR OIL GX 80

Contenance:

Berline : 1,550 l.
Dérivés : 1,600 l.

FREINS

- 3 - Réservoir de liquide de freins et d'embrayage.

Fluides: Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN 3 ou Stop HD 88, miscibles entre eux.

- une légère baisse du niveau est normale.

- en cas de baisse importante (allumage du témoin 12 p. 16) faire rechercher immédiatement l'origine de la fuite.

- Faire vérifier l'étanchéité tous les 7 500 km.

- Périodicité de vidange:
45 000 km ou tous les 2 ans.

ASSISTANCE DE DIRECTION

- 4 - Tous les 15 000 km vérifier le niveau d'huile.

ESSO B 112-16

Full hot - niveau à chaud.
Full cold - niveau à froid.

La pompe ne doit, en aucun cas, fonctionner sans huile (en cas de fuite, déposer la courroie de la pompe).

HINTERACHSGETRIEBE

- 1 - Niveauekontrolle alle 7 500 km
2 - Ölwechsel alle 30 000 km

ESSO GEAR OIL GX 80

Ölmenge:

Limousine: 1,150 l.
Abgeleitete Typen: 1,600 l.

BREMSEN

- 3 - Brems- und Kupplungsflüssigkeitsbehälter

Flüssigkeiten: Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN 3 oder Stop HD 88, untereinander vermischbar.

- eine geringfügige Niveausenkung ist normal.

- bei bedeutender Niveausenkung (Aufleuchten der Kontrolleuchte 12 Seite 16) sofort die Leckstelle suchen.

- Die Dichtheit alle 7 500 km überprüfen lassen.

- Flüssigkeitswechsel:
alle 45 000 km oder 2 Jahre.

SERVOLENKUNG

- 4 - Den Ölstand alle 15 000 km überprüfen.

ESSO B 112-16

Full hot - Ölstand warm.
Full cold - Ölstand kalt.

Die Pumpe darf auf keinen Fall ohne Öl laufen (bei Ölverlust den Pumpenriemen abnehmen).

PONTE POST

- 1 - Verifica livello ogni 7 500 km
2 - Cambio olio ogni 30 000 km

ESSO GEAR OIL GX 80

Capacità:

Berlina : 1,550 l.
Derivati : 1,600 l.

FRENI

- 3 - Serbatoio del liquido dei freni e di comando della frizione.

Fluidi: Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN 3 o Stop HD 88, miscibili fra di loro.

- un leggero abbassamento del livello è normale.

- in caso di abbassamento notevole (accensione della spia 12 pagina 16) far ricercare immediatamente l'origine della perdita.

- Far verificare la tenuta ogni 7 500 km.

- Periodicità di cambio:
45 000 km oppure ogni 2 anni.

SERVOSTERZO

- 4 - Ogni 15 000 km verificare il livello dell'olio.

ESSO B 112-16

Full hot - livello a caldo.
Full cold - livello a freddo.

La pompa non deve in alcun caso funzionare senza olio (in caso di perdita, smontare la cinghia della pompa).

ACHTERBRUG

- 1 - Niveau-kontrolle elke 7 500 km
2 - Verversen elke 30 000 km

ESSO GEAR OIL GX 80

Inhoud:

Sedan: 1,550 l.
Andere modellen: 1,600 l.

REMMEN

- 3 - Rem- en koppelingsvloeistof-reservoir.

Lockheed 55, Nafic FN 3 Stop HD 88, of Peugeot remvloeistof, zijn onderling mengbaar.

- een lichte niveau-daling is normaal.

- bij een grote daling (wanneer het controlelampje 12 gaat branden blz. 16) dient men onmiddellijk het lek te laten opsporen.

- Laat elke 7 500 km het remsysteem op lekkage controleren.

- Periodiek verversen:
om die 45 000 km of elke 2 jaar.

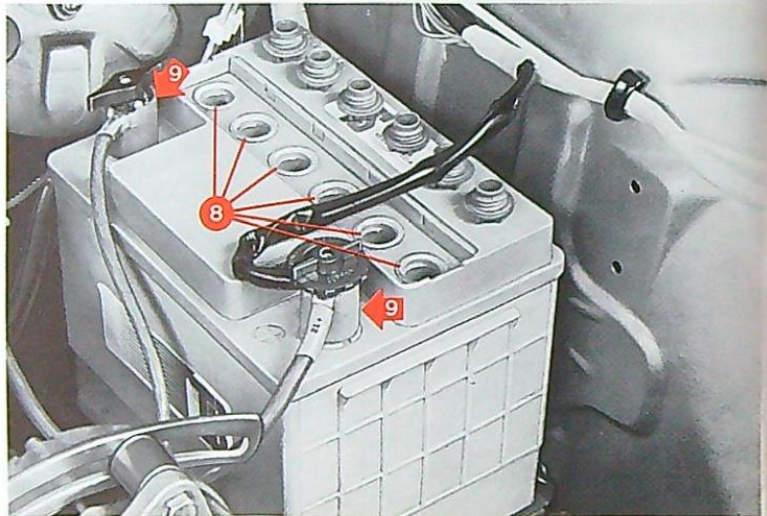
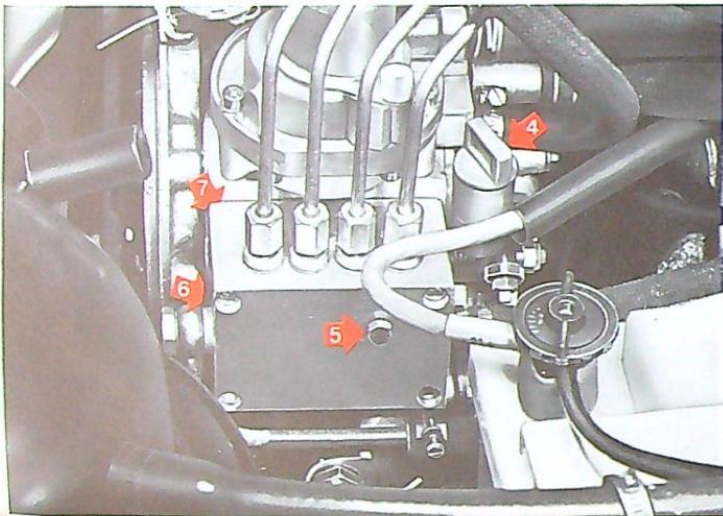
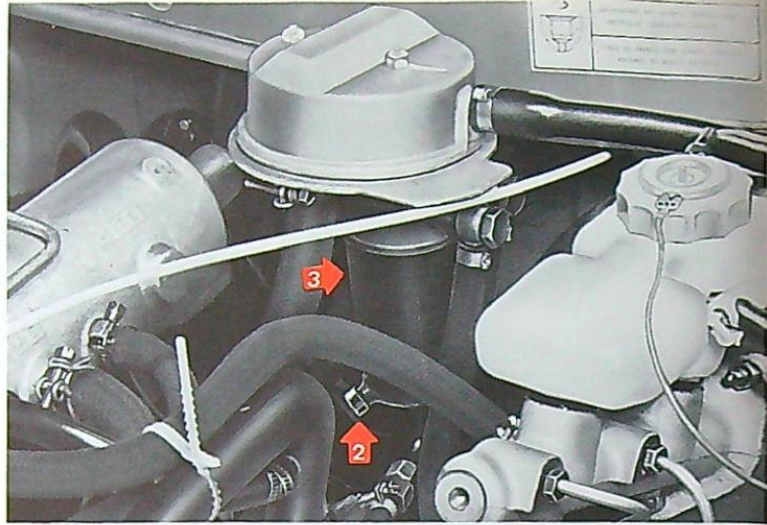
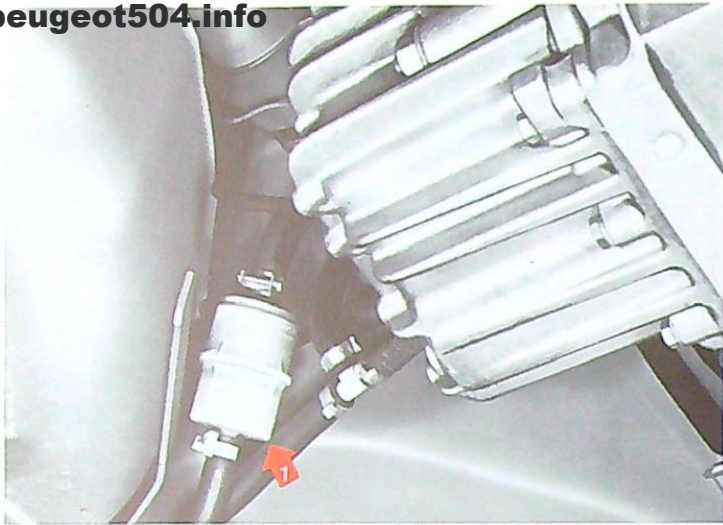
STUURBEKRACHTIGING

- 4 - Elke 15 000 km controle van het olie-niveau.

ESSO B 112-16

Full hot - niveau in warme toestand.
Full cold - niveau in koude toestand.

De pomp mag in geen enkel geval zonder olie werken (bij lekkage de pompriem demonteren).



peugeot504.info

EQUIPEMENT D'INJECTION

POMPE A ESSENCE

- 1 - Filtre de pompe à essence.
- Remplacement tous les 15 000 km.

FILTRE A ESSENCE

- 2 - Vis de purge.
- Purger tous les 7 500 km.
Si plus de 10 cm³ d'eau, faire vidanger les canalisations et réservoir.
- 3 - Cartouche de filtre à essence.
Remplacement tous les 15 000 km.

POMPE D'INJECTION

- 4 - Orifice de remplissage.
- 5 - Niveau tous les 7 500 km.
- 6 - Vidange tous les 45 000 km ou tous les deux ans.

ESSOLUBE HDX PLUS 10 W

Contenance: 0,150 l.

- 7 - Raccord de canalisation de graissage.
Vérifier le débit en desserrant le raccord, moteur au ralenti, tous les 15 000 km.

BATTERIE

Borne négative verte reliée à la masse.

Pour recharger la batterie, débrancher les 2 bornes.

- 8 - Compléter le niveau avec de l'eau distillée jusqu'à 1 cm au-dessus des plaques.
- 9 - Garnir les protecteurs à mi-hauteur avec:

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

EINSPRITZANLAGE

KRAFTSTOFFPUMPE

- 1 - Pumpenfilter.
- Austausch alle 15 000 km.

KRAFTSTOFFFILTER

- 2 - Ablassschraube.
- Alle 7 500 km Wasser ablassen.
Bei mehr als 10 cm³ Wasser Leitung und Tank entleeren lassen.
- 3 - Kraftstofffilterpatrone.
Austausch alle 15 000 km.

EINSPRITZPUMPE

- 4 - Einfüllöffnung.
- 5 - Niveauekontrolle alle 7 500 km.
- 6 - Ölwechsel alle 45 000 km oder alle 2 Jahre.

ESSOLUBE HDX PLUS 10 W

Ölmenge: 0,150 l.

- 7 - Anschluss der Schmierleitung.

Die Fördermenge durch Lösen des Anschlusses, Motor im Leerlauf, alle 15 000 km überprüfen.

BATTERIE

Die grüne Minus-Klemme ist an die Masse angeschlossen.

Zum Nachladen der Batterie die 2 Klemmen abklemmen.

- 8 - Den Säurestand bis 1 cm über den Platten mit destilliertem Wasser nachfüllen.
- 9 - Die Schutzkapseln bis zur Mitte mit

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

versehen.

IMPIANTO D'INIEZIONE

POMPA DELLA BENZINA

- 1 - Filtro della pompa della benzina.
- Sostituzione ogni 15 000 km.

FILTRO DELLA BENZINA

- 2 - Vite di spurgo.
- Spurgare ogni 7 500 km.
Selaquantità d'acqua supera 10 cm³, far svuotare i condotti ed il serbatoio.
- 3 - Cartuccia del filtro della benzina.
Sostituzione ogni 15 000 km.

POMPA D'INIEZIONE

- 4 - Orificio di riempimento.
- 5 - Livello ogni 7 500 km.
- 6 - Cambio olio ogni 45 000 km oppure ogni 2 anni.

ESSOLUBE HDX PLUS 10 W

Capacità: 0,150 l.

- 7 - Raccordo del condotto di lubrificazione.
Ogni 15 000 km, verificare l'erogazione allentando il raccordo con motore al minimo.

ACCUMULATORI

Morsetto negativo verde collegato alla massa.

Per ricaricare la batteria, staccare i due morsetti.

- 8 - Completare il livello con acqua distillata fino ad 1 cm al di sopra delle piastre.
- 9 - Riempire i protettori a metà con:

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

BRANDSTOF INSPUITING

BENZINEPOMP

- 1 - Benzinepompfilter.
- Elke 15 00 km vervangen.

BENZINEFILTER

- 2 - Ontluchtingsnippel.
- Elke 7 500 km ontluchten.
Is er meer dan 10 cm³ water, dan de leidingen en de tank aftappen.
- 3 - Benzinefilterelement.
Elke 15 000 vervangen.

INJECTIEPOMP

- 4 - Vulopening.
- 5 - Niveau controle elke 7 500 km.
- 6 - Elke 45 000 km of elke twee jaar verversen met.

ESSOLUBE HDX PLUS 10 W

Inhoud: 0,150 l.

- 7 - Aansluiting van de smerolieleiding.

Controleer elke 15 000 km de opbrengst van het smeroliekanaal na de onderste nippel losgedraaid te hebben, terwijl de motor stationair draait.

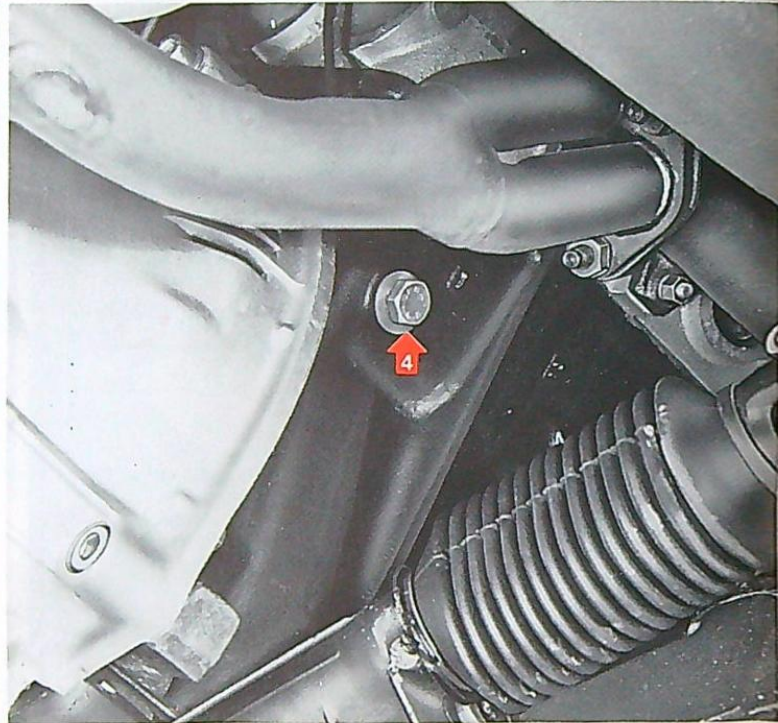
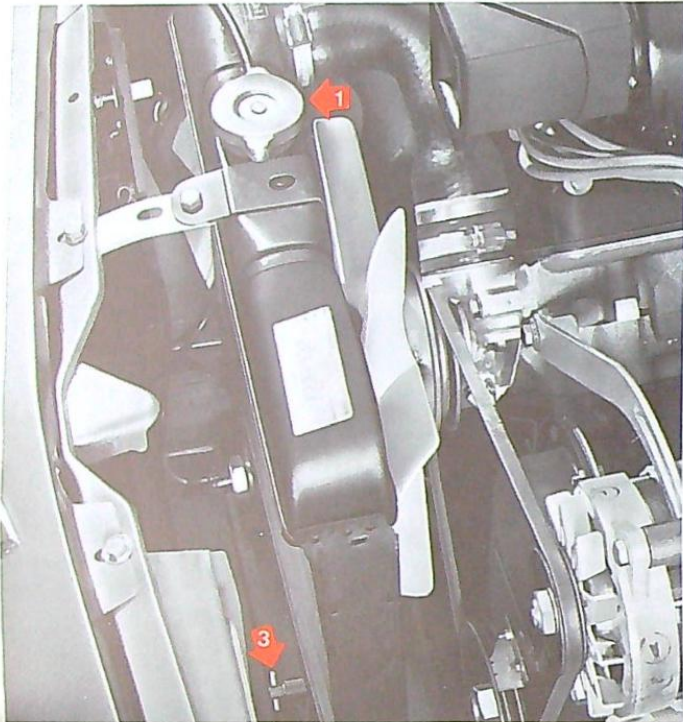
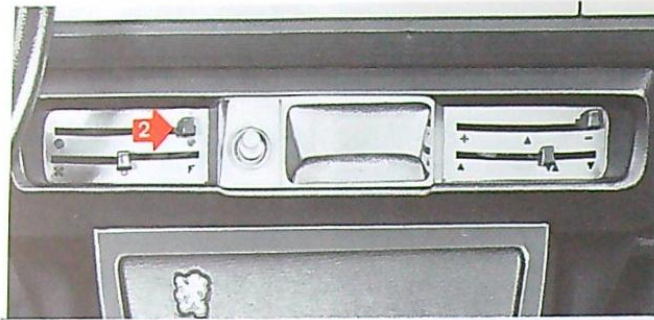
ACCU

De negatieve groene klem is verbonden met de massa.

Voor het bijladen van de accu de plus en de min. pool losmaken.

- 8 - Vul het niveau bij met gedestilleerd water tot 1 cm boven de platen.
- 9 - Vul de beschermkapsjes half met:

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H



peugeot504.info

CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

Le circuit de refroidissement est protégé à l'origine jusqu'à - 15°C (- 35°C pour certains pays).

Niveau.

Le vérifier, bouchon 1, tous les 7 500 km ou tous les mois: à 5 cm de l'orifice de remplissage.

Pour déposer le bouchon, moteur chaud, procéder en deux temps:

- dévisser jusqu'au 1^{er} cran et laisser échapper la vapeur,
- dévisser complètement pour le retirer.

NE PAS REMPLIR D'EAU FROIDE UN MOTEUR CHAUD.

En automne, vérifier et compléter si nécessaire le mélange antigel (voir p. 31).

Vidanger et rincer le circuit, au moins tous les 2 ans.

Vidange - Rinçage.

- Placer la commande de chauffage 2 sur le point rouge.
- Retirer le bouchon 1 de remplissage du radiateur.
- Ouvrir le robinet de vidange 3.
- Enlever le bouchon 4 sur moteur.
- Rincer le circuit.
- Fermer les orifices 3 et 4.

Remplissage.

- Remplir avec le mélange antigel approprié jusqu'à 5 cm de l'orifice 1.
- Remettre le bouchon de radiateur.
- Faire chauffer le moteur, commande 2 sur le point rouge, jusqu'à enclenchement du ventilateur.
- Compléter le niveau.

KÜHLSYSTEM

Das Kühlsystem ist werkseitig bis - 15°C geschützt (einige Länder bis - 35°C).

Niveauekontrolle.

Alle 7 500 km oder jeden Monat: 5 cm unterhalb der Einfüllöffnung Verschlusskappe 1.

Zum Abnehmen der Verschlusskappe bei warmem Motor in zwei Schritten vorgehen:

- bis zur 1. Raste aufdrehen und den Dampf entweichen lassen,
- die Kappe ganz abdrehen und abnehmen.

BEI WARMEM MOTOR NIEMALS KALTES WASSER NACHFÜLLEN.

Das Frostschutzgemisch im Herbst überprüfen und falls notwendig nachfüllen (siehe S. 31).

Das Kühlsystem mindestens alle 2 Jahre entleeren und spülen.

Entleeren - Spülen.

- Den Heizungsbetriebshebel 2 auf den roten Punkt schieben.
- Die Kühlerverschlusskappe 1 abnehmen.
- Den Ablasshahn 3 öffnen.
- Die Ablassschraube 4 am Motor entfernen.
- Das Kühlsystem spülen.
- Die Öffnungen 3 und 4 verschliessen.

Einfüllen.

- Das entsprechende Frostschutzgemisch bis 5 cm unterhalb der Einfüllöffnung 1 einfüllen.
- Die Kühlerverschlusskappe wieder aufdrehen.
- Den Bedienungshebel 2 auf den roten Punkt schieben und den Motor bis zum Einschalten des Ventilators warmlaufen lassen.
- Wasser nachfüllen.

CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

Il circuito di raffreddamento è protetto all'origine fino a - 15°C (- 35°C per alcuni Paesi).

Livello.

Verificarlo, tappo 1, ogni 7 500 km oppure ogni mese: a 5 cm dall'orificio di riempimento.

Per togliere il tappo con motore caldo procedere in due tempi:

- svitare fino alla prima tacca e lasciare sfuggire il vapore.
- svitare completamente per toglierlo.

NON RIEMPIRE CON ACQUA FREDDA UN MOTORE CALDO

In autunno, verificare e completare se necessario la miscela antigelo (vedere p. 31).

Svuotare e risciacquare il circuito almeno ogni 2 anni.

Svuotamento - Lavaggio.

- Disporre il comando di riscaldamento 2 sul punto rosso.
- Togliere il tappo di riempimento 1 del radiatore.
- Aprire il rubinetto di scarico 3.
- Togliere il tappo 4 sul motore.
- Lavare il circuito.
- Chiudere gli orifici 3 e 4.

Riempimento.

- Riempire con la miscela antigelo appropriata fino a 5 cm dall'orificio 1.
- Rimettere il tappo del radiatore.
- Far riscaldare il motore con comando 2 sul punto rosso fino ad innesto del ventilatore.
- Completare il livello.

KOELSYSTEEM

Het koelsysteem is vanaf fabriek beveiligd tot - 15°C (- 35°C voor sommige landen).

Niveau.

Controleer elke 7 500 km of elke maand het niveau in de radiator en vul zonodig bij tot 5 cm onder de vulopening radiatordop 1.

Draai de vuldop van de radiator bij warme motor als volgt los:

- draai eerst de dop los tot de 1^{er} aanslag en laat de stoom ontsnappen.
- draai de dop er daarna af.

EEN WARMTE MOTOR NIET MET KOUD WATER BIJVULLEN.

Controleer in het najaar het antivriesgehalte en vul zonodig bij (zie blz. 31).

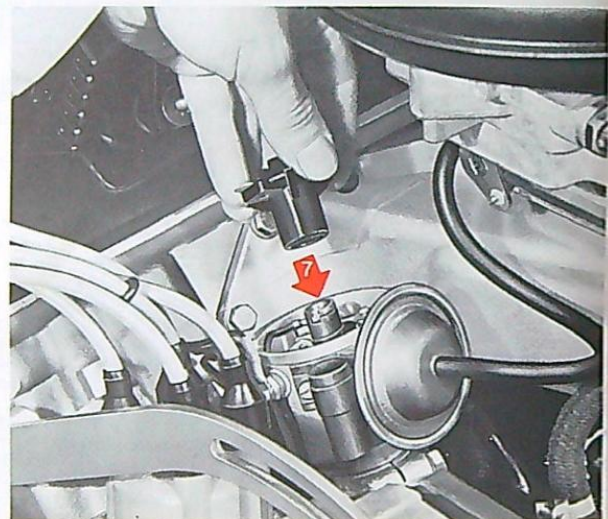
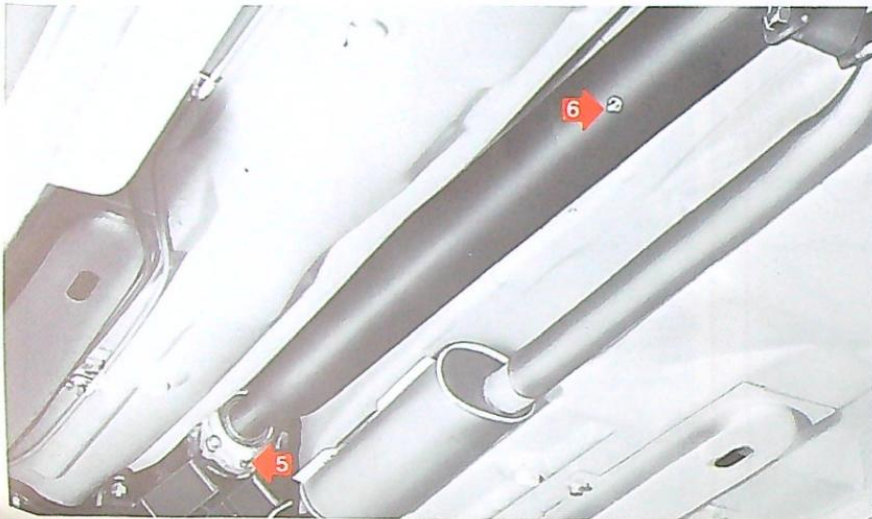
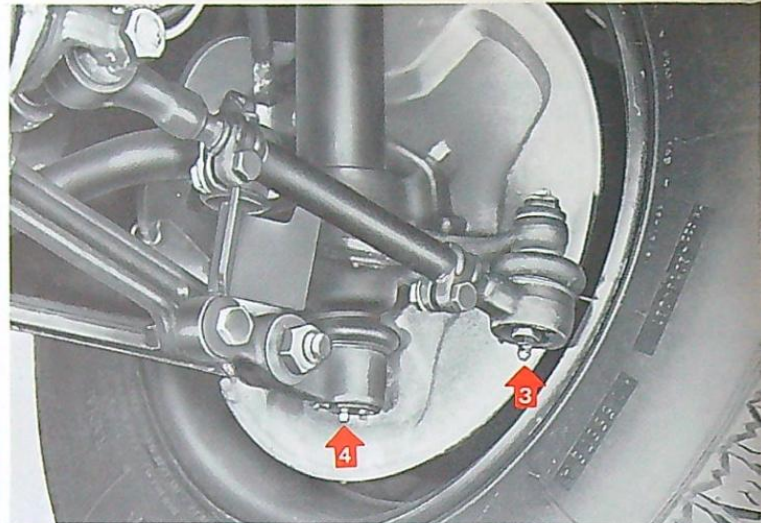
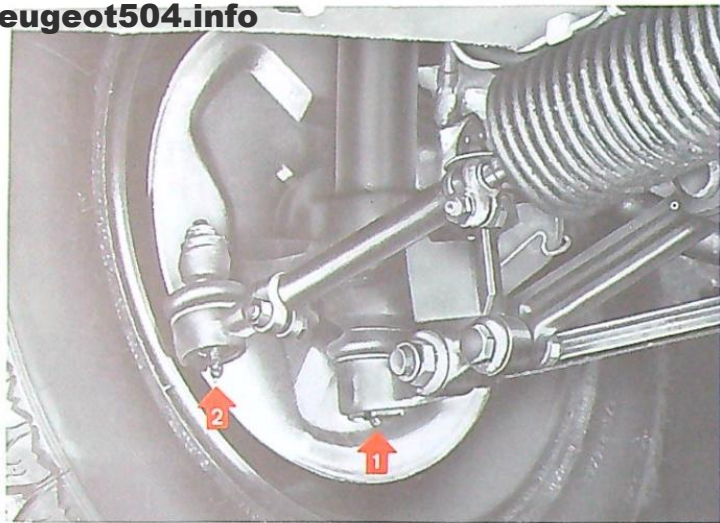
Tap het koelcircuit af en spoel het tenminste elke 2 jaar door.

Verversen - Doorspoelen.

- Zet de verwarmingsmanette 2 op de rode stip.
- Draai de vuldop van de radiator 1 los.
- Draai de aftapplug 3 los.
- Open de aftapstop 4 op de motor.
- Spoel het koelsysteem door.
- Sluit de aftapopeningen 3 en 4 weer af.

Vullen.

- Vul met een mengsel van het gewenste antivriesgehalte tot 5 cm onder de rand van de vuldop 1.
- Breng de vuldop van de radiator op zijn plaats.
- Laat de motor warm draaien, met de verwarmingshandel 2 op de rode stip, tot de ventilator inslaat.
- Vul indien nodig, bij.



peugeot504.info

ORGANES MÉCANIQUES

GRAISSAGE

avec :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Périodicité : 7 500 km.

- 1 - Pivot de fusée gauche.
- 2 - Rotule du levier de connexion gauche.
- 3 - Rotule du levier de connexion droit.
- 4 - Pivot de fusée droite.
- 5 - Sphère de réaction (Dérivés).
- 6 - Roulement de l'arbre de transmission.

avec : HUILE MOTEUR

Périodicité : 7 500 km

- Câbles et renvois divers.

Périodicité : 30 000 km

- 7 - Allumeur
Feutre sous le rotor (modérément).

MECHANISCHE TEILE

SCHMIERUNG

mit :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Alle 7 500 km.

- 1 - Achsschenkelbolzen links.
- 2 - Kugelgelenk am Lenkhebel links.
- 3 - Kugelgelenk am Lenkhebel rechts.
- 4 - Achsschenkelbolzen rechts.
- 5 - Schubrohrkugel (abgel. Typen).
- 6 - Lager der Kraftübertragungswelle.

mit : MOTORÖL

Alle 7 500 km

- Kabelzüge und verschiedene Gelenkverbindungen.

Alle 30 000 km

- 7 - Zündverteiler
Filzdichtung unter dem Rotor (mässig).

ORGANI MECCANICI

LUBRIFICAZIONE

con :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Periodicità : 7 500 km.

- 1 - Fuso a snodo sinistro.
- 2 - Snodo della leva di collegamento sinistra.
- 3 - Snodo della leva di collegamento destra.
- 4 - Fuso a snodo destro.
- 5 - Sfera di reazione (Derivati).
- 6 - Cuscinetto dell'albero di trasmissione.

con : OLIO MOTORE

Periodicità : 7 500 km

- Cavi e rinvii vari.

Periodicità : 30 000 km

- 7 - Spinterogeno
Feltro sotto il rotore (moderatamente).

MECHANISCHE

ONDERDELEN

SMERING

met :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Elke : 7 500 km.

- 1 - Linker fussekogel.
- 2 - Linker spoorstangkogel.
- 3 - Rechter spoorstangkogel.
- 4 - Rechter fuseekogel.
- 5 - Kogelgewricht van torsiebus.
- 6 - Aandrijfslager.

met : MOTOROLIE

Elke : 7 500 km

- Kabels en diverse draaipunten.

Periodek : 30 000 km

- 7 - Stroomverdeler
Viltje onder de rotor (zeer weinig).

CARROSSERIE

GRAISSAGE

avec: **ESSO HANDY OIL**

- Crochet de sécurité du capot.
- Charnières du capot et de la béquille.
- Glissières de toit ouvrant.
- Boîtiers de verrouillage du capot.
- Charnières et serrures de coffre ou volet AR.
- Charnières de portes.
- Verrou et axes du « panier » de roue de secours.

LAVAGE

A réaliser régulièrement en prenant les précautions suivantes:

- éviter les agents corrosifs,
- ne pas laver en plein soleil ou lorsqu'il gèle,
- essuyer la carrosserie avec une peau de chamois,
- en cas d'utilisation sur routes enneigées ou en atmosphère maritime, faire laver fréquemment les dessous de caisse et passages de roues.

A la fin de l'hiver, prévoir un lavage complet des dessous de caisse et passages de roues. Faire sécher la carrosserie et les tapis de façon à éliminer toute humidité.

Note: Eviter de garer la voiture dans un endroit non ventilé et surchauffé.

KAROSSERIE

SCHMIERUNG

mit: **ESSO HANDY OIL**

- Sicherungsklinke der Motorhaube.
- Scharniere und Stütze der Motorhaube.
- Schiebedach-Gleitschienen.
- Motorhaubenverschluss.
- Kofferraumscharniere und -schloss oder Heckklappe.
- Türscharniere.
- Reserveradtragkorbverschluss und -bolzen.

WASCHEN

Muss regelmässig mit folgenden Vorsichtsmassnahmen durchgeführt werden:

- lackschädigende Mittel vermeiden,
- nicht unter praller Sonne oder bei Frost waschen,
- die Karosserie mit einem Fensterleder abreiben,
- bei Betrieb auf verschneiten Strassen oder in Meeresnähe den Unterboden der Karosserie und die Radkästen öfters reinigen lassen.

Am Ende des Winters eine komplette Wäsche des Unterbodens der Karosserie und der Radkästen vornehmen. Die Karosserie und die Teppiche trocknen lassen, um jegliche Feuchtigkeit zu vermeiden.

Anmerkung: Es soll vermieden werden, das Fahrzeug an einem ungelüfteten und überhitzten Ort zu parken.

CARROZZERIA

LUBRIFICAZIONE

CON: **ESSO HANDY OIL**

- Gancio di sicurezza del cofano.
- Cerniere del cofano e dell'asta di sostegno.
- Guide scorrevoli del tetto apribile.
- Sede di bloccaggio del cofano.
- Cerniere e serratura del bagagliaio o dello sportello POST.
- Cerniere delle porte.
- Chiavistello e perni del portaruota di scorta.

LAVAGGIO

Da realizzare regolarmente usando le seguenti precauzioni:

- evitare gli agenti corrosivi,
- non lavare in pieno sole o in periodi di gelo,
- asciugare la carrozzeria con una pelle di camoscio,
- in caso di utilizzazione su strade innestate o per clima marittimo, far lavare frequentemente il fondo-scocca e i passaruota.

Alla fine dell'inverno, prevedere un lavaggio completo del fondo-scocca e dei passaruota. Far asciugare la carrozzeria e i tappeti per eliminare tutta l'umidità.

Nota: Evitare di parcheggiare la vettura in un luogo non ventilato e surriscaldato.

CARROSSERIE

SMERING

met: **ESSO HANDY OIL**

- Veiligheidshaak van motorkap.
- Scharnieren van motorkap en steun.
- Schuifdakgeleiders.
- Vergrendeling van de motorkap.
- Scharnieren en sloten van kofferdeksel of achterklep.
- Portierscharnieren.
- Vergrendeling en draaipunten van het reservewielrek.

WASSEN

Dit moet regelmatig gebeuren en neem hierbij de volgende voorzorgsmaatregelen:

- vermijdt schadelijke middelen,
- niet wassen in de volle zon of tijdens vorst,
- droog de carrosserie af met een zeem,
- indien men op besneeuwde wegen of in een zeeklimaat, rijdt moeten de onderzijde en de wielkasten regelmatig schoongespoten worden.

Aan het einde van de winter moeten de onderzijde en de wielkasten schoongemaakt worden. Laat de carrosserie en de vloerbedekking in de auto goed drogen.

Opmerking: Vermijdt het parkeren van de auto in een niegeventileerde of te warme ruimte.

peugeot504.info

PROTECTION

Pour conserver la carrosserie de la voiture en bon état (en particulier pour protéger les éléments de structure contre la corrosion), il est nécessaire de renouveler périodiquement la protection des corps creux.

- Si les revêtements protecteurs (dessus et dessous de caisse) ont été détériorés, faire effectuer les retouches nécessaires le plus tôt possible.
- Le respect de ces préconisations conditionne la durée de vie de votre véhicule. A cet effet, nous vous conseillons de vous adresser à l'un de nos représentants.

NETTOYAGE DES GARNITURES

Drap: avec des «mousses plastiques sèches» vendues dans le commerce.

Simili et tissus de pavillon: avec de l'eau tiède savonneuse.

Ceintures de sécurité: exclusivement avec de l'eau tiède savonneuse, en évitant les parties métalliques. Les détergents et les produits abrasifs ou chimiques ne doivent, en aucun cas, être employés.

Les sangles ne doivent être ni décolorées ni reteintes.

L'enrouleur ne nécessite aucun entretien particulier et ne doit jamais être démonté.

SCHUTZMASSNAHMEN

Um die Karosserie des Fahrzeuges in gutem Zustand zu halten (insbesondere um die zusammengebauten Teile gegen Rost zu schützen), ist es erforderlich, den Hohlraumschutz von Zeit zu Zeit zu erneuern.

- Wenn die Schutzüberzüge beschädigt wurden (Karosserieoberseite und Unterboden), die erforderlichen Ausbesserungen so bald wie möglich vornehmen lassen.
- Die Lebensdauer Ihres Fahrzeuges hängt entscheidend von der Beachtung dieser Empfehlungen ab. Deshalb raten wir Ihnen, sich an einen unserer Vertreter zu wenden.

REINIGUNG DER ÜBERZÜGE

Stoff: mit handelsüblichem «Trockenschäum».

Kunststoffe und Stoff des Daches mit lauwarmem Seifenwasser.

Sicherheitsgurte: nur mit lauwarmem Seifenwasser; nicht mit den Metallteilen in Berührung kommen. Lösungs-, Schleif- oder chemische Mittel dürfen grundsätzlich nicht verwendet werden.

Die Gurte dürfen weder ge- noch entfärbt werden.

Die Aufrollautomatik erfordert keine besondere Wartung und darf unter keinen Umständen ausgebaut werden.

PROTEZIONE

Per conservare la carrozzeria della vettura in buono stato (in particolare per proteggere gli elementi di struttura contro la corrosione), è necessario rinnovare periodicamente la protezione dei corpi cavi.

- Se i rivestimenti protettivi (fondo interno e fondo esterno di scocca) sono stati deteriorati, far effettuare i ritocchi necessari al più presto.
- Il rispetto di queste raccomandazioni condiziona la durata del Vostro veicolo. A questo scopo, Vi consigliamo di indirizzarVi ad uno dei nostri rappresentanti.

PULIZIA DEI RIVESTIMENTI

Panno: con «schiume plastiche secche» disponibili in commercio.

Similpelle e tessuti del padiglione: con acqua tiepida saponata.

Cinture di sicurezza: esclusivamente con acqua tiepida saponata, evitando le parti metalliche. I detersivi e i prodotti abrasivi o chimici non devono essere impiegati in nessun caso.

Le cinghie non devono essere né scolorate né ritinte.

L'avvolgitore non richiede nessuna manutenzione particolare e non deve essere smontato.

BESCHERMING

Om de carrosserie te beschermen en in een goede staat te houden (in het bijzonder om de carrosserie-delen tegen roestvorming te beschermen) is het noodzakelijk regelmatig de holle ruimten opnieuw te behandelen.

- Indien de bescherm laag zowel op als aan de onderzijde van de carrosserie beschadigd is, laat deze dan zo snel mogelijk bijwerken.
- Indien u deze voorzorgen neemt, zal dit de levensduur van uw auto gunstig beïnvloeden. Wij adviseren u een en ander met uw dealer op te nemen.

HET SCHOONMAKEN VAN DE BEKLEDING

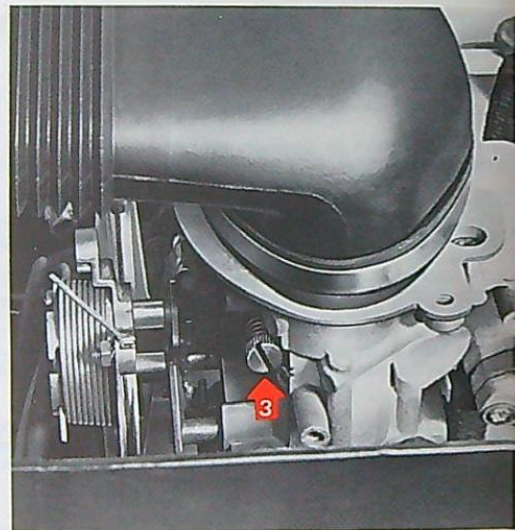
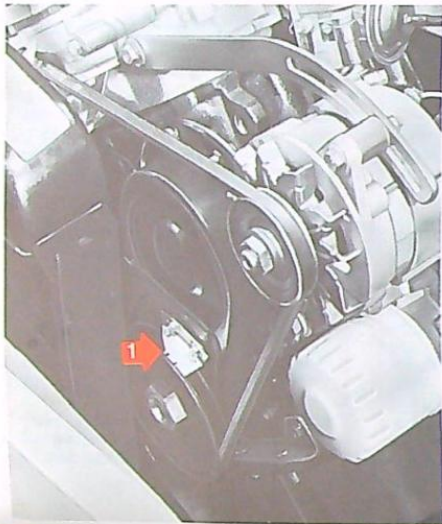
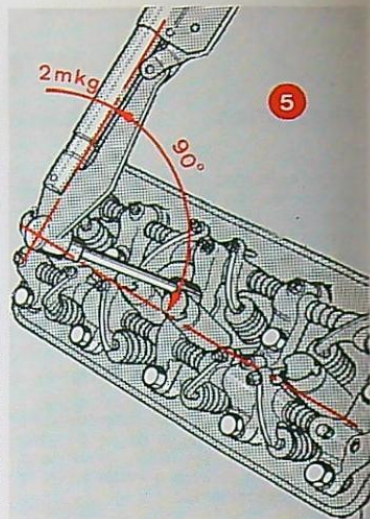
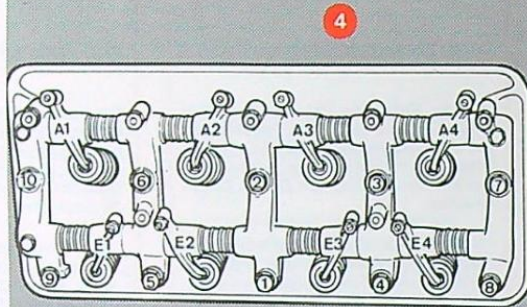
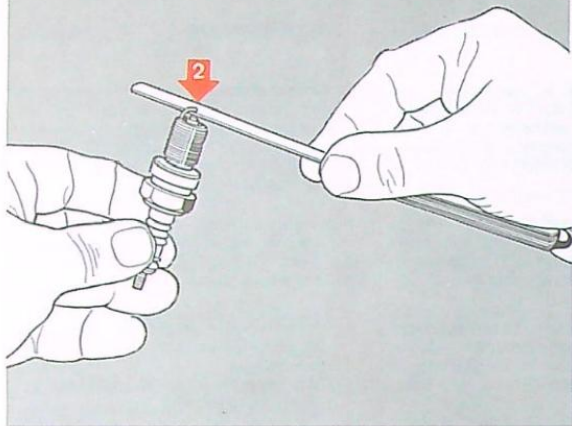
Stof: met «droog-schuim» middelen in de winkel verkrijgbaar.

Kunstleer en kunststof: met lauw zeepwater.

Veiligheidsgordels: uitsluitend met lauw zeepwater, waarbij de metalen delen niet geraakt mogen worden. In geen geval mogen reinigings-, schuur of chemische middelen worden gebruikt.

De riemen mogen noch gebleekt, noch geverfd worden.

Het oprolmechanische heeft geen enkel speciaal onderhoud nodig en mag nooit gedemonteerd worden.



peugeot504.info

REGLAGES

Allumage.

- 1 - Avance allumage : 8°.
Angle de camés : $57 \pm 2^\circ$ correspondant à un écartement des grains de contact de 0,4 mm.

Bougies.

- 2 - Ecartement électrodes : 0,6 mm.

Ralenti. Carburateur *

Le carburateur comporte un dispositif de ralenti à richesse constante, répondant aux normes antipollution en vigueur.

Le seul réglage pouvant être rétabli concerne le régime de ralenti :

Tourner la vis 3 pour obtenir un régime compris entre 900 et 950 tr/min.

Il est interdit de modifier tout autre réglage, c'est pourquoi les vis de richesse et de butée de papillon sont munies de dispositifs d'invulnérabilité. Les services de police peuvent les vérifier lors des contrôles routiers relatifs à la pollution.

Aux termes de la législation, ces réglages ne peuvent être modifiés que par un opérateur professionnel susceptible de garantir une teneur en monoxyde de carbone des gaz d'échappement ne dépassant pas 4,5%.

Culasse.

Serrage angulaire :
Dans le réseau Peugeot, cette opération est effectuée à l'aide d'un outillage spécial.

- 4 - Pour resserrage, procéder vis par vis dans l'ordre ci-contre.

5 - Desserrer la vis

La serrer à 2 m.kg
Continuer le serrage sur 90°.

Culbuteurs.

Jeu aux soupapes.

Admission : 0,10 mm.
Echappement : 0,25 mm.

Ventilateur débrayable

(pour certains pays)
Réglage de l'entrefer : 0,35 mm.

* Pour injection, s'adresser au représentant Peugeot.

EINSTELLUNGEN

Zündung.

- 1 - Vorzündung : 8°.
Schlusswinkel : $57 \pm 2^\circ$ entspricht einem Abstand der Unterbrecherkontakte von 0,4 mm.

Zündkerzen.

- 2 - Elektrodenabstand : 0,6 mm.

Leerlauf. Vergaser *

Der Vergaser besitzt ein Leerlaufsystem mit unverstellbarer konstanter Gemischzubereitung, das den gültigen Abgasbestimmungen entspricht.

Lediglich die Leerlaufdrehzahl kann eingestellt werden :

Die Schraube 3 zum Einstellen der Drehzahl auf 900 bis 950 U/min drehen.

Eine Veränderung der anderen Einstellungen ist verboten. Daher sind die Leerlaufstellerschraube und die Leerlaufgemischregulierschraube mit Sperrvorrichtungen versehen, die intakt bleiben müssen. Sie können bei Abgaskontrollen von der Polizei geprüft werden.

Aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen dürfen diese Einstellungen nur von Fachkräften verändert werden, die einen Kohlenstoffmonoxidgehalt von höchstens 4,5% in den Abgasen gewährleisten können.

Zylinderkopf

Anziehen nach Winkelangabe :
Im Peugeot-Händlernetz wird dieser Arbeitsgang mittels eines Spezialwerkzeugs ausgeführt.

- 4 - Zum Anziehen Schraube für Schraube in nebenstehender Reihenfolge vorgehen.

5 - Die Schraube lösen.
Dann mit 2 m.kg anziehen.
Um 90° weiter anziehen.

Kipphebel.

Ventilspiel.
Einlass : 0,10 mm.
Auslass : 0,25 mm.

Auskuppelbarer Ventilator

(für bestimmte Länder)
Einstellung des Ankerabstandes : 0,35 mm.

* Bei Einspritzern den Peugeot-Vertreter aufsuchen.

REGOLAZIONI

Accensione.

- 1 - Anticipo all'accensione : 8°.
Angolo di camma : $57 \pm 2^\circ$ corrispondente ad una distanza dei contatti di 0,4 mm.

Candele.

- 2 - Distanza degli elettrodi : 0,6 mm.

Minimo. Carburatore *

Il carburatore comporta un dispositivo del minimo ad arricchimento costante non regolabile che soddisfa alle norme antinquinamento in vigore.

La sola regolazione che può essere effettuata riguarda il regime del minimo :
Girare la vite 3 per ottenere un regime compreso tra 900 et 950 giri/min.

Essendo vietato modificare qualsiasi altra regolazione, le viti di arricchimento e di finecorsa della farfalla sono state munite di dispositivi d'interdizione che devono restare intatti in quanto possono essere verificati dai servizi di polizia durante i controlli stradali relativi all'inquinamento.

Secondo la legislazione, queste regolazioni possono essere modificate solo da un operatore specializzato in grado di garantire un tenore in ossido di carbonio dei gas di scarico non superiore al 4,5%.

Testata.

Serraggio angolare.
Nella rete Peugeot, questa operazione viene effettuata mediante un attrezzo speciale.

- 4 - Per il riserraggio, procedere una vite dopo l'altra nell'ordine indicato a lato.

5 - Allentare la vite
Stringerla a 2 m.kg
Continuare il serraggio su 90°.

Bilancieri.

Gioco delle valvole.
Aspirazione : 0,10 mm.
Scarico : 0,25 mm.

Ventilatore automatico

(per alcuni Paesi)
Regolazione dell'intraferro : 0,35 mm.

* Per iniezione, rivolgersi al rappresentante Peugeot.

AFSTELLINGEN

Onsteking.

- 1 - Voorontsteking : 8°.
Contacthoek : $57 \pm 2^\circ$ overeenkomende met een contactpuntafstand van 0,4 mm.

Bougies.

- 2 - Electrodenafstand : 0,6 mm.

Stationair draaien. Carburateur *

De carburateur is voorzien van een circuit voor een konstant C.O. gehalte bij stationair draaien, waaraan niet gesteld mag worden en voldoet aan de geldende normen t.o.v. de luchtverontreiniging.

Alleen het stationair toerental kan gesteld worden en geschiedt als volgt :
Verdraai de stelschroef 3 om een toerental te verkrijgen van 900 à 950 omw/min.

Eike andere afstelling is verboden en daarom zij de C.O. schroef en de aanslagbout van de gasklep verzegeld, welke zegels niet verbroken mogen worden. Bij een evt. politiecontrole worden de zegels eveneens gecontroleerd.

Het is volgens deze wet, alleen aan specialisten toegestaan de afstelling te wijzigen, teneinde een C.O. gehalte van minder dan 4,5% te garanderen.

Cilinderkop.

Aanhalen.
In het Peugeot-dealernet worden deze werkzaamheden met behulp van special gereedschap uitgevoerd.

- 4 - Ga bij het aanhalen bout voor bout te werk, zoals hiernaast aangegeven.

5 - Draai de bout los
Haal hem aan tot 2 m.kg
Vervolgens met aanhalen tot 90°.

Kleptuimelaars.

Kleppenspel.
Inlaat : 0,10 mm.
Uitlaat : 0,25 mm.

Automatisch in- en uitschakelende ventilator

(in sommige landen)
Afstelling van de lichtspleet : 0,35 mm.

* Voor een injectie dient men zich tot een Peugeot-dealer te wenden.

CARACTÉRISTIQUES

| | Carbu. | TI | Familiale | Break | |
|--|----------------------|------|-----------|-------|------|
| Type { | boîte manuelle..... | A 11 | A 12 | F 11 | D 11 |
| | boîte automatique .. | A 13 | A 14 | F 13 | D 13 |
| Puissance fiscale (France)... | 11 CV | | | | |
| Nombre de places..... | 5 | | 7 | 5 | |
| Poids en ordre de marche ... | 1 230 kg | | 1 330 kg | | |
| Poids maxi autorisé en charge* | 1 710 kg | | 1 970 kg | | |
| Poids total roulant autorisé (PTR) | 2 810 kg | | 3 270 kg | | |
| Capacité maxi de remorquage* | | | | | |
| - remorquage non freinée | 615 kg | | 665 kg | | |
| - remorque freinée (dans la limite du PTR) | 1 300 kg | | 1 500 kg | | |
| Vitesse maximum de remorquage* | 80 km/h | | | | |
| Charge maxi sur la galerie ... | 50 kh | | 75 kg | | |
| Charge utile | | | 640 kg | | |

* Valeurs homologuées en France.

| | | |
|-----------------------------|----------|----------|
| Particularités : Belgique | | |
| Capacité maxi de remorquage | 1 100 kg | 1 300 kg |

Prise de diagnostic

Certains modèles sont équipés d'un dispositif électronique relié à une prise de diagnostic pour faciliter les opérations de réglage et de contrôle du circuit d'allumage.

TECHNISCHE DATEN

| | Vergaser | TI | Familiale | Break | |
|---|------------------------|------|-----------|-------|------|
| Typ { | mechanisches Getriebe | A 11 | A 12 | F 11 | D 11 |
| | automatisches Getriebe | A 13 | A 14 | F 13 | D 13 |
| Steuer-PS (Frankreich) | 11 PS | | | | |
| Anzahl der Sitzplätze | 5 | | 7 | 5 | |
| Gewicht in fahrbereitem Zustand | 1 230 kg | | 1 330 kg | | |
| Höchstzulässiges Gesamtgewicht bei Belastung* | 1 710 kg | | 1 970 kg | | |
| Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA) .. | 2 810 kg | | 3 270 kg | | |
| Maximales Anhängervermögen* | | | | | |
| - mit nichtgebremstem Anhänger | 615 kg | | 665 kg | | |
| - mit gebremstem Anhänger (in den Grenzen des GGA) .. | 1 300 kg | | 1 500 kg | | |
| Höchstgeschwindigkeit mit Anhänger* | 80 km/h | | | | |
| Höchstlast auf Dachgepäckträger | 50 kg | | 75 kg | | |
| Nutzlast | | | 640 kg | | |

* Für Frankreich gültige Werte.

Besonderheiten für Deutschland:

Anhängervermögen:

| | | | |
|----------|-------------------|---|---------------------|
| A11/A12: | 1 100 kg bei 12 % | - | 1 400 kg bei 10,5 % |
| A13/A14: | 1 100 kg bei 17 % | - | 1 400 kg bei 16 % |
| F11/D11: | 1 200 kg bei 12 % | - | 1 400 kg bei 11 % |
| D13 : | 1 300 kg bei 12 % | - | 1 400 kg bei 13 % |

Diagnosesteckanschluss

Einige Fahrzeuge sind mit einem Diagnosesteckanschluss versehen, um die Prüfung der Zündanlage zu erleichtern.

CARATTERISTICHE

| | | Carbur. | TI | Familiare | Break |
|--|-------------------------|---------|------|-----------|-------|
| Tipo | cambio meccanico | A 11 | A 12 | F 11 | D 11 |
| | cambio automatico | A 13 | A 14 | F 13 | D 13 |
| Potenza fiscale (Francia) | | 11 CV | | | |
| Numero di posti | 5 | | | 7 | 5 |
| Peso in ordine di marcia | 1230 kg | | | 1330 kg | |
| Peso totale autorizzato a pieno carico* | 1710 kg | | | 1970 kg | |
| Peso totale viaggiante autorizzato (PTV) | 2810 kg | | | 3270 kg | |
| Capacità massima di traino* | | | | | |
| - rimorchio senza freni | 615 kg | | | 665 kg | |
| - rimorchio con freni (nel limite del PTV) | 1300 kg | | | 1500 kg | |
| Velocità massima con rimorchio* | | 80 km/h | | | |
| Carico massimo sul portabagagli | 50 kg | | | 75 kg | |
| Carico utile | | | | 640 kg | |

* Valori omologati in Francia.

Presa per diagnosi

Alcuni modelli sono equipaggiati con un dispositivo elettronico collegato ad una presa per diagnosi allo scopo di facilitare le operazioni di regolazione e di controllo del circuito di accensione.

ALGEMENE GEGEVENS

| | | Benz. | TI | Familiare | Break |
|------------------------------------|----------------------------|---------|------|-----------|-------|
| Type | (handgesch. versn. bak .. | A 11 | A 12 | F 11 | D 11 |
| | (automat. versn. bak | A 13 | A 14 | F 13 | D 13 |
| Fiscaal vermogen (Frankrijk) | | 11 CV | | | |
| Aantal zitplaatsen | 5 | | | 7 | 5 |
| Rijklar gewicht | 1230 kg | | | 1330 kg | |
| Max. toelaatbaar gewicht* | 1710 kg | | | 1970 kg | |
| Max. treingewicht | 2810 kg | | | 3270 kg | |
| Max. aanhangergewicht* | | | | | |
| - ongeremd | 615 kg | | | 665 kg | |
| - geremd | 1300 kg | | | 1500 kg | |
| Max. snelheid met aanhanger .. | | 80 km/u | | | |
| Max. belasting imperiaal | 50 kg | | | 75 kg | |
| Laadvermogen | | | | 640 kg | |

* Toegestane waarden in Frankrijk.

Bijzonderheden : België

| | | | |
|-----------------------------|---------|--|---------|
| Max. aanhangergewicht | 1100 kg | | 1300 kg |
|-----------------------------|---------|--|---------|

Diagnose aansluiting

Sommige modellen zijn uitgevoerd met een elektronische inrichting welke is verbonden met een diagnose aansluiting, om het controleren en afstellen van het ontstekings circuit te vereenvoudigen.

peugeot504.info

| | A 12 | A 11 | F 11 | D 11 |
|-------------------------------|--------------|--|------|------|
| Moteur 4 cylindres ... | 107 (XN2) | 106 (XN 1) | | |
| Incliné vers la droite ... | | à 45° | | |
| Alésage X course | | 88 x 81 mm | | |
| Cylindrée | | 1971 cm ³ | | |
| Rapport volumétrique .. | | 8,8/1 | | |
| Arbre à cames | | latéral | | |
| Ordre d'allumage | | 1-3-4-2 | | |
| Allumeur (courbe) | M 95 | M 78 | | |
| Bougies { | | AC 42 XLS | | |
| | | Marchal GT 34.5H | | |
| | | Champion N9Y | | |
| Carburateur | | Zénith 35/40 INAT ou Solex 32/35 TMIMA | | |
| Pompe d'injection | Kugelfischer | | | |
| Injecteurs | DLO 20B | | | |
| Filtre à huile | | Easy change | | |
| Refroidissement par eau | | 7,8 dm ³ | | |
| Ventilateur | | débrayable | | |
| Embrayage | | à diaphragme | | |
| Commande | | hydraulique | | |
| Boîte 4 vitesses | | synchronisées | | |
| Commande | | au plancher | | |
| Train AV | | | | |
| Pincement | | 3 ± 1 mm | | |
| Carrossage | | 0°38' | | |
| Train AR | | | | |
| Pont hypoïde | suspendu | non suspendu, rigide | | |

| | A 12 | A 11 | F 11 | D 11 |
|------------------------------|--------------|--|------|------|
| 4-Zylinder-Motor | 107 (XN2) | 106 (XN 1) | | |
| Nach rechts geneigt ... | | um 45° | | |
| Bohrung X Hub | | 88 x 81 mm | | |
| Hubraum | | 1971 cm ³ | | |
| Verdichtungsverhältnis | | 8,8/1 | | |
| Nockenwelle | | seitlich | | |
| Zündfolge | | 1-3-4-2 | | |
| Zündverteiler (Kurve) .. | M 95 | M 78 | | |
| Zündkerzen { | | AC 42 XLS | | |
| | | Marchal GT 34.5H | | |
| | | Champion N9Y | | |
| Vergaser | | Zenith 35/40 INAT oder Solex 32/35 TMIMA | | |
| Einspritzpumpe | Kugelfischer | | | |
| Einspritzventile | DLO 20B | | | |
| Ölfilter | | Easy Change | | |
| Wasserkühlung | | 7,8 dm ³ | | |
| Ventilator | | auskuppelbar | | |
| Kupplung | | Scheibfederkupplung | | |
| Betätigung | | hydraulisch | | |
| 4-Gang-Getriebe | | vollsynchronisiert | | |
| Betätigung | | Knüppelschaltung | | |
| Vorderachse | | | | |
| Vorspur | | 3 ± 1 mm | | |
| Radsturz | | 0°38' | | |
| Hinterachse | | | | |
| Hypoidgetriebe | aufgehängt | nicht aufgehängt, starr | | |

peugeot504.info

| A 12 | A 11 | F 11 | D 11 |
|------|------|------|------|
|------|------|------|------|

| | | | |
|--------------------------------|--------------|---------------------------------------|--|
| Motore 4 cilindri | 107 (XN2) | 106 (XN1) | |
| Inclinato verso destra .. | | a 45° | |
| Alesaggio X corsa | | 88 x 81 mm | |
| Cilindrata | | 1971 cm ³ | |
| Rapporto volumetrico .. | | 8,8/1 | |
| Albero a camme | | laterale | |
| Ordine d'accensione ... | | 1-3-4-2 | |
| Spinterogeno (curva) .. | M 95 | M 78 | |
| Candele { | | AC 42 XLS | |
| | | Marchal GT 34.5H | |
| | | Champion N9Y | |
| Carburatore | | Zénith 35/40 INAT o Solex 32/35 TMIMA | |
| Pompa d'iniezione | Kugelfischer | | |
| Iniettori | DLO 20B | | |
| Filtro dell'olio | | Easy Change | |
| Raffreddamento ad acqua | | 7,8 dm ³ | |
| Ventilatore | | automatico | |
| Frizione | | a diaframma | |
| Comando | | idraulico | |
| Cambio a 4 marce ... | | | |
| Comando | | al pavimento | |
| Avantreno | | | |
| Convergenza | | 3 ± 1 mm | |
| Campanatura | | 0°38' | |
| Retrotreno | | | |
| Ponte ipoide | sospeso | non sospeso, rigido | |

| A 12 | A 11 | F 11 | D 11 |
|------|------|------|------|
|------|------|------|------|

| | | | |
|-------------------------------|----------------|--|--|
| 4-cilinder motor | 107 (XN2) | 106 (XN1) | |
| Naar rechts gekanteld .. | | (45°) | |
| Boring X slag | | 88 x 81 mm | |
| Cilinderinhoud | | 1971 cm ³ | |
| Compressieverhouding | | 8,8/1 | |
| Nokkenas | | zijdelings | |
| Ontstekingsvolgorde .. | | 1-3-4-2 | |
| Stroomverdeler (curve) | M 95 | M 78 | |
| Bougies { | | AC 42 XLS | |
| | | Marchal GT 34.5H | |
| | | Champion N9Y | |
| Carburateur | | Zénith 35/40 INAT of Solex 32/35 TMIMA | |
| Injectiepomp | Kugelfischer | | |
| Verstuivers | DLO 20B | | |
| Oliefilter | | Easy Change | |
| Waterkoeling | | 7,8 dm ³ | |
| Ventilator | | autom. in-en uitschakelend | |
| Koppeling | | met diafragma | |
| Bediening | | hydraulisch | |
| 4-Versnellingsbak ... | | | |
| Bediening | | vloerschakeling | |
| Voortrein | | | |
| Toespoor | | 3 ± 1 mm | |
| Wielvlucht | | 0°38' | |
| Achterrein | | | |
| Hypoïde achterbrug ... | onafhankelijke | starre | |

| | A 12 | A 11 | F 11 | D 11 |
|--|------|------|------|------|
|--|------|------|------|------|

| | | | | |
|-----------------------------|-------------------------|--|------------|--|
| Direction | à crémaillère | | | |
| Rayon de braquage hors tout | 5,45 m | | 5,70 | |
| Freins | à disques | | | |
| AV | à disques | | à tambours | |
| AR | à disques | | | |
| Commandes : | hydraulique | | | |
| - au pied | par câbles sur roues AR | | | |
| - à main | | | | |

Suspension

| | | | | |
|--------------------|--|--|--|--|
| AV | roues indépendantes | | | |
| AR | ressorts hélicoïdaux et barre antidévers | | | |
| Amortisseurs | télescopiques | | | |

Pneumatiques

(Voir p. 58)

Electricité

| | |
|----------------------------|---------------|
| Batterie | 12 V - 45 Ah* |
| Alternateur | 500 W* |
| * Pour certains pays | 60 Ah - 750 W |

Capacité - Organes

| | | | |
|-------------------------------|---------------------|---------|---------------------|
| Moteur | 4 l | | |
| Boîte de vitesses manuelle .. | 1,150 l | | |
| Pont AR | 1,550 l | | 1,600 l |
| Réservoir carburant | 56 l | | 60 l |
| Réservoir lave-vitre | | 1,500 l | |
| Circuit de refroidissement .. | | 7,800 l | |
| Volume total du coffre | 546 dm ³ | | |
| Volume utile (valises) | 421 dm ³ | | |
| Dégagement volet AR | | | 1,05 x 0,80 m |
| Longueur utile au plancher .. | | | 0,69/1,20 1,41/1,93 |

| | A 12 | A 11 | F 11 | D 11 |
|--|------|------|------|------|
|--|------|------|------|------|

| | | | | |
|----------------------------|---|--|----------------|--|
| Lenkung | mit Zahnstange | | | |
| Kleinster Wendekreisradius | 5,45 m | | 5,70 m | |
| Bremsen | Scheibenbremsen | | | |
| Vorne | Scheibenbremsen | | Trommelbremsen | |
| Hinten | Scheibenbremsen | | | |
| Betätigung : | hydraulisch | | | |
| - Fußbremse | über Seilzüge auf die Hinterräder wirkend | | | |
| - Handbremse | | | | |

Radaufhängung

| | | | | |
|--------------------|------------------------------|--|--|--|
| Vorne | Einzelradaufhängung | | | |
| Hinten | Schraubenfedern und Drehstab | | | |
| Stossdämpfer | teleskopisch | | | |

Reifennachrüstung für Deutschland : 504 Limousine GL - TI

| | | |
|-------------|---------------|-------------------------|
| Reifen | Felgen | |
| 185 x 14 | 5" oder 5 1/2 | nur Schneeketten hinten |
| 185/70 x 14 | 5 1/2 | nur Schneeketten hinten |
| 195/70 x 14 | 5 1/2 | ohne Schneeketten. |

Elektrische Anlage

| | |
|---------------------------|---------------|
| Batterie | 12 V - 45 Ah* |
| Lichtmaschine | 500 W* |
| * Für bestimmte Länder .. | 60 Ah - 750 W |

Füllmenge - Organe

| | | | |
|----------------------------|---------------------|---------|---------------------|
| Motor | 4 l | | |
| Wechselgetriebe | 1,150 l | | |
| Hinterachsgetriebe | 1,550 l | | 1,600 l |
| Benzintank | 56 l | | 60 l |
| Scheibenwaschbehälter ... | | 1,500 l | |
| Kühlsystem | | 7,800 l | |
| Kofferraumgesamtvolumen .. | 546 dm ³ | | |
| Nutzvolumen (Koffer) | 421 dm ³ | | |
| Hecktüröffnung | | | 1,05 x 0,80 m |
| Ladeflächennutzlänge | | | 0,69/1,20 1,41/1,93 |

peugeot504.info

| | A 12 | A 11 | F 11 | D 11 |
|--|------|------|------|------|
|--|------|------|------|------|

| | | | |
|--------------------------------|---------|--------------------------------|-----------|
| Sterzo | | a cremagliera | |
| Raggio di sterzata fuori tutto | 5,45 m | | 5,70 m |
| Freni | | a disco | |
| ANT | | | |
| POST | a disco | | a tamburo |
| Comandi : | | idraulico | |
| - a pedale | | | |
| - a mano | | mediante cavi sulle ruote POST | |

Sospensioni

| | |
|----------------------|------------------------------------|
| ANT | ruote indipendenti |
| POST | molle elicoidali e barra antirullo |
| Ammortizzatori | telescopici |

Pneumatici

(vedere pag. 59).

Elettricità

| | |
|--------------------------|---------------|
| Batteria | 12 V - 45 Ah* |
| Alternatore | 500 W* |
| * Per alcuni Paesi | 60 Ah - 750 W |

Capacità degli organi

| | | | |
|----------------------------------|---------------------|---------|---------------------|
| Motore | 4 l | | |
| Scatola del cambio | 1,150 l | | |
| Ponte POST | 1,550 l | | 1,600 l |
| Serbatoio benzina | 56 l | | 60 l |
| Serbatoio lavavetro | | 1,500 l | |
| Circuito di raffreddamento | | 7,800 l | |
| Volume totale del bagagliaio | 546 dm ³ | | |
| Volume utile (valigie) | 421 dm ³ | | |
| Apertura sportello POST ... | | | 1,05 x 0,80 m |
| Lunghezza utile al pavimento | | | 0,69/1,20 1,41/1,93 |

| | A 12 | A 11 | F 11 | D 11 |
|--|------|------|------|------|
|--|------|------|------|------|

| | | | |
|------------------------------|----------|-------------------------------|----------|
| Stuurinrichting | | met tandheugel | |
| Draaistraal tussen muren | 5,45 m | | 5,70 |
| Remmen | | schijven | trommels |
| Vóór | | | |
| Achter | schijven | | |
| Bediening : | | hydraulisch | |
| - voetrem | | | |
| - handrem | | via kabels op de achterwielen | |

Vering

| | |
|--------------------|-----------------------------------|
| Vóór | onafhankelijk |
| Achter | schroefveren en stabilisatorstang |
| Schokbrekers | telescopisch |

Banden

(Zie blz. 59).

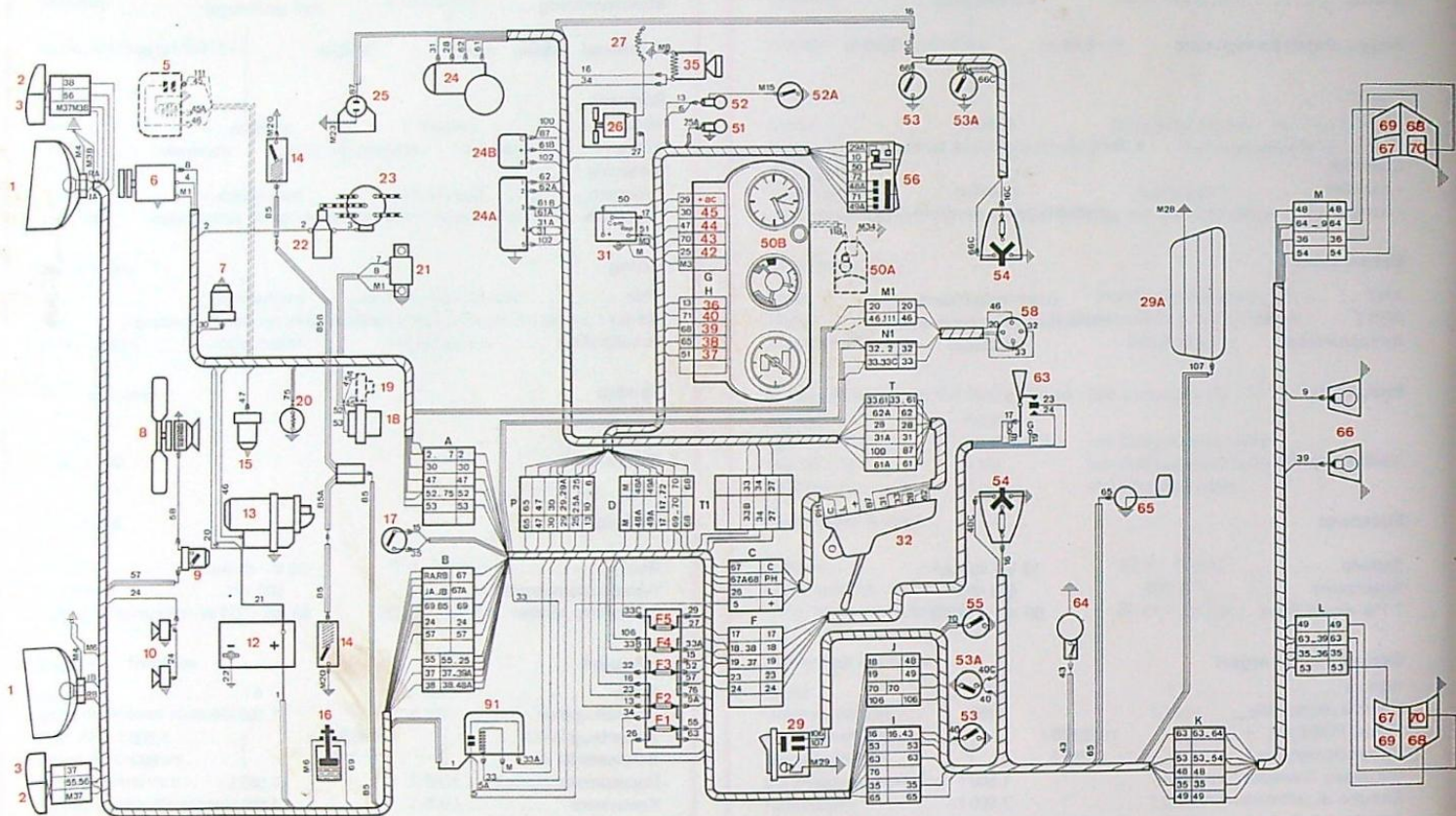
Elektricitit

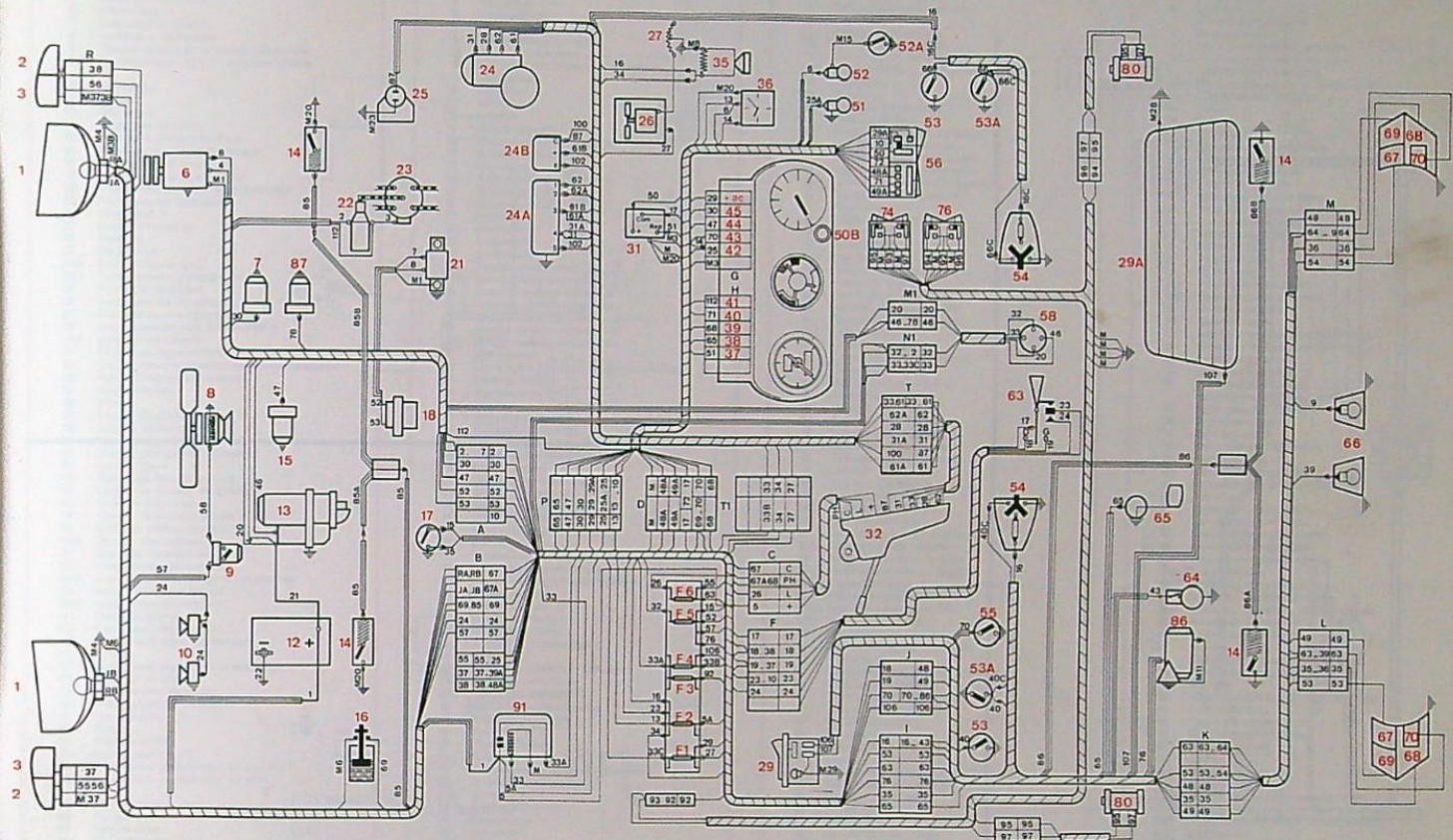
| | |
|-----------------------------|---------------|
| Accu | 12 V - 45 Au* |
| Wisselstroomgenerator | 500 W* |
| * Voor bep. landen | 60 Ah - 750 W |

Inhouden

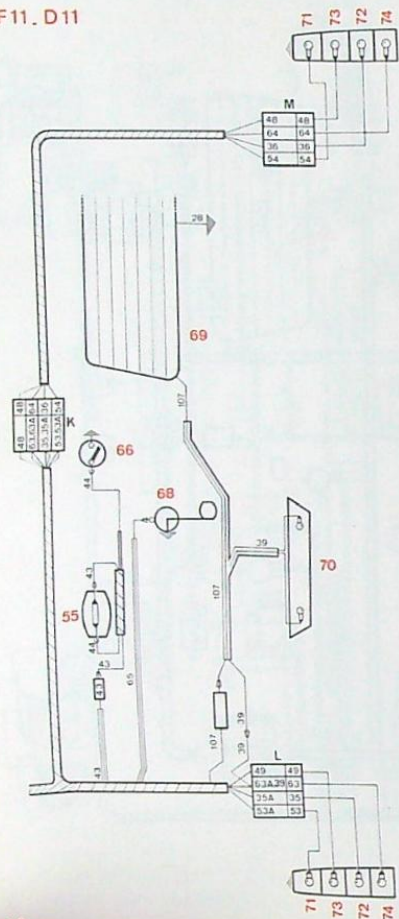
| | | | |
|---------------------------------|---------------------|---------|---------------------|
| Motor | 4 l | | |
| Versnellingsbak | 1,150 l | | |
| Achterbrug | 1,550 l | | 1,600 l |
| Benzinetank | 56 l | | 60 l |
| Ruitespoeierreservoir | | 1,500 l | |
| Koelsysteem | | 7,800 l | |
| Bagageruimte | 546 dm ³ | | |
| Nuttige inhoud (koffers) ... | 421 dm ³ | | |
| Opening van de achterklep .. | | | 1,05 x 0,80 m |
| Nuttige lengte van de laadvloer | | | 0,69/1,20 1,41/1,93 |

504 GL

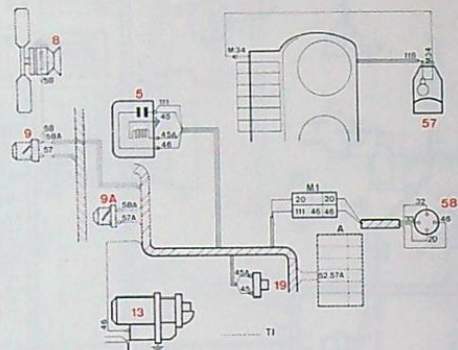




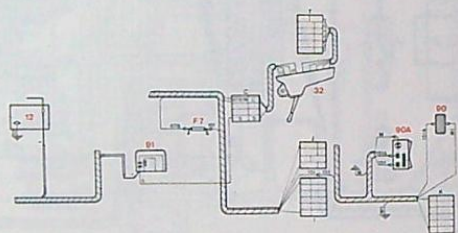
F11. D11



AUTOMATIQUE



(B)



peugeot504.info

SCHEMA ELECTRIQUE

- 1 Projecteur.
- 2 Clignotant AV.
- 3 Feu de position AV.
- 4 Répétiteur de clignotants.
- 5 Relais de démarrage.
- 6 Alternateur.
- 7 Moteur d'huile.
- 8 Ventilateur débrayable.
- 9 Thermoccontact de ventilateur débrayable.
- 9B Thermoccontact de V.D. sur circuit d'huile.
- 10 - Avertisseur.
- 12 - Batterie.
- 13 - Démarreur.
- 14 - Plaquettes de freins.
- 15 - Prise de thermomètre d'eau.
- 16 - Réservoir de liquide de freinage.
- 17 - Interrupteur de stops.
- 19 - Interrupteur de feux de recul.
- 19 - Interrupteur de sécurité de démarrage.
- 20 - Résistance de carburateur.
- 21 - Régulateur.
- 22 - Bobine d'allumage.
- 23 - Allumeur.
- 24 - Essuie-vitre.
- 24A - Relais d'essuie-vitre.
- 24B - Temporisateur d'essuie-vitre.
- 25 - Pompe de lave-vitre.
- 26 - Ventilateur de climatisation.
- 27 - Rhéostat de climatisation.
- 29 - Interrupteur de vite AR chauffante.
- 29A - Vite AR chauffante.
- 31 - Central de clignotement.
- 32 - Commutateur d'éclairage-essuie-vitre/lave-vitre.
- 33 - Relais d'avertisseurs lumineux.
- 36 - Allume-cigare.
- 36 - Montre.
- 37 - Témoin de clignotants.
- 38 - Jauge à carburant.
- 39 - Témoin de phares.
- 40 - Témoin de signal de détresse.
- 41 - Compte-tours.
- 42 - Témoin de feux de position.
- 43 - Témoin de sécurité de freinage.
- 44 - Thermomètre d'eau.
- 45 - Témoin de pression d'huile.
- 50 - Eclairage tableau de bord.
- 50A - Tableau des vitesses.
- 51 - Eclairage climatisation.
- 52 - Eclairage de vide-poches.
- 52A - Interrupteur d'éclairage de vide-poches.
- 53 - Interrupteur de porte AV.
- 53A - Interrupteur de porte AR.
- 54 - Eclairage intérieur.
- 55 - Interrupteur frein à main.
- 56 - Interrupteur signal de détresse.
- 58 - Antivol.
- 63 - Commande clignotants et avertisseurs.
- 64 - Eclairage du coffre.
- 65 - Transmetteur de jauge.
- 66 - Eclairage plaque de police.
- 67 - Feu de recul.
- 68 - Stop.
- 69 - Clignotant AR.
- 70 - Feu de position AR.
- 74 - Interrupteur de lave-vitre AV gauche.
- 76 - Interrupteur de lave-vitre AV droit.
- 80 - Moteur de lave-vitre.
- 86 - Pompe à essence.
- 87 - Electro-valve.
- 90 - Feu AR de brouillard.
- 90A - Interrupteur feux AR de brouillard.
- 91 - Relais.
- 92 - Borne de raccordement.
- F1 & F6 - Fusibles.

ELEKTRISCHE ANLAGE

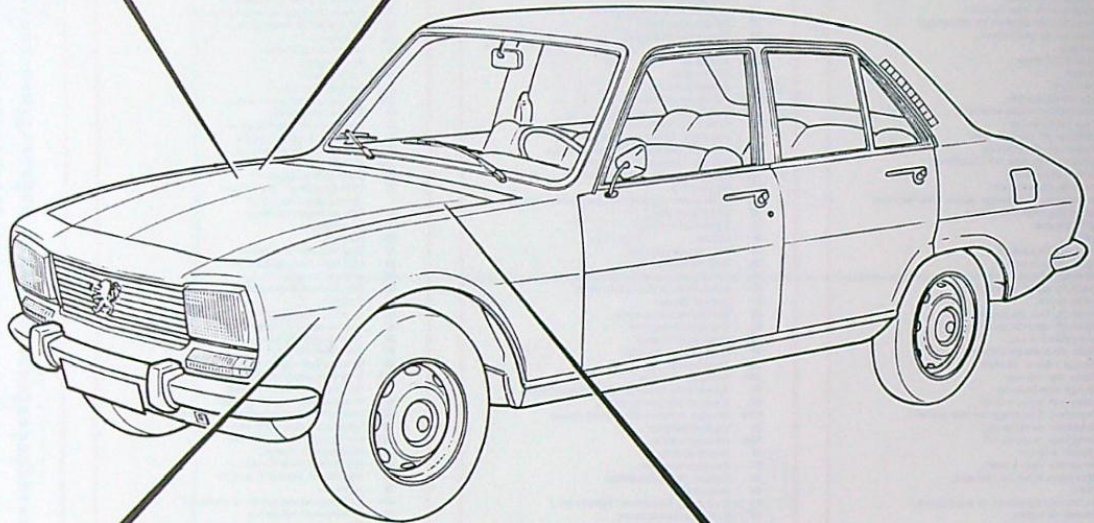
- 1 Schenwerfer.
- 2 Vorderes Blinklicht.
- 3 Standlicht.
- 4 Seitliches Blinklicht.
- 5 Anlassrelais.
- 6 Lichtmaschine.
- 7 Öldruckschalter.
- 8 Auskuppelbarer Ventilator.
- 9 Wärmekontaktschalter des ausk. Ventilators.
- 9B Wärmekontaktschalter ausk. Ventilator am Ölstern.
- 10 Signalhorn.
- 12 Batterie.
- 13 Anlasser.
- 14 Bremsbelagplattm.
- 15 Wasserthermometeranschluss.
- 16 Bremsflüssigkeitsbehälter.
- 17 Bremslichtschalter.
- 18 Rückfahrleuchtenverfäher.
- 19 Anlassersperre.
- 20 Vergaserwiderstand.
- 21 Regler.
- 22 Zündspule.
- 23 Zündverteiler.
- 24 Scheibenwischer.
- 24A Scheibenwischerrelais.
- 24B Scheibenwischerzeitrelais.
- 25 Pumpe Scheibenwaschanlage.
- 26 Heizung- Belüftungsanlage.
- 27 Rheostat Heizung- Belüftungsanlage.
- 29 Schalter heizbare Heckscheibe.
- 29A Schalter heizbare Heckscheibe.
- 31 Blinkautomat.
- 32 Lichtschalter Scheibenwischer / waschanlage.
- 33 Lichtpennenlass.
- 36 Zigarettenanzünder.
- 36 Zetuhr.
- 37 Blinkerkontrolleuchte.
- 38 Kraftstoffstandanzeiger.
- 39 Schenwerferkontrolleuchte.
- 40 Kontrolleuchte Warnblinkanlage.
- 41 Drehzahlmesser.
- 42 Standlichtkontrolleuchte.
- 43 Bremskontrolleuchte.
- 44 Wasserthermometer.
- 45 Öldruckkontrolleuchte.
- 50 Armaturentafelbeleuchtung.
- 50A Fahrerleuchte.
- 51 Beleuchtung Heizung- Belüftungsanlage.
- 52 Handschuhfachbeleuchtung.
- 52A Schalter Handschuhfachbeleuchtung.
- 53 Vorderer Schalter.
- 53A Hintere Schalter.
- 54 Innenbeleuchtung.
- 55 Handbremschalter.
- 56 Schalter Warnblinkanlage.
- 58 Lenkschloss.
- 63 Betätigung Blinklichter / Signalhorn.
- 64 Kofferraumbeleuchtung.
- 66 Kraftstoffstandgeber.
- 66 Nummerschildebeleuchtung.
- 67 Rückfahrleuchtenverfäher.
- 68 Bremslicht.
- 69 Hintere Blinklicht.
- 70 Schlüssellicht.
- 74 Schalter linker vorderer Scheibenheber.
- 76 Schalter rechter vorderer Scheibenheber.
- 80 Scheibenhebermotor.
- 86 Benzinpumpe.
- 87 Elektrovventil.
- 90 Nebelrückleuchte.
- 90A Schalter Nebelrückleuchte.
- 91 Relais.
- 92 Anschlusslemme.
- F1 via F6 Sicherungen.

IMPIANTO ELETTRICO

- 1 Proiettore.
- 2 Lampeggiatore Ant.
- 3 Lucce di posizione Ant.
- 4 Ripetitore lampeggiatore.
- 5 Relè motorino d'avviamento.
- 6 Alternatore.
- 7 Manicocontacto dell'olio.
- 8 Ventilatore automatico.
- 9 Termococontacto del ventilatore automatico.
- 9B Termococontacto V.D. sul circuito dell'olio.
- 10 Avvisatore.
- 12 Batteria.
- 13 Motorino d'avviamento.
- 14 Piastrine de freni.
- 15 Presa di termometro dell'acqua.
- 16 Serbatoio liquido de freni.
- 17 Interruttore indicatori d'arresto.
- 18 Interruttore fan di retroinarcia.
- 19 Interruttore sicurezza d'avviamento.
- 20 Resistenza del carburatore.
- 21 Regolatore.
- 22 Bobina di accensione.
- 23 Spinterogno.
- 24 Terpcristallo.
- 24A Relè tergicristallo.
- 24B Temporizzatore tergicristallo.
- 25 Pompa del lavavetro.
- 26 Ventilatore di climatizzazione.
- 27 Rostato di climatizzazione.
- 29 Interruttore lunotto termico.
- 29A Lunotto termico.
- 31 Centrale lampeggiatori.
- 32 Commutatore d'illuminazione - tergicristallo / lavavetro.
- 33 Relè avvisatore luminoso.
- 36 Accendisigari.
- 36 Orologio.
- 37 Spa indicatori di direzione.
- 38 Indicatore livello carburante.
- 39 Spa de freni.
- 40 Spa segnale di emergenza.
- 41 Contagi.
- 42 Spa luci di posizione.
- 43 Spa sicurezza di frenata.
- 44 Termometro dell'acqua.
- 45 Spa pressione olio.
- 50 Illuminazione quadro strumenti.
- 50A Diagrama delle velocità.
- 51 Illuminazione climatizzazione.
- 52 Illuminazione vano portaoggetti.
- 52A Interruttore illuminazione vano portaoggetti.
- 53 Interruttore della porta Ant.
- 53A Interruttore della porta Post.
- 54 Illuminazione interna.
- 55 Interruttore freno a mano.
- 56 Interruttore segnale di pericolo.
- 58 Antirullo.
- 63 Comando lampeggiatori ed avvisatori.
- 64 Illuminazione bagagliaio.
- 65 Trasmettore livello carburante.
- 66 Illuminazione targa.
- 66 Fan di retroinarcia.
- 67 Indicatori d'arresto.
- 68 Lampeggiatore Post.
- 70 Lucce di posizione Post.
- 74 Interruttore alzacristallo Ant. sinistro.
- 75 Interruttore alzacristallo Ant. destro.
- 80 Motorino alzacristallo.
- 86 Pompa della benzina.
- 87 Elettrovvalve.
- 90 Anke POST antinebbia.
- 90A Interruttore fanale POST antinebbia.
- 91 Relè.
- 92 Morsetto di raccordo.
- F1 & F6 Fusibili.

ELEKTRISCHE INSTALLATIE

- 1 Koplampen.
- 2 Clignoteurs vóór.
- 3 Stadslichter.
- 4 Zijkoploeters.
- 5 Startrelais.
- 6 Wisselstroemgenerator.
- 7 Olievluchtcontact.
- 8 In en uitschakelende ventilator.
- 9 Thermocontact van de in en uitschakelende ventilator.
- 9B Olie thermocontacti v.d. autom. in en uitschakelende ventilator.
- 10 Claxon.
- 12 Accu.
- 13 Startmotor.
- 14 Skilgcontact remblokken.
- 15 Aansluiting koelwater temperatuurmeter.
- 16 Remvoelstoeservisor.
- 17 Stoplichtschakelaar.
- 18 Schakelaar achterruitlamp.
- 19 Schakelaar startbeveiliging.
- 20 Carburatortuisterstand.
- 21 Spanningsregelaar.
- 22 Bobine.
- 23 Stroomverdeler.
- 24 Ruitwaiser.
- 24A Ruitwaiseromotorrelais.
- 24B Tijdschakelaar ruitwaiser.
- 25 Ruitesproeierpomp.
- 26 Kachelventilator.
- 27 Reguleer weerstand kachelventilator.
- 29 Schakelaar achterruiverwarming.
- 29A Achterruiverwarming.
- 31 Clignoteur-automat.
- 32 Lichtschakelaar ruitwaiser / ruitesproeierbediening.
- 33 Relais grootlichtsignaal.
- 36 Sigaretteteenstek.
- 36 Elektrisch klokje.
- 37 Controlelampje clignoteurs.
- 38 Brandstofmeter.
- 39 Controlelampje grootlicht.
- 40 Controlelampe alarm-knipperlicht.
- 41 Toerental.
- 42 Controlelampe stadslicht.
- 43 Controlelampje remmen.
- 44 Koelwater temperatuurmeter.
- 45 Controlelampe olievlucht.
- 50 Instrumentenbordverlichting.
- 50A Schakeltableau.
- 51 Verlichting kachelbediening.
- 52 Verlichting dashboardkastje.
- 53 Schakelaar achterverlichting dashboardkastje.
- 53 Schakelaar voorportier.
- 53A Schakelaar achterportier.
- 54 Binnenverlichting.
- 55 Schakelaar handrem.
- 56 Schakelaar alarmknipperlichten.
- 58 Stuurslot.
- 63 Clignoteurschakelaar en claxonbediening.
- 64 Kofferverlichting.
- 65 Tankvluchtellement.
- 66 Kentek enplaatverlichting.
- 67 Achterruitlijchten.
- 68 Stoplichten.
- 69 Clignoteurs achter.
- 70 Achterlicht.
- 74 Schakelaar v.h. linker voorportierrem mechanisme.
- 76 Schakelaar v.h. rechter voorportierrem mechanisme.
- 80 Motor portierrem mechanisme.
- 86 Elektrische benzinpomp.
- 87 Elektrisch bediende klep.
- 90 Mistlampen achter.
- 90A Schakelaar voor mistlampen achter.
- 91 Relais.
- 92 Verbindingsklem.
- F1 & F6 Zekeringen.



IDENTIFICATION

- 1 - Plaque de constructeur.
- 2 - Type du véhicule.
- 3 - Numéro de série.
- 4 - Numéro de série sur carrosserie.
- 5 - Numéro de série sur moteur.
- 6 - Référence de peinture.

Dans toute correspondance, rappeler le type complet du véhicule, le numéro de série et le kilométrage.

FAHRZEUGDATEN

- 1 - Herstellerschild.
- 2 - Fahrzeugtyp.
- 3 - Seriennummer.
- 4 - Seriennummer auf Karosserie.
- 5 - Seriennummer auf dem Motor.
- 6 - Lackreferenz.

Bei schriftlichen Anfragen wird um Angabe des Fahrzeugtyps, der Seriennummer und des Kilometerstandes gebeten.

IDENTIFICAZIONE

- 1 - Targhetta del costruttore.
- 2 - Tipo di veicolo.
- 3 - Numero di serie.
- 4 - Numero di serie sulla carrozzeria.
- 5 - Numero di serie motore.
- 6 - Riferimento della vernice.

In tutta la corrispondenza, segnalare il tipo completo del veicolo, il numero di serie e la percorrenza effettuata.

IDENTIFIKATIE

- 1 - Identifikatieplaatje.
- 2 - Type-aanduiding van de wagen.
- 3 - Serienummer.
- 4 - Chassisnummer.
- 5 - Motornummer.
- 6 - Lakreferentie.

Bij eventuele correspondentie dient altijd vermeld te worden, het volledige type van de wagen, het serienummer en het aantal afgelegde kilometers.

PNEUMATIQUES

- Pressions à froid (en bars).

| TYPES | DIMENSIONS | MARQUES | AV | AR |
|-----------|---------------------------------------|--|-------|-----------|
| Berline | 175 × 355 (175 SR 14") | Michelin XZX Kléber V 12 (1) Uniroyal Rallye 180 | } 1,8 | 2,1 |
| | 175 × 355 (175 HR 14") | Michelin XAS Dunlop SP Sport CB59 Kléber V 10GT | | |
| Familiale | 185 × 355 (185 SR 14") renforcé | Michelin ZX Kléber V 10S Uniroyal R. 180 Dunlop SP4 | } 1,6 | 3,2 [2,5] |
| Break | 185 × 355 (185 SR 14") renforcé | Michelin ZX Kléber V 10S Uniroyal R. 180 Dunlop SP4 | } 1,6 | 3,2 [2,5] |

- (1) Pour roulage prolongé à grande vitesse, ajouter 0,2 bar.
[] Pour roulage prolongé à vide.

PNEUS TUBELESS

Les véhicules destinés à certains pays sont équipés de pneus **TUBELESS** (sans chambre à air).

Ces pneus sont montés sur roues à jante spéciale type **FH** (Flat Hump) comportant une valve indépendante.

Lors du remplacement d'un pneu, monter également une valve neuve.

INTERCHANGEABILITÉ

Montages corrects

Pneu (Tubeless ou non) avec chambre à air, monté sur roue normale ou spéciale FH.

Montages interdits (sécurité)

Pneu Tubeless sans chambre sur roue non spéciale FH.

Pneu non Tubeless sans chambre sur roues spéciale FH.

REIFEN

- Druckwerte in kaltem Zustand (in bar).

| TYP | GRÖSSE | MARKE | VORNE | HINTEN |
|-----------|--|--|-------|-----------|
| Limousine | 175 × 355 (175 SR 14") | Michelin XZX Kléber V 12 (1) Uniroyal Rallye 180 | } 1,8 | 2,1 |
| | 175 × 355 (175 HR 14") | Michelin XAS Dunlop SP Sport CB59 Kléber V 10 GT | | |
| Familiale | 185 × 355 (185 SR 14") verstärkt | Michelin ZX Kléber V 10S Uniroyal R. 180 Dunlop SP4 | } 1,6 | 3,2 [2,5] |
| Break | 185 × 355 (185 SR 14") verstärkt | Michelin ZX Kléber V 10S Uniroyal R. 180 Dunlop SP4 | } 1,6 | 3,2 [2,5] |

- (1) Bei vorwiegend hohen Geschwindigkeiten um 0,2 bar erhöhen.
[] Für längere Fahrten im Leerzustand.

TUBELESS-REIFEN

Die Fahrzeuge für einige Länder sind mit **Tubeless-Reifen** (schlauchlose Reifen) ausgerüstet.

Diese Reifen werden auf Räder mit Spezialfelge **FH** (Flat Hump) und getrenntem Ventil montiert.

Bei Austausch eines Reifens ebenfalls ein neues Ventil montieren.

AUSTAUSCHBARKEIT

Zulässige Montage

Schlauchhaltige Reifen (Tubeless oder nicht) auf Normal- oder Spezialrad FH.

Unzulässige Montage (Sicherheit)

Tubeless-Reifen schlauchlos auf Normalrad.

Nicht-Tubeless-Reifen schlauchlos auf Spezialrad FH.

peugeot504.info

PNEUMATICI

- Pressioni a freddo (in bar)

| TIPI | DIMENSIONI | MARCA | ANT | POST |
|-----------|---|---|-----|-----------|
| Berlina | 175 x 355 (175 SR 14") | Michelin XZX Kléber V12 (1) Uniroyal Rallye 180 | 1,8 | 2,1 |
| | 175 x 355 (175 HR 14") | Michelin XAS Dunlop SP Sport CB59 Kléber V10GT | | |
| Familiare | 185 x 355 (185 SR 14") rinforzato | Michelin ZX Kléber V10S Uniroyal R. 180 Dunlop SP4 | 1,6 | 3,2 [2,5] |
| Break | 185 x 355 (185 SR 14") rinforzato | Michelin ZX Kléber V10S Uniroyal R.180 Dunlop SP4 | 1,6 | 3,2 [2,5] |

(1) Per marcia prolungata a grande velocità, aggiungere 0,2 bar.

[] Per marcia prolungata a vuoto.

PNEUMATICI TUBELESS

Iveicoli destinati ad alcuni Paesi sono equipaggiati con pneumatici TUBELESS (senza camera d'aria).

Questi pneumatici sono montati su ruote con cerchi speciali tipo FH (Flat Hump) provvisti di una valvola indipendente.

In caso di sostituzione di un pneumatico, montare ugualmente una valvola nuova.

INTERCAMBIABILITÀ

Montaggi corretti

Pneumatico (Tubeless o no) con camera d'aria, montato su ruota normale o speciale FH.

Montaggi proibiti (sicurezza)

Pneumatico Tubeless senza camera d'aria su ruota non speciale FH.

Pneumatico non Tubeless senza camera d'aria su ruota speciale FH:

BANDEN

- Spanning in koude toestand (in bar)

| TYPE | BANDENMAAT | MERK | VOOR | ACHTER |
|-----------|--|---|------|-----------|
| Sedan | 175 x 355 (175 SR 14") | Michelin XZX Kléber V12 (1) Uniroyal Rallye 180 | 1,8 | 2,1 |
| | 175 x 355 (175 HR 14") | Michelin XAS Dunlop SP Sport CB59 Kléber V10GT | | |
| Familiare | 185 x 355 (185 SR 14") versterkt | Michelin ZX Kléber V10S Uniroyal R. 180 Dunlop SP4 | 1,6 | 3,2 [2,5] |
| Break | 185 x 355 (185 SR 14") versterkt | Michelin ZX Kléber V10S Uniroyal R. 180 Dunlop SP4 | 1,6 | 3,2 [2,5] |

(1) Voor lange ritten met grote snelheid, de bandenspanning verhogen met 0,2 bar.

[] Bij veelvuldig gebruik in onbelaste toestand.

TUBELESS BANDEN

De wagen bestemd voor bepaalde zij voorzien van TUBELLESS banden (zonder binnenband).

Deze banden zijn gemonteerd op speciale velgen van het type FH (Flat Hump) waarin een apart ventiel gemonteerd is.

Monteer, bij het vervangen van een band, eveneens een nieuw ventiel.

VERWISSELBAARHEID

Goede montage

Een band (al of geen Tubeless) met binnenband, gemonteerd op een normale of speciale FH velg.

Foutieve en verboden montage (t.o.v. de veiligheid).

Een Tubeless band zonder binnenband op een normale velg.

Een normale band (geen Tubeless) zonder binnenband of een speciale FH velg.

1981-1984

Peugeot 504

| Year | Model | Price | Engine | Transmission |
|------|-------|--------|--------|--------------|
| 1981 | 504 | 12,500 | 1.6L | 5-Speed |
| 1982 | 504 | 13,000 | 1.6L | 5-Speed |
| 1983 | 504 | 13,500 | 1.6L | 5-Speed |
| 1984 | 504 | 14,000 | 1.6L | 5-Speed |

Peugeot 504 specifications and features.

Peugeot 504 engine options and performance.

Peugeot 504 maintenance and repair information.

1985-1987

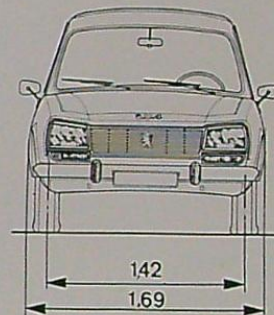
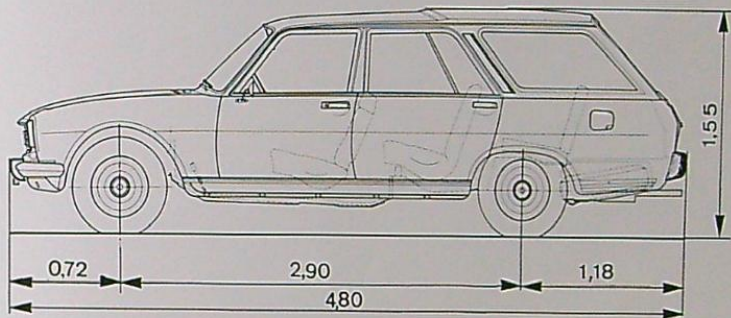
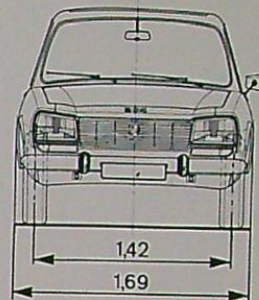
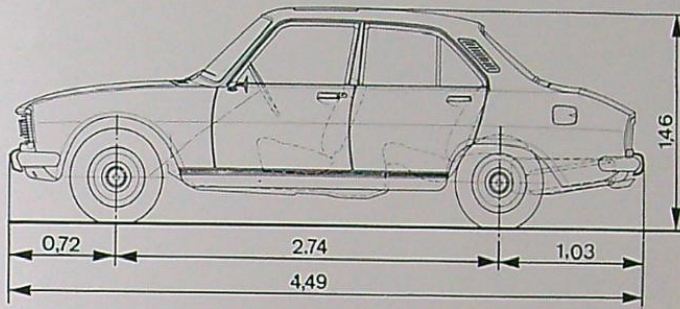
Peugeot 504

| Year | Model | Price | Engine | Transmission |
|------|-------|--------|--------|--------------|
| 1985 | 504 | 14,500 | 1.6L | 5-Speed |
| 1986 | 504 | 15,000 | 1.6L | 5-Speed |
| 1987 | 504 | 15,500 | 1.6L | 5-Speed |

Peugeot 504 specifications and features.

Peugeot 504 engine options and performance.

Peugeot 504 maintenance and repair information.





peugeot504.info

NOTES

AUTOMOBILES PEUGEOT

SOCIÉTÉ ANONYME RÉGIE PAR LES ARTICLES 118 A 150 DE LA LOI SUR
LES SOCIÉTÉS COMMERCIALES AU CAPITAL DE 1.050.000.000 DE FRANCS

75, avenue de la Grande-Armée — PARIS (16^e)

Adresse Postale

B. P. 01 - 75761 PARIS CEDEX 16

Tél. (1) 267.20.00 - Téléx 610 700 PEUGSIEG PARIS

R. C. PARIS B 552144503 - N° SIRET 552144503 00018

peugeot504.info

peugeot504.info

1

504 GT - 6 FN

FRANÇAIS
ALLEMAND
ITALIEN
NÉERLANDAIS

08.78-85.47-24.92